



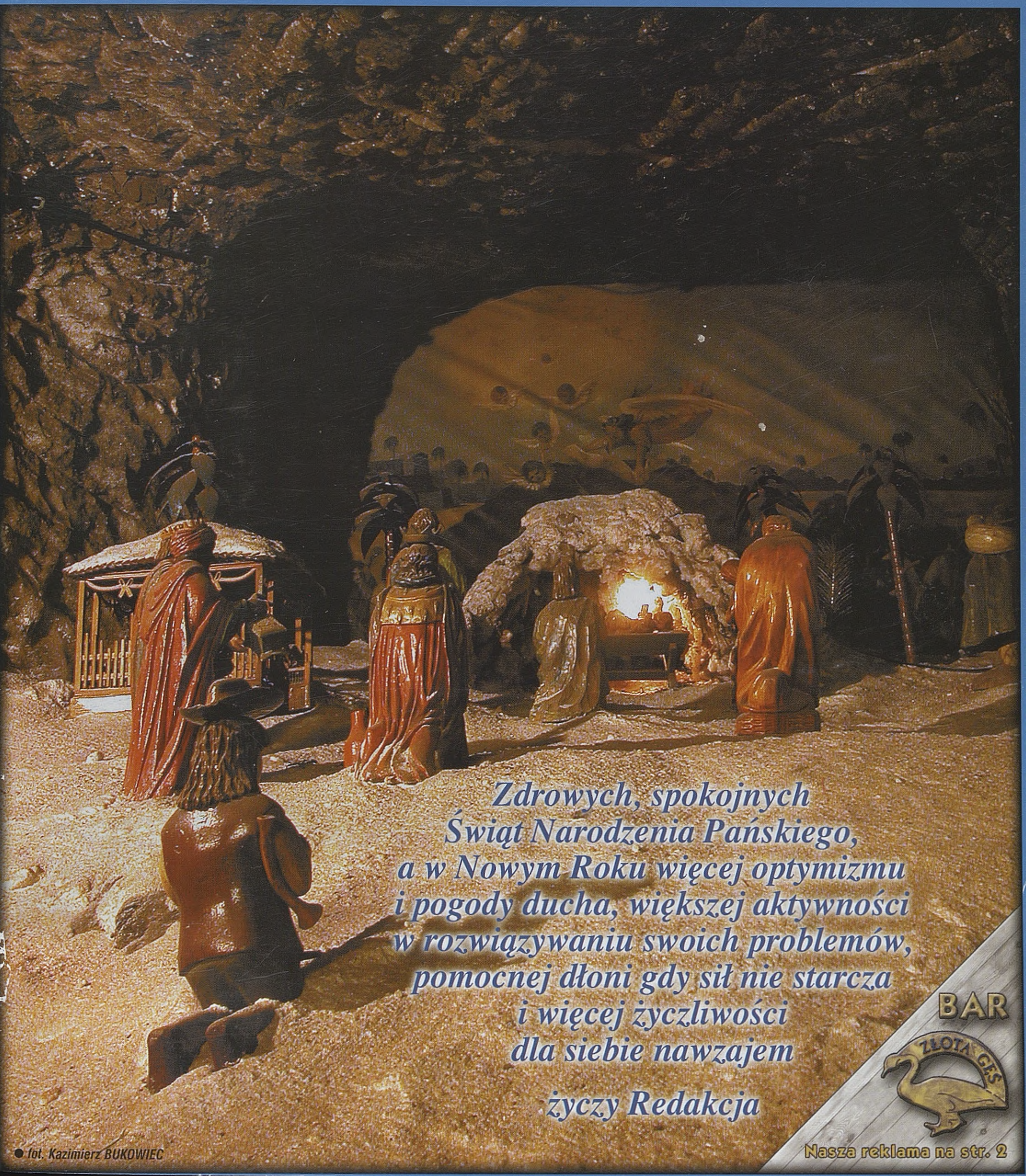
# ZIEMIA BOCHIENSKA



NR 1 (148) STYCZEŃ 2006

CENA 2,50 zł (w tym 7% VAT)

INDEKS 34074X ISSN 1233-9660



*Zdrowych, spokojnych  
Świąt Narodzenia Pańskiego,  
a w Nowym Roku więcej optymizmu  
i pogody ducha, większej aktywności  
w rozwiązywaniu swoich problemów,  
pomocnej dłoni gdy sił nie starcza  
i więcej życzliwości  
dla siebie nawzajem*

*życzy Redakcja*

BAR



Nasza reklama na str. 2



# BAR



*W* "Złotej Gęsi" zjesz smaczne,  
przygotowywane w tradycyjny  
staropolski sposób, potrawy  
z gęsi i kaczki, a także:

*K*waśny żur,

*B*arszcz czerwony,

*M*iche oryginalnych pierogów  
okraszonych świeżą słoninką,

*C*hrupiące kotlety,

*Z*łociste ryby,

*S*oczyste golonka

**Dostawa: 0697 602 332, (014) 610 01 17**

**Łapczyca 204**

(przy trasie Kraków-Tarnów)

**czynne: 8 - 20**

*Naszą specjalnością  
są przygotowywane według  
unikalnej receptury ŻOŁĄDKI GĘSIE*

*Aby wszystkie dni w Nowym 2006 Roku  
były tak piękne i szczęśliwe,  
jak ten jeden wigilijny wieczór.*

*Aby Wasze twarze  
i twarze Waszych najbliższych  
zawsze rozpromieniał uśmiech,  
a Gwiazda Betlejemska  
prowadziła Was ku szczytom.*





# YORK<sup>TM</sup>

## SCHOOL OF ENGLISH

*Wszystkiego co dobre i piękne  
w cichą, świętą noc Bożego Narodzenia  
oraz radości w Nowym 2006 roku  
życzy obecnym i przyszłym słuchaczom  
dyrekcja i pracownicy*

**YES YORK<sup>TM</sup>**  
SCHOOL OF ENGLISH

# PROFESSIONAL

**ZAPISY ONLINE** [www.york.edu.pl](http://www.york.edu.pl)  
**INFOLINIA 0 801 301 110** /koszt rozmowy lokalnej/

|                |                      |                          |
|----------------|----------------------|--------------------------|
| <b>Bochnia</b> | ul. Storynka 10 i 14 | tel./fax (014) 611 88 55 |
| <b>Brzesko</b> | ul. Kościuszki 10    | tel./fax (014) 663 14 55 |
| <b>Kraków</b>  | ul. Mackiewiczza 12  | tel./fax (012) 415 18 18 |

PRESTIŻOWE  
ZNAKI JAKOŚCI

NAUKA  
W WIELKIEJ BRYTANII

CENTRUM  
EGZAMINACYJNE



**Quality English**

**City & Guilds**  
Approved Centre

**LCCI**  
International  
Qualifications  
REGISTERED CENTRE



**Metal Plast**

# KOWALSTWO ARTYSTYCZNE

Ciepłych i Radosnych  
Świąt Bożego Narodzenia  
a w Nowym 2006 Roku  
wielu miłych niespodzianek  
życzy Państwu

**tel. 504 776 208**

32-700 Bochnia ul. Widok 49 [www.kowalstwo.bochnia.prv.pl](http://www.kowalstwo.bochnia.prv.pl)

**ogrodzenia, bramy, kraty, balustrady  
konstrukcje stalowe, metaloplastyka**

**Grzegorz Furtak**

**ALARMY SAMOCHODOWE I STACJONARNE**

**BLOKADY MECHANICZNE**

**SPRZĘT CAR AUDIO**

**PROJEKTOWANIE SYSTEMÓW  
ELEKTRYCZNYCH, ALARMOWYCH I CCTV**

**TELEWIZJA SATELITARNA**

**SIECI KOMPUTEROWE, USŁUGI INFORMATYCZNE**

**ALSAT**

**SYSTEMY ZABEZPIECZEŃ**

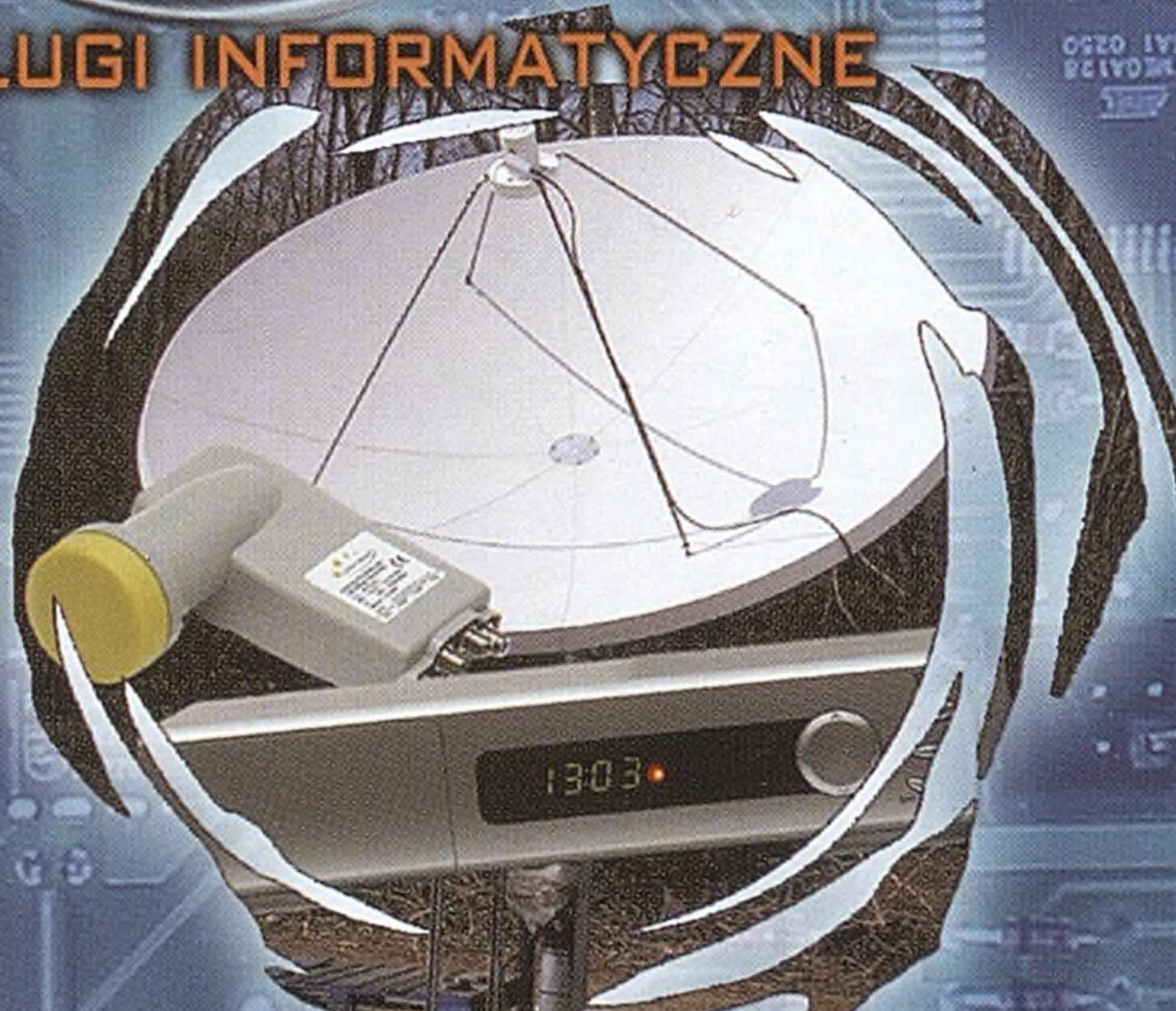


**BOCHNIA**

**UL. PROSZOWSKA 121  
(TANKOWNIA)**

**TEL. 0503 153 064**

**610 59 81**



**SPRZEDAŻ • MONTAŻ • SERWIS**

**DYSTRYBUTOR**

**EUROSEC**  
ICAR ALARM SYSTEM CE

**Satel**

**P R D O X**  
SECURITY SYSTEMS

**EXUS**  
systemy zabezpieczające

**AMZ**

**PROXIMA**  
SYSTEMY ZABEZPIECZEN

**CYFROWY  
POLSAT**







**BANK SPÓŁDZIELCZY**

*w Skawinie*

**FILIA W BOCHNI**

*Bochnia, ul. Trudna 32, tel. 014 610-52-05*

**PROMOCJA**

**WPŁATY BEZ OPŁAT**

*za telefon stacjonarny, internet, energię, gaz i RTV*

*Przy otwarciu rachunku lub lokaty*

**UPOMINEK  
GRATIS**

**KREDYT HIPOTECZNY**

na każdy cel

oprocentowanie od

**5,9%**

**KREDYT MIESZKANIOWY**

DOM, REMONT

**NISKIE**

**OPROCENTOWANIE**



Potrzebujesz pieniędzy na zakupy

**KARTA KREDYTOWA**

to rozwiązanie dla Ciebie



FHU. "MAKRO"

# HURTOWNIA ELEKTRYCZNA

Największa w promieniu 40 km

Ponad 10 000  
pozycji asortymentowych  
na powierzchni 800 m<sup>2</sup>!



ŚWIETŁÓWKI

ENERGOOSZCZĘDNE



w rewelacyjnie  
niskich cenach !!!



**Bochnia**

ul. Proszowska 40a  
tel./fax 611 15 75,  
611 24 25

Spokojnych,  
zdrowych, radosnych  
Świąt Bożego  
Narodzenia,

spędzonych  
w gronie rodziny  
oraz wszelkiej  
pomyślności  
w Nowym Roku



czynne:  
pn.-pt. 7-16  
sob. 7-13





# Miesiąc w powiecie

## KSIAŻKOWE PROMOCJE

We wtorek 16 listopada w bocheńskim Muzeum odbyło się spotkanie promujące książkę "Bochnia. Przewodnik po mieście", autorstwa Jana Flaszy i Przemysława Koniecznego. Z kolei 29 listopada w "Domu Bochniaków" miał miejsce wieczór autorski z Teofilem Wojciechowskim, autorem książki "Kopalnia Soli w Bochni".

## ZWYCIĘSKI DUET

Bardzo udanie zaprezentował się podczas IV Wojewódzkiego Konkursu Poezji Śpiewanej w Krakowie duet z Bursy Szkolnictwa Ponadgimnazjalnego w Bochni. W przeglądzie wzięło



udział 40 uczestników z 19 placówek województwa małopolskiego. Reprezentantki bocheńskiej bursy Iwona Hojda i Natalia Szumańska wykonały dwa utwory: Bułata Okudźawy "Modlitwa" oraz "Opadły mgły" Edwarda Stachury.

W kategorii zespołów zdobyły I miejsce. Tym samym przedłużyły pasmo zwycięstw, jakie odnosili reprezentanci bursy w poprzednich latach, jak Karol Paciorek, Agnieszka Greborska oraz Monika Dziura.

## NAJMŁODSI KLIKAJĄ...

Z końcem listopada zakończyła się europejska kampania na rzecz bezpiecznego podróżowania w samochodzie

najmłodszych pasażerów. Polskie hasło akcji, której symbolem była gumowa maskotka pancernika z możliwością przypięcia jej do pasów bezpieczeństwa, brzmiało: "Klub Pancernika klika w fotelikach".



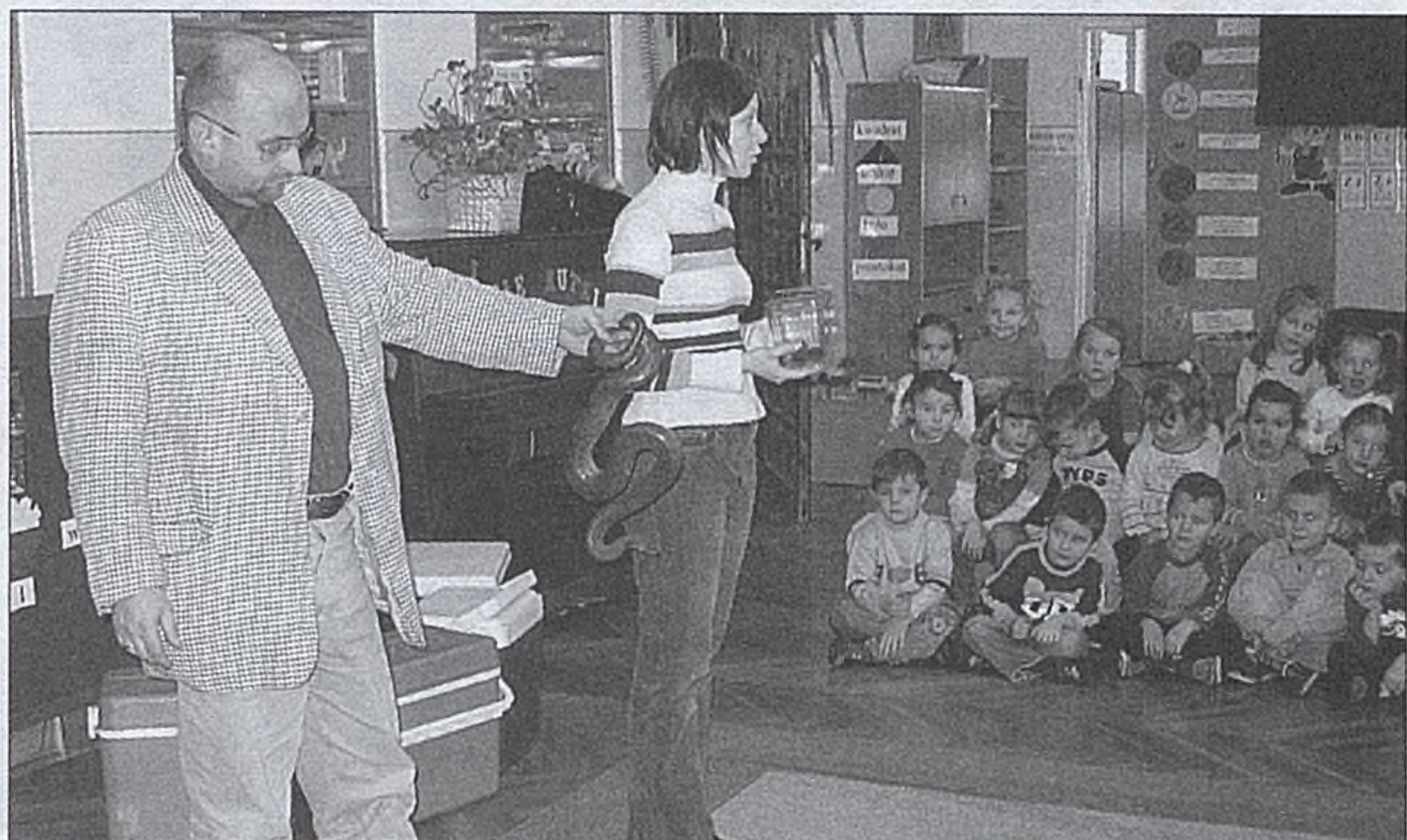
Aby całe przedsięwzięcie odniosło spodziewany skutek, organizatorzy postanowili zaangażować do niego również placówki edukacyjne. Na terenie powiatu bocheńskiego do kampanii włączyło się m.in. Przedszkole i Szkoła Podstawowa w Proszówkach, a roli koordynatora akcji podjęła się nauczycielka Agata Widelka.

Dzieci w wieku od 4 do 12 lat brały udział w specjalnych zajęciach lekcyjnych na temat bezpieczeństwa na drogach, podczas których uczestniczyły w pogadankach, zabawach, grach, zajęciach plastycznych i muzycznych. Chętni – a było ich grubo ponad setka – mogli zapisać się także do Klubu Pancernika, jednocześnie zobowiązując się, że zawsze, nawet podczas niedalekiej podróży, będą zapinali pasy bezpieczeństwa i będą przypominali o tym obowiązku innym.

Podsumowanie akcji w Proszówkach odbyło się 1 grudnia. Podczas apelu Agata Widelka oraz nadkomisarz Władysław Szydłowski z Komendy Powiatowej Policji w Bochni jeszcze raz przypomnieli dzieciom, jak ważne jest zapinanie pasów w samochodzie i że ich bezpieczeństwo zależy przede wszystkim od nich samych. Podczas spotkania uczniowie otrzymali także legitymacje Klubu Pancernika oraz gry planszowe.

## EGZOTYCZNIE W PRZEDSZKOLU

Dzieciaki z przedszkola nr 5, znajdującego się przy ulicy Kolejowej w Bochni, miały możliwość przyjrzeć się z bliska kilku egzotycznym stworzeniom. W piątek 2 grudnia



## ZAPROSZENIE

Katolickie Stowarzyszenie Młodzieży w Krzyżanowicach zaprasza na tradycyjny już Noworoczny Koncert Kolęd i Pastoralek, który odbędzie się w niedzielę 1 stycznia o godz. 15.00 w kościele w Krzyżanowicach po Mszy św.

KSM organizuje również 28 stycznia wyjazd autokarowy dla młodzieży i dorosłych do Zakopanego na Puchar Świata w skokach narciarskich. Wpłata na Pływalni w Proszówkach.

Ponadto organizuje zimowisko w Zakopanem dla młodzieży w okresie 13 – 18 lutego. Pełne wyżywienie i nocleg dla 30 osób w willi "Maleńka" u Saletynów. Zapisy i wpłata do 29 stycznia (tel. 611 04 64).



w przedszkolu zagościły pająki, węże, jaszczurki i ropuchy. Maluchy dowiedziały się ile nóg ma pajak, jakie owady zamieszkują Madagaskar, co to jest modliszka. Mogły się przekonać jakie kolory mają jaszczurki oraz jak duże mogą być pająki. Największym powodzeniem wśród przedszkolaków cieszyły się węże. Każda odważna osoba mogła sama przekonać się jaka w rzeczywistości jest w dotyku ich skóra. Zaprezentowane gady, płazy i owady wywołały liczne okrzyki radości i zdziwienia wśród maluchów.

Piątkowy pokaz przygotowała firma "Anolis" z Krakowa.

## WRÓĆ DO NAS, WRÓĆ!

Dźwięki piosenek "Baśniowej Kapeli" zapowiedziały 2 grudnia wizytę niezwykle gościa w Przedszkolu w Proszówkach. Rozradowane dzieciaki najpierw ujrzały przez



okno, a potem ze śpiewem powitały Świętego Mikołaja. Dobry Święty okazał się niezwykle szczodry i obdarzył pięknymi prezentami niemal 60 zgromadzonych maluchów. Wzruszenie na twarzach i bijące serduszka tak urzekły niezwykłego gościa, że obiecał tu wrócić – wkrótce, już za rok...

Dwa dni później szum anielskich skrzydeł i dźwięk dzwonków zapowiedziały kolejną wizytę dostojnego Gościa. Tym razem Święty biskup Mikołaj odwiedził dzieci zebrane na niedzielnej Mszy św. w kościele parafialnym w Krzyżanowicach. Tutaj także powitały go dziecięce wiersze i piosenki,



a także garść informacji o ziemskim życiu Mikołaja, przygotowane pod kierunkiem Agaty Widelki. Stosy wymarzonych prezentów cierpliwie czekały na zakończenie nabożeństwa, by wreszcie trafić do niecierpliwych rąk nowych właścicieli. Dziękujemy, Święty Mikołaju!

## RUSZA XIV FINAŁ WOŚP

8 stycznia w Bochni, jak i w całej Polsce, ruszy XIV Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. Wszystkie zebrane pieniądze zostaną przeznaczone dla ratowania dzieci poszkodowanych w wypadkach, w tym na naukę udzielania pierwszej pomocy.

Organizatorem tegorocznego finału jest Hufiec harcerzy, przy współpracy z Miejskim Domem Kultury w Bochni i Gminnym Centrum Kultury Czytelnictwa i Sportu w Łapczycy. Bocheński sztab został oficjalnie zarejestrowany 11 listopada.

– *Najbardziej cieszy nas, że w tym roku będzie działał tylko jeden sztab – mówi Paweł Ćwiąkała, szef sztabu – My, harcerze, zajmujemy się przede wszystkim organizacją kwesty i wolontariatu, natomiast MDK i GCKCiS przygotowują imprezy na rynku.*

Na teren powiatu bocheńskiego przeznaczonych zostało 200 identyfikatorów dla wolontariuszy. Zostały one podzielone pomiędzy miasto i gminę Bochnia. Wszyscy chętni mogli zgłaszać się do 2 grudnia.



– *Z uwagi na fakt, że otrzymaliśmy mniej identyfikatorów, niż jest chętnych osób, musieliśmy przeprowadzić losowanie – stwierdza Paweł Ćwiąkała – Jednak ci, którzy nie zostali wylosowani, także mogą brać udział w kweście. Formuła Wielkiej Orkiestry pozwala na to, że wolontariuszowi z identyfikatorem i puszką mogą towarzyszyć i pomagać osoby bez identyfikatora.*

Znany jest już program imprez. XIV Finał WOŚP ruszy o godzinie 14 na bocheńskim rynku. Na scenie będzie można usłyszeć takie zespoły jak: Sandman, Haymaker, Horseman i Monstum. Zagra także zespół bębniarzy MCDiM Ochronka, Orkiestra Dęta z Baczkowa i Orkiestra Górnicza Kopalni Soli oraz wystąpi Zespół Regionalny "Siedlekanie". Nie zabraknie oczywiście tradycyjnego "Światelka do nieba". Natomiast gwiazdą wieczoru będzie zespół Seven B.

Dodatkowo na płycie Rynku można będzie obejrzeć nowy wóz strażacki. Podobnie jak rok temu będą licytowane bilety na wejście do kosza.

## CIEPŁA SIENĆ W SZPITALU

We wtorek 6 grudnia odbyło się uroczyste oddanie do użytkowania tzw. "ciepłej sieni" dla Oddziału Ratunkowego bocheńskiego szpitala. Jest to podjazd dla karetek, zapobiegający wychłodzeniu organizmów. Inwestycja





kosztowała niemal 440 tys. zł. Generalnym wykonawcą było P.B.U. "Gomibud" sp. z o.o. Dyrektor szpitala, Wojciech Szafranski, podkreślił, że przedsięwzięcie nie byłoby możliwe do realizacji, gdyby nie pomoc starostwa powiatowego. Udzieliło ono szpitalowi dotację w wysokości 509 tys. zł na budowę ciepłej sieni i rezerwowego przyłącza wody. Do budowy przyłącza dołączył się także samorząd miejski.

– Jeszcze do niedawna niepokój towarzyszył wszystkim pracownikom, niepokój o pracę, o przyszłość, o rodziny – mówił podczas uroczystości Wojciech Szafranski – Kiedy brakowało pieniędzy prawie na wszystko, ta załoga nie mnożyła licznych roszczeń, jak czynili to pracownicy innych szpitali. Uwierzyła, że trzeba cierpliwości, by opracowany plan restrukturyzacji zaczął działać. Rok 2004 szpital po raz pierwszy zakończył z wynikiem dodatnim. Ponadto modernizujemy oddział chirurgiczny, blok operacyjny i anestezjologiczny. Szpital wzbogacił się o nowy sprzęt diagnostyczny.

Wtorkowe uroczystości były także okazją do wręczenia odznaczeń zasłużonym pracownikom placówki. Otrzymali je: Teresa Chmielek, Jadwiga Ćwik, Maria Górka, Elżbieta Gutek, Barbara Jawień, Marek Kania, Maria Klima, Elżbieta Kornaś, Anna Kostańska-Anniuk, Małgorzata Kursa, Leszek Legutko, Anna Michalczyk, Halina Michałek, Barbara Mone-ta, Iwona Musiał, Józef Mycek, Teresa Najbarowska, Halina Nóżkiewicz, Danuta Pałkowska, Alicja Pławecka, Barbara Przyborowska, Józefa Rynduch, Elżbieta Rynowska, Leokadia Sołtysiak-Banachowicz, Wanda Spyryka, Wiesław Tłalka, Stanisława Trzeciak, Zofia Wójcik, Beata Zahradnik-Stopczyńska, Katarzyna Zych, Lucyna Zychal, Kazimiera Żmudzka.

## KRUCJATA "FAKTU" PRZECIW SOBCHAKOWI TRWA

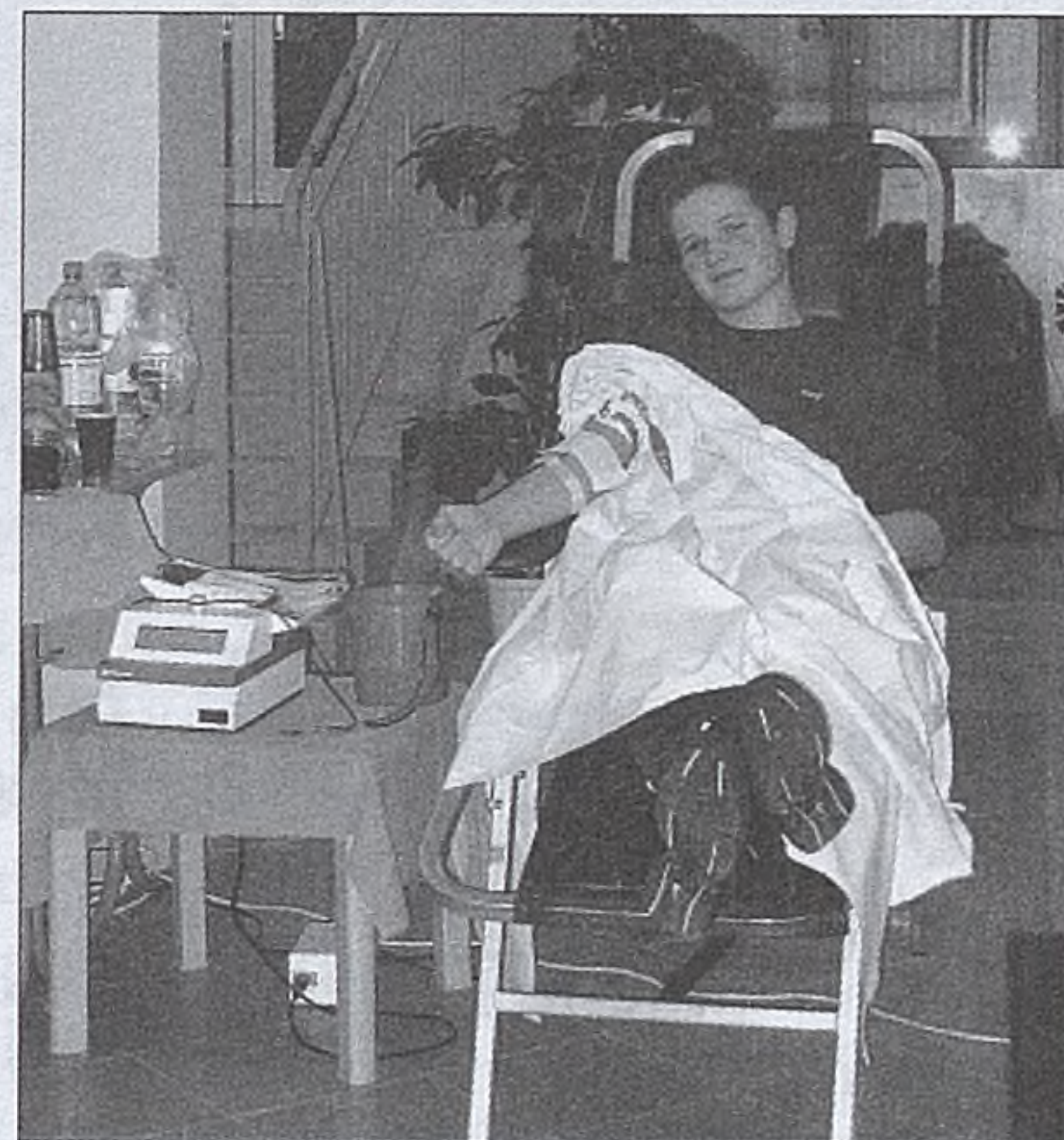
Bulwarówka za wszelką cenę postanowiła młodemu posłowi z bocheńszczyzny przypiąć łatkę nazisty. 7 grudnia "Fakt" ponownie (o wcześniejszych atakach pisaliśmy w grudniowym numerze "ZB") opublikował zdjęcie Bogusława Sobczaka wraz z tekstem pt. "Nazi posłowie". Tym razem to nie jego współbiedniacy pokazują hitlerowski znak "Sieg Heil". Sam LPR-owski parlamentarzysta niedwuznacznie wystawia dłoń. Dzień wcześniej Komisja Etyki Poselskiej przyjęła oświadczenie posła Sobczaka. Odcinał się w nim od zachowania kolegów z Młodzieży Wszechpolskiej sportretowanego na zdjęciu opublikowanym wcześniej przez gazetę. "Fakt" wzywa Komisję do ponownego rozpatrzenia sprawy. Z naszych informacji wynika, że dziennikarze "Faktu" podczas poszukiwania

materiałów trafili nawet do rodzinnej miejscowości Sobczaka, Łapanowa. Liga Polskich Rodzin bagatelizuje całe zdarzenie:

– Są stare – tak na temat zdjęć powiedział "Gazecie Wyborczej" inny poseł LPR – Sobczak i Pawłowski byli niedojrzali i zdarzyło im się zrobić głupstwo. I to nie było „Sieg Heil”, tylko przedwojenne pozdrowienie polskich narodowców.

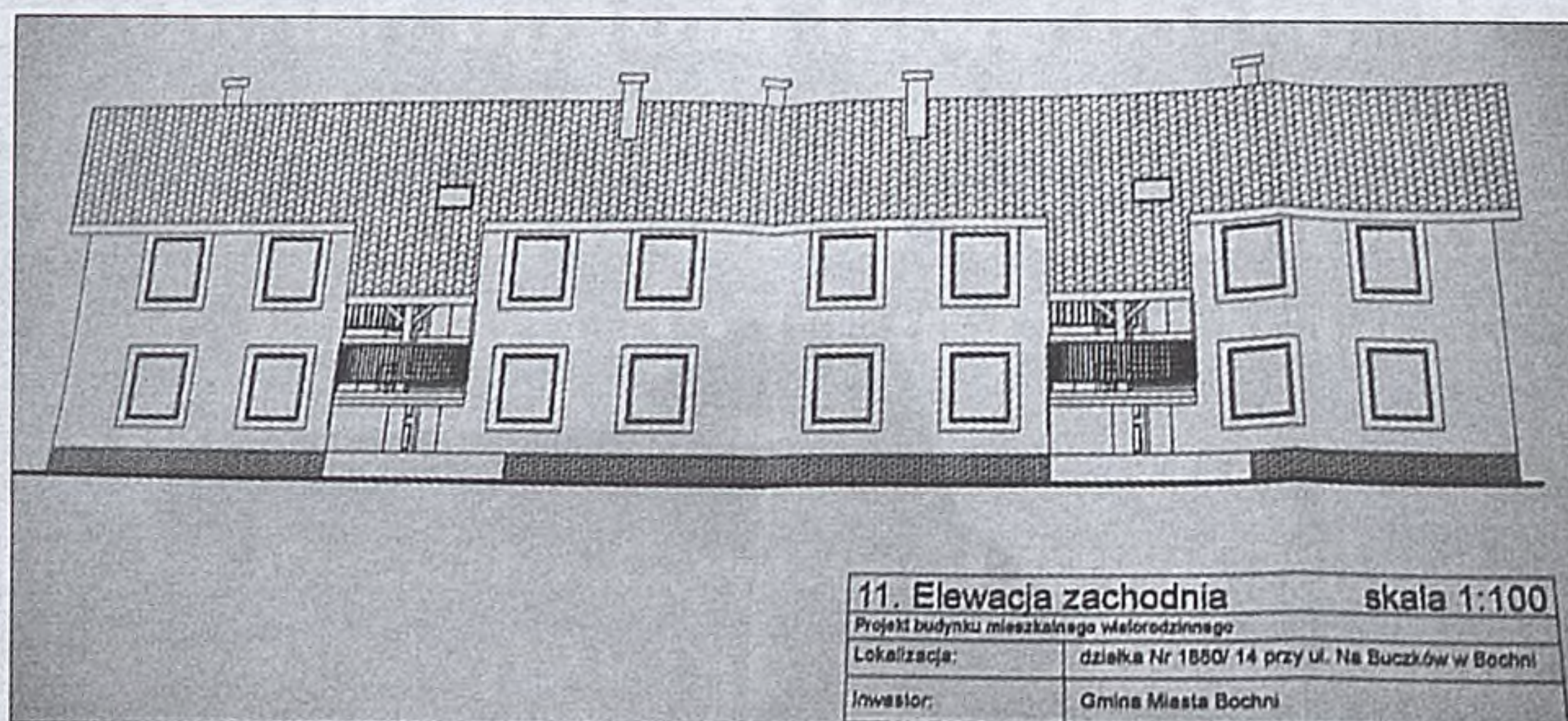
## LICEALIŚCI ODDALI KREW

Każdy uczeń II LO, który ukończył osiemnaście lat i był zdrowy, mógł w czwartek 8 grudnia oddać swoją krew. Zgłosiło się 49 chętnych osób, jednak jedynie 45 spełniało wymagania. Wśród oddających znalazło się 8 nauczycieli i pracowników placówki. Akcja oddawania krwi przeprowadzana była już po raz trzeci w historii szkoły. W tym roku udało się zebrać 20,25 l krwi. Jest to wspaniały świąteczny "prezent", który może teraz ocalić komuś życie.



## ROSĄ BUDYNKI

Ruszyła budowa kolejnych budynków socjalnych przy ul. Na Buczków. Do połowy przyszłego roku obok już funkcjonujących mają powstać dwa kolejne.



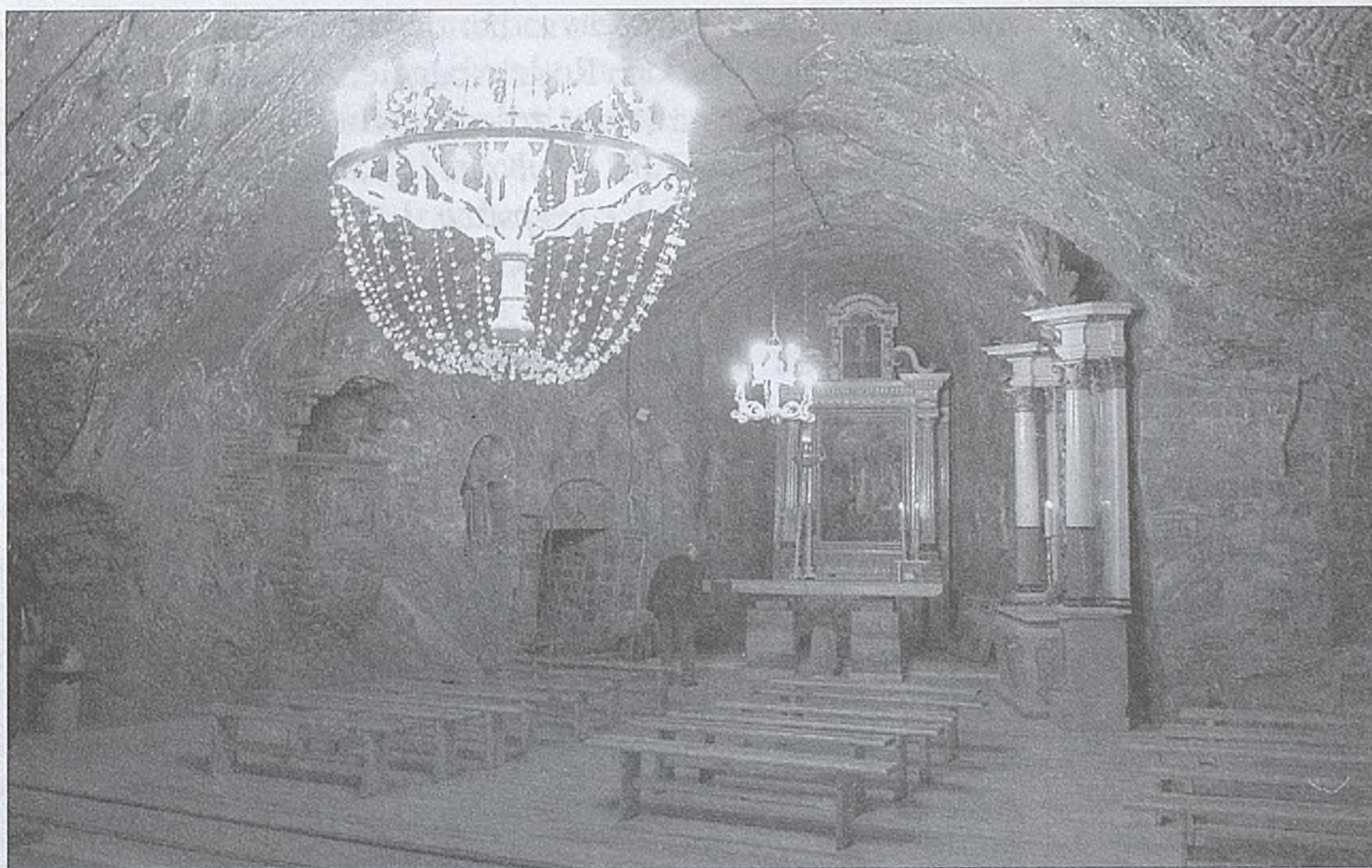
– W budżecie miasta na 2006 rok zapisano na ten cel 1,4 mln zł – mówi Wojciech Cholewa, burmistrz Bochni – Jeżeli wszystko pójdzie zgodnie z planami, to pierwsi lokatorzy będą mogli wprowadzić się jesienią przyszłego roku.

Będą to dwa piętrowe budynki, każdy z nich pomieści 18 mieszkań. Przewidziany metraż tych lokali to od 20 do 40 m<sup>2</sup>. Mieszkania na piętrze o identycznym układzie jak na parterze, dostępne będą przez zewnętrzne zadaszone schody, osobne dla każdej klatki. Wyposażone zostaną m.in. w energię elektryczną, wodę, odprowadzanie ścieków sanitarnych do kanalizacji miejskiej, okna PCV, ogrzewanie elektryczne oraz kucharki elektryczne.

W późniejszym czasie planuje się także rozbudować budynki gospodarcze i zaadaptować plac gospodarczy. Powstanie tu plac zabaw z piaskownicą, wydzielone zostaną miejsca zielone i około 10 miejsc parkingowych. Zaplanowano także utwardzenie kostką brukową dojazd do budynków i chodnika przy drodze dojazdowej.

oprac. iwo, (kaz), Jan Paruch, A.S., mim





## Bocheński cud każdej nocy

Bochnia nie jest miastem zwyczajnym, choć płynie w nim zwyczajne, szare życie i czas nie szczędzi ani mieszkańcom ani samego miasta. Jest tak zwyczaj-

na, że nie zauważamy na co dzień cudu, jaki każdej nocy ma miejsce pod ziemią.

W kopalnianych wyrobiskach każdego dnia zalega błyszcząca

sól przypominająca śnieżny puch, którego ostatnio brakuje nam na powierzchni. Słona pokrywa jest dekoracją całorocznej szopki bożonarodzeniowej mieszczącej się w kaplicy św. Kingi. Kaplica do XVIII w. nosiła patronat Aniołów Stróżów. Jednak legenda o św. Kindze – małżonce zasłużonego dla bocheńskiej kopalni i całego miasta, Bolesława Wstydliwego, miała olbrzymi wpływ na rozpowszechnienie w Bochni kultu św. Kingi. Dlatego wkrótce w kaplicy pojawił się obraz przedstawiający odnalezienie pierścienia św. Kingi w bocheńskiej kopalni. Wykonał go T. Karasiński w 1861 r. Po lewej stronie ołtarza znajduje się rzeźba wykonana z soli przez bocheńskich górników w XIX w. wyobrażająca św. Kingę. Wyjątkową pamiątką są filary wykonane z bocheńskiej soli podtrzymujące stół ołtarzowy. Są to te same filary, które bocheńscy górnicy wykonali

**W dniach Świąt Bożego Narodzenia  
Wszystkim mieszkańcom Bochni,  
Bochnianom mieszkającym na stałe w innych miastach  
a wracającym tu co roku na Święta**

**życzymy**

**Świąt wypełnionych radością i miłością,  
niosących spokój i odpoczynek.**

**Nowego Roku spełniającego wszelkie marzenia,  
pełnego optymizmu, wiary, szczęścia i powodzenia.**

**Wojciech Cholewa  
Burmistrz Miasta Bochni**

**Jan Olszewski  
Przewodniczący Rady Miejskiej**





do ołtarza w Starym Sączu, a przy którym Jan Paweł II w 1999 r. dokonał kanonizacji św. Kingi.

W kaplicy św. Kingi górnicza brać czuje troskliwą opiekę grunioowych patronów – św. Barbary i św. Mikołaja, którzy w sposób szczególny opiekują się górnika.

Św. Barbara spogląda na szukających odpoczynku w kaplicy z obrazu namalowanego w 1923 r. przez Antoniego Katrę. U jej stóp artysta przedstawił pożar kopalni, który budzi niepokój. Po prawej stronie ołtarza znajduje się natomiast barokowa figura św. Mikołaja wykonana z drewna. Ulubiony przez dzieci Święty jest uważany również za opiekuna górników, dlatego nie mogło go zabraknąć w bocheńskiej kopalni.

W kaplicy czuje się obecność świętych patronów, ale wyczuwa się też szczególną atmosferę adoracji Jezusa. I oto nad chórem znajduje się obraz namalowany przez Antoniego Katrę w 1921 r. przedstawiający pokłon, jaki składa Dzieciątka górnik z bocheńskiej kopalni.

To właśnie Antoni Katra oraz Józef Kępa i Antoni Wojaś wykonali w 1921 r. szopkę betlejemską, dzięki której cud Bożego Narodzenia Bochnia może przeżywać każdej nocy. To tutaj co noc zdążają Trzej Królowie, biegną pasterze i śpiewają chóry anielskie. W ciągu dnia z pokłonem zmierzają turyści z różnych zakątków Bocheńszczyzny, Polski, a nawet świata, którzy skłaniając głowy przed małym Jezusem uśmiechają się do skrzących niczym śnieg małych kryształków bocheńskiej soli.

Sól w szopce w sposób szczególny błyszczy w wigilię Bożego Narodzenia podczas tradycyjnej pasterki odprawianej z przerwami w bocheńskich podziemiach od XIX w.

Biegając ulicami Bochni, trącając się nawzajem, zapominamy o tym bocheńskim cudzie, który każdej nocy jest obecny w naszym mieście...

**Ł.P.**

# Tajemnicza gwiazda

Święta Bożego Narodzenia to czas szczególny. Każdego roku czekamy na nie z wielką niecierpliwością. Ale też z każdym rokiem otacza nas coraz to większa komercjalizacja świąt, której bezwiednie się poddajemy. Praktycznie już tuż po Wszystkich Świętych z witryn sklepowych machają nam pseudo-Mikołaje ubrane w czerwone kubraki. Na ulicach miast i miasteczek migotają lampki zawieszone na drzewach rosnących wzdłuż ulic.

I tylko szopka jest ta sama – Dzieciątka błogosławiące zagubionym ludziom, uśmiechnięta Matka Boża i zadumany Józef. Trzej Królowie niezmiennie od dwóch tysięcy lat spieszą złożyć Mu pokłon, a prowadzi ich gwiazda betlejemka... No właśnie, jaka to mogła być gwiazda? W tym pośpiechu brak nam czasu na zastanowienie. Na szczęście astronomicznym problemem zajęli się fachowcy i artyści. Ci ostatni nie byli zgodni co do tego, czy trzech magów Wschodu do Betlejem przyprowadziła gwiazda, czy kometa. Dlatego na jednych arcydziełach zobaczymy jaśniejącą gwiazdę, a na innych cudną kometę z długim warkoczem. Jednak żadna z dotychczasowych komet po obliczeniu orbity nie pasowała do daty narodzin Jezusa.

Wiemy niemal z całą pewnością, że owi trzej magowie ze Wschodu, to kapłani z Babilonii, w której astronomia stała na bardzo wysokim poziomie. Dlatego nieobce im były zjawiska niebieskie. Naukowcy twierdzą, że w 7 roku przed narodzeniem Chrystusa, nie licząc pomyłki Dionizego, miało miejsce na niebie bardzo interesujące zjawisko – potrójne spotkanie Jupitera i Saturna.

Jupiter był utożsamiany z Mardukiem – najwyższym bóstwem Babilonu. Saturn uważany był za planetę narodu żydowskiego. Zodiakalne Ryby stanowiły symbol Palestyny... Jupiter z Saturnem spo-

tkali się w znaku Ryb, co magowie mogli wytłumaczyć, jako narodziny króla żydowskiego w Jerozolimie. Zjawisko wywarło na mędrcach tak wielkie wrażenie, że postanowili złożyć Królowi pokłon.

Druga koniunkcja doprowadziła magów do Jerozolimy, trzecia – do Betlejem. Magii całemu zjawisku dodaje tzw. „światło zodiakalne”, które rozlewa się nad ziemią. I właśnie taki stożek światła płynący z nieba mogli zobaczyć mędrcy nad szopką.

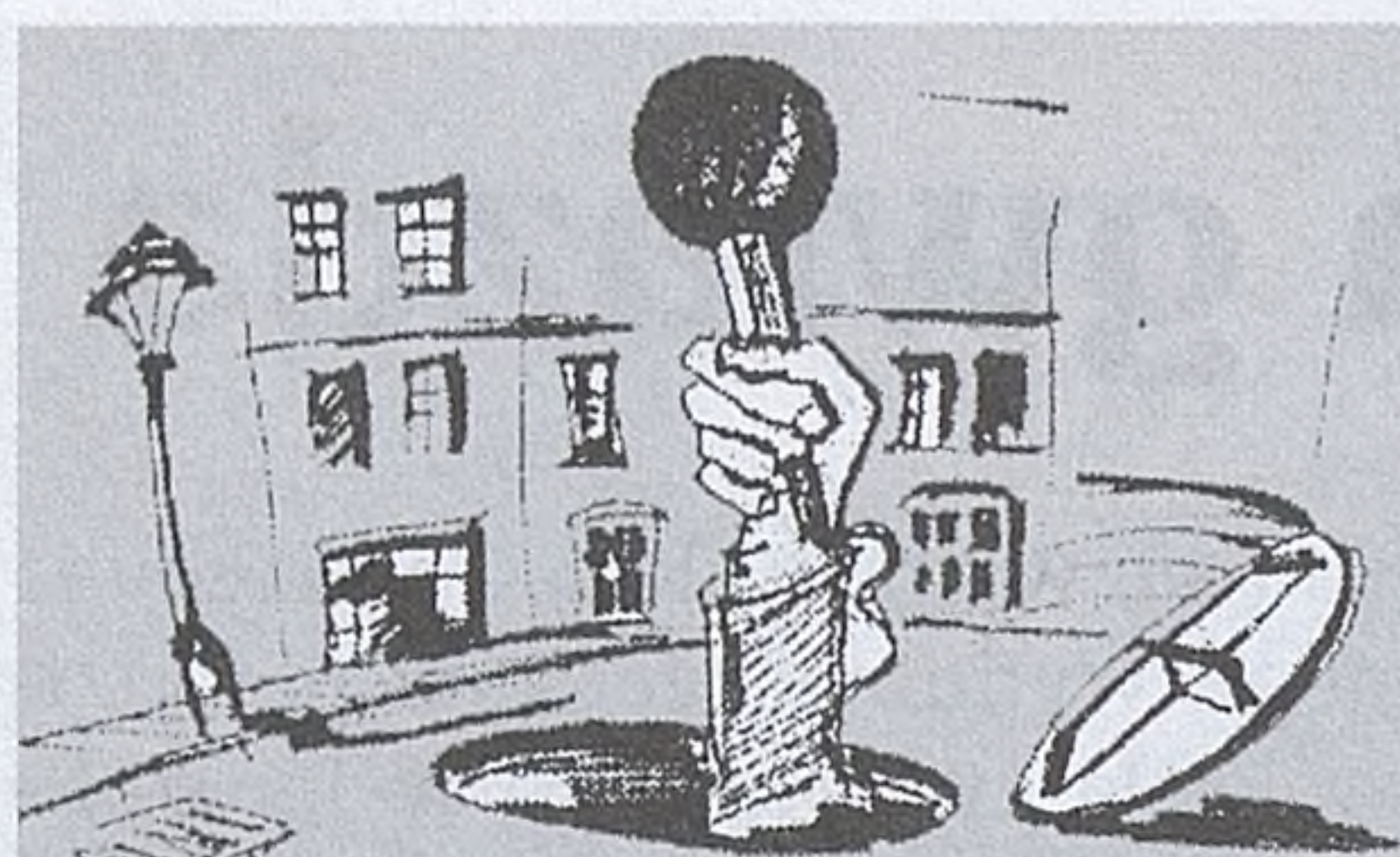
I wydawać by się mogło, że taka interpretacja zdarzeń jest już pewnikiem. Oczywiście już było, że spotkanie dwóch planet na nieboskłonie, widziane, jako jaśniejąca gwiazda było tą gwiazdą Trzech Mędrców. Było pewne, że mędrców nie prowadziła kometa przedstawiana przez niektórych artystów. Było pewne, ale już nie jest.

Otóż rewelacją okazało się odkrycie dokonane w sierpniu 2004 r. przez amerykańskiego miłośnika astronomii – Edwarda Machholza. Nowa kometa, bo o niej mowa, nie została jeszcze dokładnie zbadana i może się okazać, że jej orbita będzie idealnie pasować do tej, która świeciła nad Betlejem 2000 lat temu. Może się okazać, ale nie musi...

Cud narodzin Syna Boskiego jest wielką tajemnicą. Nie znamy dokładnej daty narodzin Jezusa. Choć wielce prawdopodobne jest, że był to 7 r.p.n.e. Nie wiemy tak naprawdę, kim byli mędrcy ze Wschodu i nie znamy ich prawdziwych imion. Nawet problem gwiazdy okrył Stwórcę tajemnicą... Ale czy ważne jest, jaka to gwiazda... A może jaka kometa... Ważne, aby w naszym wnętrzu zawsze promieniała jasnym światłem, nie tylko w noc wigilijną, lecz przez cały rok. Jeśli jeszcze nie świeci, to może przy wigilijnym stole warto zanucić z bliskimi: *O gwiazdo betlejemka, zaświeć na niebie mym....*

**Lucek**



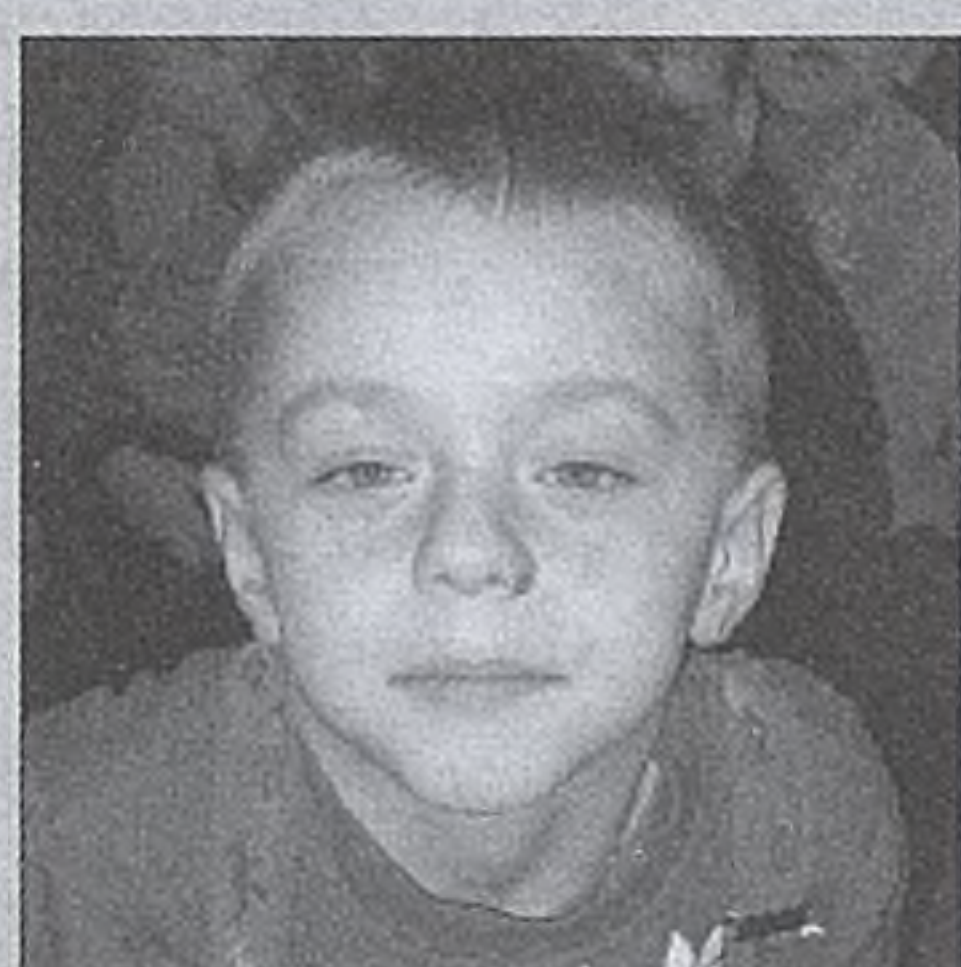


## Z czym kojarzą Ci się Święta Bożego Narodzenia?

(odpowiadają dzieci z Przedszkola nr 5 w Bochni)



**Sara Desput, 4 lata:** – *Podczas świąt trzeba ubrać choinkę, a potem położyć pod nią szopkę. W szopce jest Jezusek z Maryją, pasterze i zwierzątka.*



**Wojtuś Brust, 4 lata:** – *Święta kojarzą mi się z zimą. A podczas uroczystej kolacji jemy barszcz z uszkami i rybę. Dzielimy też opłatki.*

**Dokończenie na str. 41**

Nadchodzą Święta Bożego Narodzenia, najbardziej rodzinne święta, oczekiwane przez nas wszystkich. Dla mnie mają one szczególne znaczenie, które determinuje odległość dzieląca mnie od mojej rodzinnej miejscowości – Woli Nieszkowskiej. 15 lat temu opuściłam swoją ojcowiznę, by zamieszkać na Górnym Śląsku. Nigdy jednak nie zapomniałam o wspaniałych tradycjach i zwyczajach bożonarodzeniowych, w atmosferze których dorastałam. To, czego nauczyli mnie moi rodzice, przekazuję obecnie swoim dzieciom, a także uczniom w szkole, gdzie pracuję. Podzielę się z Wami wspomnieniami Wigilii bożonarodzeniowej z lat mojego dzieciństwa.

## Z życia wzięte... wspomnienie Wilii (fragmenty)

(...)  
Działo się to wiele lat temu, ale nie poszło w zapomnieniu.  
Z samego rana wraz z matulą po izbie się krzątała, wilię przecież przygotowywała. Choć post wielaki stale palce oblizywała, to grochu z kapustą, barszczu z uszkami, to karpia choć z ościami, to zupy grzybowej, a nawet kompotu z suszonych owoców darować nie chciała.  
A ślinki ciekły dopiero obfite, gdy matula placki z pieca wyciągała, ale tego spróbować nie dawała. Przyszedł czas ubioru choinki, ileż tu było urokliwej minki.  
Tatko drzewko z lasu najprawdziwsze przyniósł.  
W długi czas ją ubierała, po kolei co trzeba było, zgodnie z tradycją przystrajała,

jabłka, orzechy, ciasteczka, długie i krótkie cukiereczki, no i różnokolorowe bombeczki. Jeszcze lampki tatko nałożył, a potem watowym puszką obłożył. Jaka dumna była ta mała, gdy jej cudna choinka gotowa stała.  
Gdy pierwsza gwiazdka zaświecić chciała uroczystość Wilii się zaczynała. Wspólna modlitwa obowiązkowo być musiała, białym opłatkiem z rodzicami i siostrami się łamała, no i wszystkiego zjeść po trochu obowiązkowo musiała.  
A i małych podarków pod choinką oczekiwała (...)  
Potem tatko szedł do obory, opłatkiem kolorowym obdzielić świnki i te krowy, co ludzkim głosem gadać miały, ale w pierw ryczącym głosem kolędy też śpiewały.  
Na pasterkę cztery kilometry pieszo się udawała, a w drodze tej niejednokrotnie w zaspach nurkowała.  
*Bóg się rodzi, moc truchleje* głośno pełnym tchem śpiewała, bo tak mocno to Dziecię ta mała dziewczeczka kochała (...)  
Weź to pod rozwagę mój drogi, by czar tego co nasi przodkowie wypracować w swoich korzeniach twarde zechcieli, na rozpustę młodym pokoleniom oddać nie musieli.  
Czy Twoje dziecię, dumnie po latach opowie płaczące, swą Wilię lat dzieciństwa, z szacunkiem do tradycji ojca i matki się oddające? (...)  
Bo jak w tej kolędzie...  
*Żeśmy byli winni sami. A słowo ciałem się stało. I mieszkało między nami.*

**Maria Stachowicz-Polak**

**Radosnych i pogodnych  
Świąt Bożego Narodzenia  
oraz spełnienia marzeń  
w nadchodzącym Nowym Roku  
wszystkim swoim  
odbiorcom i pracownikom**

**życzy**

**Zarząd Miejskiego  
Przedsiębiorstwa  
Wodociągów  
i Kanalizacji w Bochni**





# Stop przemocy!

Przez wiele lat przemoc domowa nie była w Polsce nazywana po imieniu. Używano m.in. określeń "awantury domowe", czy "kłótnie rodzinne". Niestety, zdarza się, że mężowie biją pięściami i kopią swoje żony, obrzucają je wyzwiskami i rzucają o ściany, ranią swoje dzieci i wzbudzają w nich paniczne przerażenie. Bywa i tak, że kobiety ranią mężczyzn szyderstwami i obelżywymi słowami, rzucają nożami, żelazkami, potrafią okrutnie traktować swoje dzieci, szarpać je i zaniedbywać. Czasem jest i tak, że dorośli ludzie potrafią mówić i robić potworne rzeczy swoim starym i zniedołężniałym rodzicom. Czy w takich wypadkach określenie "awantura domowa" jest wystarczające?

Ze statystyk Komendy Głównej Policji wynika, że tylko w 2004 roku policjanci przeprowadzili 610 941 interwencji domowych, w tym 92 495 dotyczyło przemocy w rodzinie. W około 94% przypadków ofiarami były kobiety i dzieci.

## CZYM JEST PRZEMOC DOMOWA?

"Ustawa o przeciwdziałaniu przemocy w rodzinie z dnia 29 lipca 2005 roku" definiuje przemoc w rodzinie, jako: *jednorazowe albo powtarzające się, umyślne działanie lub zaniechanie naruszające prawa lub dobra osobiste członków rodziny, w szczególności narażające*

*te osoby na niebezpieczeństwo utraty życia, zdrowia, naruszające ich godność, nietykalność cielesną, wolność, w tym seksualną, powodujące szkody na ich zdrowiu fizycznym lub psychicznym, a także wywołujące cierpienia i krzywdy moralne u osób dotkniętych przemocą.*

Przejawia się ona na wiele sposobów. Może np. polegać na fizycznym atakowaniu współmałżonka. Ataki emocjonalne, słowne groźby, wybuchy gniewu, poniżające osądy i nierealne wymagania także należy zaliczyć do przemocy. Może również mieć ona formę fizycznego przymusu i gwałtownych zachowań w sferze seksualnej albo groźby takich zachowań. Należą do niej

czyny lubieżne i złe traktowanie oraz zaniedbywanie nieletnich dzieci przez rodziców i innych opiekunów.

– *Przemoc w rodzinie to zamierzone i wykorzystujące przewagę siły działanie skierowane przeciwko członkowi rodziny, mające go zmusić do uległości* – mówi komisarz Andrzej Świtalski, z Zespołu ds. Nietletnich i Patologii Komendy Powiatowej Policji w Bochni.

## NIEBIESKA KARTA

Policjant jest zazwyczaj pierwszym przedstawicielem prawa wzywającym w sytuacji przemocy w rodzinie. To policja ma obowiązek ochrony życia, zdrowia i mienia przed bezprawnymi działaniami naruszającymi te dobra. Oznacza to obowiązek ochrony osób słabszych i krzywdzonych.

– *Jeżeli policjanci przybywający na domową interwencję, zauważają zjawisko przemocy, zakładają takiej rodzinie tzw. "Niebieską Kartę"* – mówi Marek Jakubas, naczelnik Wydziału Prewencji KPP w Bochni – *Kierują także do ofiary pouczenie, gdzie może zgłosić się po pomoc, jakie są drogi rozwiązania jej problemu.*

Niebieska Karta trafia następnie do rąk dzielnicowego, który jest odpowiedzialny za dany rewir. Zobowiązuje go do odwiedzenia wskazanej rodziny w ciągu 7 dni i nawiązania z nią kontaktu. Dzielnicowy kontaktuje się także z sąsiadami, by ustalić jak wygląda sytuacja w tym domu. Przede wszystkim ogromną uwagę zwraca się na dzieci. Dzielnicowy ma obowiązek co najmniej raz na miesiąc, a w razie potrzeby częściej, kontaktować się z daną rodziną. Po każdej kolejnej interwencji zakłada się nowa Niebieska Karta. Wszystkie gromadzi dzielnicowy. W sytuacji, gdy sprawa trafia do sądu lub prokuratury, włącza się je do akt sprawy.

– *Obserwując daną rodzinę dzielnicowy może wystąpić do instytucji państwowych o pomoc. Jeżeli sytuacja w domu zmieni się lub znikną okoliczności założenia Niebieskiej Karty, to po pewnym czasie podejmuje się decyzję o jej zamknięciu, a wszystkie dokumenty trafiają do archiwum* – stwierdza komisarz Andrzej Świtalski.

## DO KOGO O POMOC?

Osobom pokrzywdzonym można pomagać na wiele sposobów. Oprócz interwencji policji, prokuratury i sądów, reagować powinni sąsiedzi, pracownicy

*Nadchodzące Święta Bożego Narodzenia niosą ze sobą wiele radości oraz refleksji dotyczących minionego okresu i planów na nadchodzący Nowy 2006 Rok.*

*A zatem w tych wyjątkowych dniach pragniemy życzyć wszystkim mieszkańcom powiatu bocheńskiego, aby to niezwykle ciepło rodzinne emanowało na wszystkich, żeby te serdeczności i życzenia, które sobie nawzajem składamy przy domowych stołach wigilijnych, zostały również przeniesione na pole naszych codziennych czynności i zadań.*

Przewodniczący Rady Powiatu  
**Leopold Grabowski**

Starosta Bocheński  
**Ludwik Węgrzyn**





socjalni, lekarze, pielęgniarki, pedagodzy, samorząd. Niestety, siłą sprawców wciąż pozostaje poczucie bezkarności.

Od 1 grudnia działa w Bochni Ośrodek Interwencji Kryzysowej. Pełnią w nim dyżury specjaliści tzw. "pierwszego kontaktu", zapewniający pomoc psychologiczną i wsparcie wszystkim osobom, które znalazły się w różnego rodzaju kryzysach, ofiarom przemocy, a także rodzicom i opiekunom mającym problemy wychowawcze. Dyżury pełnią także prawnik, pracownik socjalny, psychologowie oraz terapeuci uzależnień i współuzależnień.

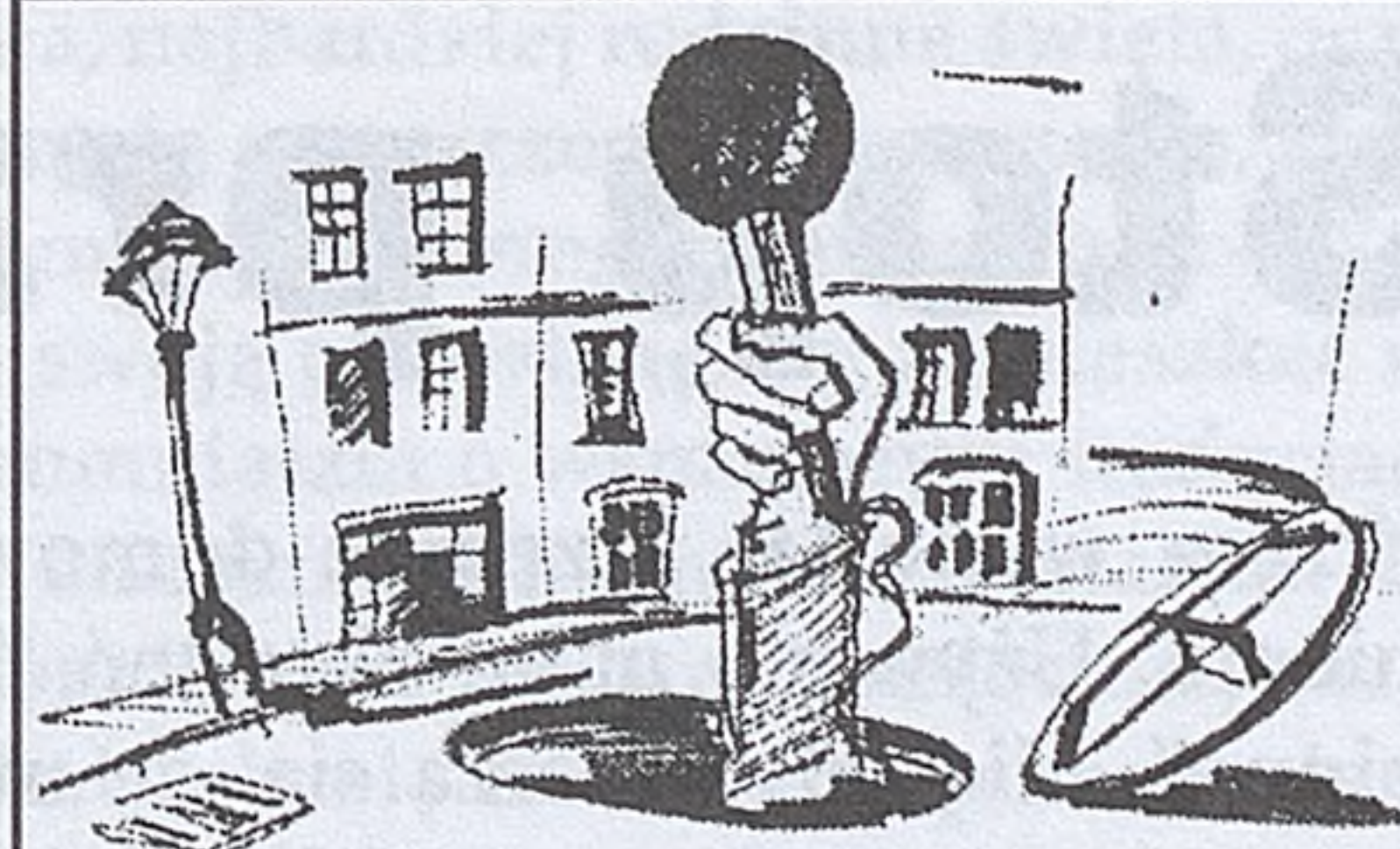
– Ośrodek Interwencji Kryzysowej ma spełniać niejako rolę pogotowia dla osób w kryzysie psychicznym. Kiedy osoba pokrzywdzona nie wie gdzie zwrócić się o pomoc i nie radzi sobie ze swoimi problemami, może przyjść do Ośrodka. Naszą rolą jest zapewnić jej pomoc, dać poczucie bezpieczeństwa, wsparcie – mówi Renata Murawska, dyrektor Zespołu Placówek Opiekuńczo – Wychowawczych w Bochni – Wraz z tą osobą analizujemy problem i opracowujemy plan wychodzenia z kryzysu. W zależności od potrzeb kierujemy do pracujących u nas specjalistów, prowadzimy terapię krótkoterminową, nawiązujemy kontakt Ośrodkiem Pomocy Społecznej i z innymi instytucjami, które zajmują się terapią długoterminową, np. z poradniami zdrowia psychicznego, placówkami zajmującymi się pomocą specjalistyczną – poradniami odwykowymi, terapii uzależnień i współuzależ-

nień, poradniami zdrowia psychicznego.

– Od 2003 roku prowadzimy program "Przeciw przemocy". Rocznie kontaktuje się z nami ponad setka ludzi – mówi Elżbieta Paczyńska, dyrektor Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie – Teraz coraz częściej zaczyna się mówić o przemocy domowej. Dawniej ludzie uważali, że takie rzeczy powinny dziać się w czterech ścianach, zacisku domowym. Stąd pewnie podejście sąsiadów i całego otoczenia. Ludzie jednak zaczynają czuć, że coś zaczyna się dziać, że gdzieś można znaleźć pomoc. Przez ostatnie trzy lata "dorośliśmy" do tego, aby się z problemem przemocy domowej zmierzyć.

Osoby, które zwracają się z prośbą o pomoc, nie od razu nazywają to co się dzieje w ich domu jako przemoc. Trzeba długo z nimi rozmawiać, by sobie to uświadomiły. Zastanawiają się np. czy jeżeli mąż je wyzywa, raz dusił, popchnął parę razy, to jest to już przemoc, czy może po prostu miał gorszy dzień. Nie należy jednak ofiar pospieszać, nie wolno naciskać. Same muszą nazwać głośno to, o czym nie raz nawet trudno im myśleć.

– PCPR spełnia rolę instytucji, w której ludzie po raz pierwszy zaczynają mówić. Problem z przemocą domową polega na tym, że ludzie obawiają się przełamania tej pierwszej bariery. Nazwanie problemu i wyjście z nim na zewnątrz to już duży sukces. Staramy się pomóc ofiarom, wskazujemy im drogi do rozwiązania problemów, kontaktujemy ze specjalistami. Tutaj



## Czy uważasz, że trzeba reagować, gdy jesteś świadkiem przemocy domowej?

**Elżbieta Górka:** – Uważam, że jeżeli nie będziemy robić nic, to nic się nie zmieni. Rodziny nadal będą się bać, a sprawcy będą bezkarni i przekonani o słuszności tego co robią. Wiadomo, że trudno czasem "wchodzić" w czyjeś życie, bo czasem ofiary nie chcą, bądź nie potrafią przyjąć tej pomocy. Jednak nie mogłabym mieć spokojnego sumienia, pozostając bezczynną.



**Piotr Dźwigaj:** – O przemocy domowej, w rodzinie zaczyna się coraz głośniejsze mówić. I bar-

dzo dobrze. Sprawcy, a raczej kaci, bo tak należałoby ich nazywać, powinni być surowo traktowani przez prawo. Nie wyobrażam sobie, że będąc świadkiem przemocy w rodzinie, nie reaguję. To tak, jakbym dawał na to przyzwolenie. A jak można ze spokojnym sumieniem pozwalać np. na maltretowanie niczemu niewinnych dzieci, czy bicie kobiet do nieprzytomności?

**Sylwia Olech:** – Trudno jest "gdybać". Nigdy nie byłam świadkiem takiego zjawiska, więc jednoznacznie nie mogłabym stwierdzić, jak w takiej sytuacji bym się zachowała. Pewnym rozwiązaniem jest wezwanie np. policji. Niestety, często słyszy się, że ofiary w pewnym momencie stają po stronie sprawcy i mają później pretensje do tego, który chciał im pomóc. Mimo wszystko myślę, że nie należy jedynie biernie przyglądać się tragedii.

**wysłuchała Iwona Świętek**



Otwarcie Ośrodka Interwencji Kryzysowej w Bochni.



szukamy następnych instytucji, które mogą pomóc – stwierdza dyrektor Paczyńska.

– Dla osób w kryzysowej sytuacji, gdy występuje zagrożenie zdrowia i życia, przede wszystkim dla ofiar fizycznej przemocy domowej funkcjonuje tzw. hostel. Jest to miejsce, gdzie krótkoterminowo, do czasu gdy sprawa zostanie tak rozwiązana, aby ofiara miała szansę wrócić w swoje środowisko w sposób bezpieczny, może ona znaleźć schronienie. W hostelu można przebywać maksymalnie przez okres 3 miesięcy, jednak najlepiej jest, gdy jest to kilka dni – mówi Renata Murawska.

– Zadaniem kuratorów jest sprawowanie nadzoru i dozoru nad daną osobą, udzielanie pomocy, wskazywanie dróg wyjścia z danej sytuacji. Odwiedzamy te rodziny w domach, rozmawiamy z nimi. Kuratorzy rodinni kontaktują się ze szkołą, z psychologami, pedagogami, z rodzinami, ewentualnie kierujemy na leczenie odwykowe, gdy zachodzi taka potrzeba. Najczęściej jest właśnie tak, że tam gdzie jest alkohol, jest także przemoc. Czasem przyczyną bywa choroba psychiczna – mówi Maria Nowak, kurator zawodowy dorosłych, działający przy Sądzie Rejonowym w Bochni.

## NIE BĄDŹ BIERNY!

Polskie prawo zawiera przepisy nakazujące ściganie i karanie sprawców znęcania się fizycznego i psychicznego nad osobami najbliższymi (art. 207 k.k.). Problemem jest jednak ich nieskuteczność. Ofiary się boją. Zdecydowanie się na udział w postępowaniu prokuratorskim i sądowym często oznacza konieczność opuszczenia z dziećmi własnego domu, szukania dachu nad głową w schroniskach.

– Najwięcej problemów pojawia się w przypadkach, gdy sprawca jest alkoholiczkiem. Często bywa tak, że ma wydane polecenie o leczeniu odwykowym zamkniętym, a my nie jesteśmy w stanie w krótkim czasie umieścić go w szpitalu, bo brakuje miejsca. Ustawa jest, natomiast brakuje do niej odpowiedniej ilości środków wykonawczych. Pewnym rozwiązaniem może być nowa ustawa o przeciwdziałaniu przemocy. Dzięki jej zapisom sąd karny może orzec w stosunku do sprawcy zakaz zbliżania się do domu. Teraz najczęściej jest tak, że to ofiara musi uciekać z domu i szukać schronienia. Sprawca zaś jest panem sytuacji, dalej przebywa w domu i jemu się nic nie dzieje – stwierdza Maria Nowak.

– Trudno jest jednoznacznie określić, jakie sygnały powinniśmy uznać za nie-

## Miejsca w Bochni, w których można starać się o pomoc:

- \* Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie, ul. Kazimierza Wielkiego 31, tel. 611 97 40.
- \* Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna, ul. Dąbrowskiego, tel. 612 36 91.
- \* Komenda Powiatowa Policji, ul. Krakowska 25, tel. 612 28 00.
- \* Ośrodek Interwencji Kryzysowej, ul. Karolina 14, tel. 611 28 82.
- \* Prokuratura Rejonowa, ul. Windakiewicza, tel. 612 36 97.
- \* Miejski Punkt Konsultacyjno-Informacyjny dla Osób Uzależnionych i Współuzależnionych, ul. Rynek 1, tel. 611 12 90.

pokojące. Te dramaty naprawdę odbywają się w czterech ścianach – zaznacza Elżbieta Paczyńska – To, że czasem słychać krzyki z pewnością jest sygnałem. Często jest tak, że sąsiedzi nie ingerują, udają, że nie słyszą, bo się boją. Boją się pretensji, odreagowania ze strony sprawcy, który nie dość, że maltretuje swoją rodzinę, straszy wszystkich wokół.

– Znałem przypadek, kiedy mąż maltretował swoją żonę. Nie mogłem na to spokojnie patrzeć i postanowiłem interweniować. Skończyło się na tym, że ofiara przemocy powiedziała, że bym się nie wtrącał, bo to nie moja sprawa – mówi jeden z sąsiadów patologicznej rodziny.

– Bywa i tak, że sama ofiara najpierw szuka pomocy u sąsiadów, a później, w którymś momencie staje po stronie sprawcy. Cofa zarzuty, chce dać jeszcze jedną szansę, a potem niestety do nas wraca – przyznaje Elżbieta Paczyńska – Reagować jednak trzeba, bo sama rodzina nie poradzi sobie z tym problemem. On przecież nie powstał z dnia na dzień, tylko narastał przez całe lata.

Za znęcanie się nad najbliższymi i osobami pozostającymi w stałym kontakcie ze sprawcą grozi od 3 miesięcy do 5 lat pozbawienia wolności. Jeżeli znęcanie się połączone jest ze szczególnym okrucieństwem, kara może wynosić od roku do 10 lat. Natomiast jeżeli następstwem znęcania się będzie targnięcie się poszkodowanego na własne życie, sprawca może zostać skazany na 2 do 12 lat pozbawienia wolności.

– W obszarze działania Prokuratury Rejonowej w Bochni nie zgłoszono żadnych drastycznych przypadków stosowania przemocy w rodzinie – mówi Waldemara Węgrzyn, prokurator rejonowy – Tylko dwa na 13 aktów oskarżenia zawierały zarzut fizycznego znęcania się z niegroźnym uszkodzeniem ciała.

– Kiedy kobieta zabiera z domu dzieci

i szuka schronienia u sąsiadów, kiedy słychać nieustanne krzyki, gdy pojawia się problem z alkoholem, wtedy należy alarmować np. policję – dodaje komisarz Świtalski.

– Podczas naszych wizyt obserwujemy co się dzieje w domach osób objętych kuratelą, patrzymy czy np. dzieci mają co jeść, pytamy sąsiadów o sytuację, jaka panuje w domu. Sąsiedzi jednak rzadko chcą się wypowiadać. Zazwyczaj są to wypowiedzi bez nazwiska. Niestety, w sprawach gdzie jest znęcanie, przemoc nad rodziną, to sąsiedzi nie słyszą, nie widzą i nic nie chcą mówić. Boją się, że potem będą musieli zgłosić się w sądzie, obawiają się szykan ze strony sprawcy. Jednak jeżeli nie będziemy reagować, to nic się nie zmieni – mówi Maria Nowak, kurator zawodowy dorosłych, działający przy Sądzie Rejonowym w Bochni.

– Najgorzej jest, gdy rodzina w pewnym momencie wycofuje się. Mamy wtedy związane ręce, bo nie możemy ingerować w czyjeś życie na siłę. Dajemy jednak nadzieję. Jeżeli ktoś chce skorzystać z szansy, staramy się zrobić wszystko co w naszej mocy, żeby mu pomóc – zaznacza dyrektor Paczyńska.

## TRAGICZNE STATYSTYKI

Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) alarmuje, że co szósta kobieta na świecie cierpi z powodu przemocy w rodzinie. Według przygotowanego przez nią raportu kobiety te są bite, mają łamane kości, miażdżone czaszki, są podpalane, gwałcone i nieustannie żyją w strachu.

Trudno oszacować rozmiary przemocy domowej w Polsce. Każdego roku do sądu zgłaszanych jest kilkanaście tysięcy spraw. Kilkanaście procent ankietowanych kobiet przyznaje się, że zostały choć raz uderzone przez męża, 40% uważa, że "sprawienie lania" dziecku jest metodą wychowawczą.



– Najwięcej przypadków, z jakimi mamy do czynienia, dotyczy stosowania przemocy wobec kobiet – przyznaje Elżbieta Paczyńska – Wiele aktów przemocy skierowanych jest przeciwko dzieciom. Zdarzają się także przypadki, gdy cierpieniom poddawani są mężczyźni.

Na terenie powiatu bocheńskiego tylko w tym roku policjanci odnotowali 705 przypadków interwencji domowych, z czego 211 dotyczyło przemocy w rodzinie. 353 osoby zostały pokrzywdzone, z czego 204 to kobiety, 79 to małoletni do 13 roku życia, 43 to nieletni między 13 a 18 rokiem życia i 27 to mężczyźni. W 204 zdarzeniach sprawcami przemocy byli mężczyźni.

– W większości przypadków główną przyczyną tych sytuacji jest alkohol – mówi komisarz Andrzej Świtalski – Należy pamiętać, że nie każde agresywne zachowanie jest przemocą. Gdy sprawca stosuje takie metody, by ofiara była mu uległa, jeżeli ofiara nie jest w stanie się bronić, wtedy mówimy o przemoc.

Prokuratura zakończyła 64 postępowania związane ze znęcaniem się fizycznym i psychicznym. W 40 przypadkach odmówiono wszczęcia dochodzenia, w 11 umorzono dochodzenie, a 13 zakończyło się aktem oskarżenia.

– Najczęstszą przyczyną nie wszczynania i umorzenia postępowania jest odmowa złożenia zeznań przez najbliższych i poszkodowanych, a co za tym idzie – brak dowodów. Niewielki odsetek stanowią sprawy, w których z ustaleń postępowania wynika, że nie było to znęcanie, tylko pojedynczy czyn – mówi Waldemara Węgrzyn.

– Jeżeli chodzi o sprawy karne, związane ze znęcaniem się nad rodziną, to jest ich stosunkowo dużo – mówi Maria Nowak – Trudno jest określić całościowo ile, ponieważ dozór nad niektórymi osobami ciągnie się nawet przez kilka lat. Poza tym obejmujemy swoimi działaniami obszar całego powiatu i z każdego terenu mamy np. sprawy o znęcanie się, molestowanie, sprawy gdzie pojawiał się alkohol itd. W tym roku wzrosła aktywność gminnych i miejskich komisji przeciwdziałania alkoholizmowi i okazuje się, że tych spraw jest coraz więcej.

Większość z nas traktuje dom rodzinny jako miejsce miłości i opieki, bezpieczeństwa i schronienia. Niestety, dla wielu ludzi dom rodzinny pozostaje miejscem terroru i cierpienia, zagrożenia i poniżenia, lęku i rozpacz...

**Iwona Świętek**

## Co się dzieje za murami Domu Dziecka?

Duży budynek przy samej ulicy. Nie rzuca się w oczy, nie ma żadnego szyldu, że to Dom Dziecka. Zresztą dzieci pewnie by sobie nie życzyły tego. W końcu to ich dom. Tu mieszkają, tu uczą się, jedzą, bawią się. W środku, tak jak na zewnątrz, budynek nie sprawia wrażenia przytulnego miejsca. Wydaje mi się raczej, że wchodzę do szkoły, może do internatu, ale nie do prywatnego domu. Czy to pierwsze wrażenie, które ogarnia każdego odwiedzającego Dom Dziecka, kiedyś się zmieni?

Podobno tak, jak zapewnia nowa dyrektorka placówki. Kiedyś korytarz ma być pokryty wymalowaną łąką, zielonymi drzewami. Zapewne zrobi się wówczas o wiele przytulniej. Od 1 października funkcję tę pełni Renata Murawska – socjolog z Krakowa. Od 2000 roku pracowała w Urzędzie Wojewódzkim w Krakowie w nadzorze pedagogicznym. Często bywała w bocheńskiej placówce w ramach kontroli. I choć kontrole te powinny odbywać się raz na 3 lata, bywała tu znacznie częściej ze względu na złe wyniki. Jednym słowem nie działa się tu dobrze. Główne zastrzeżenia budził sposób organizacji życia i czasu w Domu Dziecka. Dni miały dzieciom na szkole i siedzeniu w domu. Nie było dodatkowych zajęć pozalekcyjnych, nie kładziono nacisku na pracę z rodzinami. Problemy wychowawcze były, są i będą, ale jak stwierdził sędzia Marcin Hebda z Wydziału ds. Rodzinnych i Nieletnich wychowankowie Domu Dziecka nie sprawiają trudności

– W ciągu ostatniego roku na 170 przypadków tylko jednego wykroczenia dopuścili się wychowankowie tej placówki. Była to kradzież z włamaniem, jeden z wychowanków nie miał jeszcze 13 roku życia i po raz pierwszy dopuścił się takiego czynu, drugi zaś miał 15 lat i w jego przypadku orzeczono nadzór kuratora.

Komenda Policji w Bochni również nie może stwierdzić, że wychowankowie Domu Dziecka źle się sprawują. – Nie przypominam sobie, żeby były jakieś problemy z wychowankami Domu Dziecka – twierdzi rzecznik Komendy Powiatowej Policji w Bochni Robert Dudek – Zresztą nie ma u nas podziału i nie rejestrujemy faktu czy czynu dopuścił się wychowanek Domu Dziecka czy nie. Ale jak sięgam pamięcią, to nie kojarzę takich spraw.

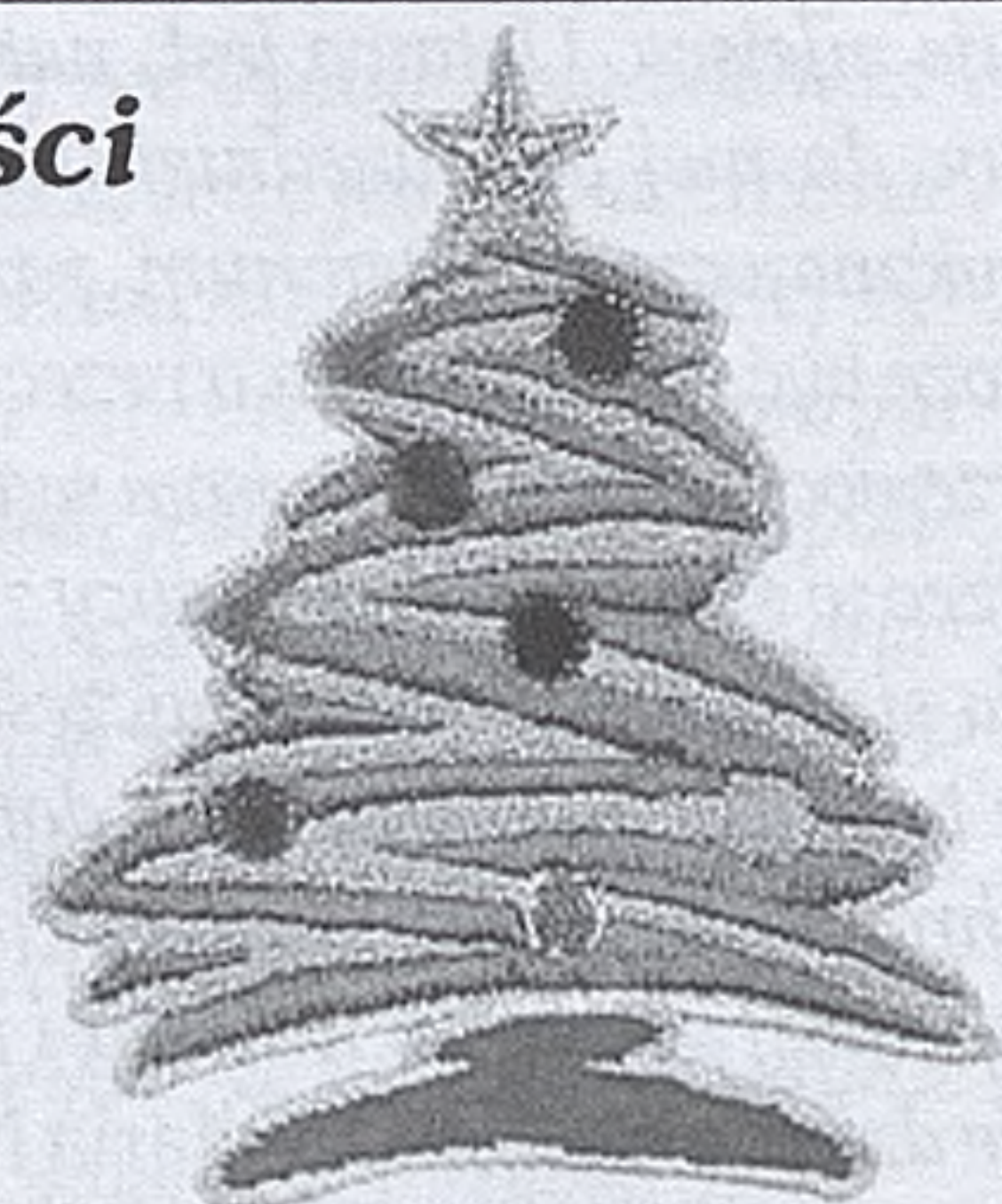
Rada Powiatu przyjęła uchwałę o zlikwidowaniu Domu Dziecka i stworzeniu Zespołu Placówek Opiekuńczo-Wychowawczych. W skład zespołu wchodzi Rodzinny Dom Dziecka państwa Romańskich, mieszkania chronione, Ośro-

**Zdrowych, pełnych serdeczności  
Świąt Bożego Narodzenia.  
Więcej nadziei na pomyślny  
– dla każdego mieszkańca  
Ziemi Bocheńskiej – 2006 rok**

**życzą radni SLD:**

**Jan Grzywacz, Ryszard Januszek,**

**Eugeniusz Konieczny, Roman Pięta, Marian Włosiński**





dek Interwencji Kryzysowej oraz Dom Dziecka. Mieszkania chronione mają pomóc wychowankom w usamodzielnieniu. Ci, którzy nie mają gdzie wrócić po opuszczeniu swoich placówek, nie mają rodziny, mieszkania, zatrzymują się tymczasowo w mieszkaniu chronionym. – *Dla nich to forma przejściowa pomiędzy domem dziecka, a samodzielnym życiem* – przyznaje dyrektor Murawska – *Maksymalnie dwa lata można przebywać w takim mieszkaniu. W grudniu ruszył Ośrodek Interwencji Kryzysowej. Trafią tam wszystkie osoby będące w kryzysie.*

Przed bocheńskim Domem Dziecka stoi teraz duże wyzwanie – reorganizacja. Każda sfera pracy począwszy od pracy wychowawców, kadry pedagogicznej, opieki, poprzez sposób zachowania dzieci, prace adaptacyjne, a skończywszy na pracach remontowych.

– *Budynek jest niezwykle zaniedbany* – przyznaje Renata Murawska – *Idea jest przekształcenie placówki na 2 autonomiczne grupy wychowawcze, każda ma osobne mieszkanie, dużą kuchnię, łazienkę, toalety. Chcemy, żeby dzieci żyły tak, jak w normalnym domu, wykonywały te same czynności, co ich rówieśnicy.*

W Domu Dziecka nie ma więc kucharek, które gotowałyby dzieciom i podawały gotowe posiłki. Wszystko teraz dzieci robią same pod okiem opiekuna. Reforma opieki i wychowania została przyjęta w 2000 roku i w wielu tego typu placówkach małopolski została już z powodzeniem wprowadzona.

– *Wszystko jest pod kontrolą* – zapewnia dyrektorka – *Dzieci mają swój wkład w życie, a to procentuje. Z trudem przychodzi mi wprowadzanie zmian. Na początku się buntowały, przyzwyczajone były do obsługi, ktoś im gotował, ktoś inny sprzątał.*

Wprowadzone zmiany były szokiem nie tylko dla wychowanków Domu Dziecka, ale i dla ich opiekunów.

– *Na początku był to dla mnie szok, ale teraz uważam, że zmiany są naprawdę korzystne* – przyznaje jedna z opiekunek pani Barbara – *Dzieci dużo więcej dobrego wyniosą z tego*

*domu aniżeli przedtem, kiedy były obsługiwane. Są bardziej samodzielne. Bardzo chętnie biorą udział we wszystkich obowiązkach, pomagają przy sporządzaniu posiłków, robią zakupy.*

Z wychowankami jest różnie, jedni się buntują, zwłaszcza ci, którzy dorastają, a inni znowu nie. Młodsze dzieci chętniej akceptują zmiany i adaptują się w nowych warunkach.

– *To się tu nie uda* – twierdzi jeden z wychowanków 17-letni Kamil – *Od 10 lat jestem w Domu Dziecka i dla mnie to coś nowego, nie zależy mi jednak na tych zmianach, ale nie należę do buntowników. Muszę przyznać, że przedtem było wygodniej.*

W placówce pracuje pedagog, którego wcześniej nie było, także pracownik socjalny, a przede wszystkim nowy dyrektor. To za dużo, żeby dzieci przyjęły to bez zdziwienia, czy nawet buntu. Zamiast 26 godzin, opiekun pracuje 32 godziny oraz dodatkowo 8 godzin przeznacza na kontakty zewnętrzne z poradnią czy lekarzem. Każdy wychowawca ma kilkoro dzieci w bezpośredniej opiece, odpowiada za ich rozwój, za pomoc w utrzymaniu i nawiązywaniu więzi z rodziną.

– *Do tej pory niewielka była praca nad utrzymaniem i nawiązywaniem*

*więzi z rodzinami* – twierdzi ze smutkiem Renata Murawska – *Obecnie pracownik socjalny podjął intensywne starania, zabiera dzieci do rodziny i przy okazji przeprowadza wywiad środowiskowy. Dzieci są naprawdę szczęśliwe. Często rodziców nie stać na przyjazd do dziecka, więc my staramy się utrzymywać z nimi kontakt i my jeździmy do nich.*

Proces współpracy placówki z rodzicami jest zupełnie czymś nowym i zapewne trochę czasu upłynie, zanim rodzina zrozumie, że opiekunowie ich dzieci naprawdę chcą współpracować z nimi, nie zaś krytkować i ganić.

– *Dzieci bardzo lgną do swoich rodzin* – mówi pani dyrektor – *Chcą wrócić do domu i co najdziwniejsze, im bardziej patologiczna rodzina, tym bardziej dzieci do niej lgną, żyją nadzieją i mocno się jej trzymają. Rodzice niestety często nie dotrzymują słowa. Obiecują dziecku, że go odwiedzą, a później o tym zapominają. A dzieci pamiętają dane słowo i czekają, niejednokrotnie na próżno. Chciałabym wiele tu zmienić. Nie podobają mi się wiele rzeczy, jestem przerażona, że dzieci spędzają wolne chwile w tak nieaktywny sposób. Wprowadziliśmy więc wycieczki, które przedtem odbywały się sporadycznie. Byli-*

**W ten wyjątkowy czas Bożego Narodzenia  
chcielibyśmy życzyć wszystkim Państwu  
zdrowych, radosnych, przepętnionych  
optyризmem i spokojem Świąt.**

**Zaś Nowy 2006 Rok niech przyniesie same  
pomyślne decyzje i zaowocuje udanymi**

**przedsięwzięciami zarówno  
w życiu prywatnym,  
jak i zawodowym.**



**Zarząd i Pracownicy  
Miejskiego Przedsiębiorstwa  
Energetyki Ciepłej w Bochni**



śmy już w kopalni, w zoo w Krakowie, na wyścigach psich zaprzęgów. Początkowo dzieciom nie chciało się jeździć, wszystkie były zmęczone. Na pierwszą wycieczkę musieliśmy prawie zmusić niektóre dzieci, teraz dzieci wiedzą, że na wycieczkę muszą sobie zasłużyć dobrym zachowaniem, przestrzeganiem pewnych zasad. Wiem, że nic tak nie motywuje do dobrego zachowania jak nagroda.

Nie wszyscy jednak uważają, że wycieczki to dobry sposób na wynagrodzenie komuś dobrego zachowania.

– Mnie tam wycieczkami nie da się przekupić – mówi jeden z wychowanków – jak będę chciał, to będę się dobrze zachowywał.

Najdziwniejsze jest to, że niektóre dzieci mieszkając w Bochni, nigdy jeszcze nie były w kopalni czy w innych miejscach, które wydałoby się, że mają „pod ręką”.

Oprócz reorganizacji w Domu Dziecka równie ważną sprawą są remonty, malowanie ścian, wymiana mebli. Placówka otrzymała pewną kwotę pieniędzy z Ministerstwa Polityki Społecznej. W pokojach, nie wiadomo czemu, królują czarne meble, na których czas odbił swoje piętno. Podłogi wymagają cyklowania, ściany odświeżenia. Po raz pierwszy dzieci będą mogły same wybrać kolor, jaki chciałyby mieć w swoim pokoju i po raz pierwszy same go wymalują pod okiem i przy pomocy plastyka. Na miejscu starej kuchni powstanie sala ćwiczeń,

do rehabilitacji z materacami, drabinkami, hantlami i piłkami rehabilitacyjnymi. Sprzętu sportowego niestety wciąż brakuje. Jadalnia zaś zostanie przekształcona w pracownię plastyczną.

W bocheńskim Domu Dziecka granice są jasno określone. Każde dziecko wie, co może zrobić, a czego nie. Opiekunowie dbają o swoich wychowanków, obserwują ich w różnych sytuacjach, by później sygnalizować problemy dzieci i wspólnie je rozwiązywać. Dużą pomoc oferują również wolontariusze, którzy pomagają odrabiać lekcje, przygotowywać posiłki czy opiekować się dziećmi na wspólnych wycieczkach. A czasem nawet sam ich kontakt z dziećmi, okazuje się być bardzo ważny.

Zmiany, jakie zostały i wciąż są wprowadzane w życie już powoli przynoszą dobre efekty. Dzieci uczą się odpowiedzialności za własne czyny, uczą się oszczędzania, bo robiąc zakupy wiedzą, że nie na wszystko im wystarczy. Starają się więc oszczędzać na najmniej potrzebnych produktach.

– To naprawdę super sprawa – przyznaje pani Renata opiekunka starszej grupy – Przedtem dzieci nie były dopuszczane do kuchni, co

najwyżej mogły zrobić sobie herbatę. A teraz? Same smażą frytki, same gotują. Dużo rzeczy umieją i chcą robić. Uczą się gospodarowania pieniędzmi. Uważam, że tym dzieciom poszkodowanym przez życie należy się pomoc, ale nie podana pod nos na tacy, a poprzez przygotowanie do życia. Start jest przecież najtrudniejszy.

Miejmy więc nadzieję, że dzieci naprawdę poznają smak rodzinnego życia. Życia, w którym są obowiązki, pewne zasady, reguły. Nie każdy nauczy się i w pełni zrozumie, że dorosłe życie to nie tylko swoboda, ale i odpowiedzialność za swoje działania. Miejmy jednak nadzieję, że wychowankowie opuszczając mury swojego domu nie będą się już więcej obawiać jak poradzą sobie w dorosłym i samodzielnym życiu.

(maja)

PS. Zbliżają się Święta. Może chcesz w tym szczególnym dniu pomóc tym, którzy na Twą pomoc czekają? Dzieciom brakuje pieniędzy na aktywny rozwój, na naukę języków obcych, na wycieczki. Podstawowe rzeczy zapewnia im powiat. Jeśli możesz – pomóż!

**Krakowski Bank Spółdzielczy**  
69859100070080029857010003

## Biuro Rachunkowe

świadczenie kwalifikacyjne MF nr 31307/02

- ✓ pełna księgowość
- ✓ księga przychodów i rozchodów
- ✓ ryczałt
- ✓ ewidencje VAT
- ✓ rozliczenia z ZUS i US
- ✓ kadry, płace

**Bochnia, ul. Poniatowskiego**  
(pasaż hotelu Millenium)

tel. (014) 615 30 30, kom. 0607 526 528  
lub (014) 685 96 14 (po 18<sup>00</sup>)

**Wszystkim Mieszkańcom  
Bochni składamy życzenia  
spokojnych Świąt  
Bożego Narodzenia.**

**Niech przyniosą one radość  
z tego co jest i nadzieję na to,  
co przed nami oraz życzliwość  
i uśmiech na każdy dzień  
2006 roku.**

**Prezes i Pracownicy  
Bocheńskich Zakładów  
Usług Komunalnych sp. z o.o.**





*"Podnieś rączkę Boże Dziecię,  
błogosław Ojczyznę miłą ..."*

Niech narodzone Boże Dziecię błogosławi  
naszej małej Ojczyźnie – Żegocinie.  
Niech mocą swą sprawi, aby spełniały się  
nasze oczekiwania, byśmy obdarzali się  
życzliwością i miłością, abyśmy stawali się  
wciąż otwarci na potrzeby bliźnich.

Spokojnych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia  
oraz wszelkiej szczęśliwości w 2006 roku  
mieszkańcom Gminy Żegocina  
oraz wszystkim Czytelnikom „Ziemi Bocheńskiej” życzą:  
Przewodniczący Rady Gminy i Wójt Żegociny

## 15-lecie "OAZY"

W czwartek 24 listopada, w sali widowiskowej CKSiT w Żegocinie odbyły się obchody 15-lecia działalności Zespołu Wokalno-Instrumentalnego „OAZA”, działającego przy parafii św.



Mikołaja w Żegocinie. Do tej pory śpiewało w nim już ponad 200 dziewcząt.

Podczas spotkania „Oaza” przypominała zebranych niektóre piosenki z wydanych do tej pory kaset i płyt.

Anna Rogala, która zespół założyła i przez cały ten okres go prowadzi, otrzymała mnóstwo podziękowań, kwiatów i prezentów. Była wśród nich m.in. gitara od Stowarzyszenia Rozwoju Gminy i Wspierania Przedsiębiorczości oraz wycieczka dla całego zespołu od wójta Jerzego Błoniarsza.

Zespół odwzajemnił się jubileuszowym tortem, okolicznościową plakietką i płytą CD, na której znalazło się 14 piosenek nagranych przez „Oazę” w latach 1990-2004.

tols

## Jak pomóc sobie samym?

Łączy ich m.in. to, że wszyscy współpracowali z amerykańską fundacją HPI (Heifer Project International). Teraz postanowili działać wspólnie przy realizacji kolejnego projektu, zaproponowanego przez polską filię tej Fundacji, kierowaną przez Katarzynę Malec.

29 listopada liderów polskich organizacji z Popielowa, Ryglic, Nowej Wsi, Mochnaczk, Starego Dzikowa, Międzylesia gościło Stowarzyszenie Rozwoju Gminy i Wspierania Przedsiębiorczości w Żegocinie. Celem spotkania było wstępne zapoznanie się z projektem „Sieć funduszy lokalnych szansą na rozwój dla gospodarstw z projektów HPI” i ustalenie zasad współpracy.

– To pionierski projekt, który ma ułatwić rolnikom dostęp do tanich pożyczek i dalszej perspektywie do utworzenia sieci kas samopomocowych – tak istotę projektu wyjaśniła Katarzyna Malec.

Projekt ma być realizowany przez najbliższe cztery lata, a koordynacji działań podjęło się właśnie żegocińskie stowarzyszenie, które taką kasę prowadzi z powodzeniem już od kilku lat. Pomysłodawcy tego projektu mają nadzieję, że uda się stworzyć system kas samopomocowych, wzorowanych na dawnych, galicyjskich Kasach Stefczyka, z jednolitymi regulaminami, zasadami działania, jednolitą obsługą prawną i techniczną.

tols

## ŚWIĘTY MIKOŁAJ W ŻEGOCINIE

W poniedziałek 5 grudnia wszystkie dzieci w wieku szkolnym z Bełdna, Bytomska, Rozdźla i Żegociny oraz dziecięce służby kościelne zaprosił do kościoła w Żegocinie ksiądz proboszcz Leszek Dudziak. Odbyło się tu ogłoszenie wyników konkursu plastycznego pt. „Św. Mikołaj – patron żegocińskiej parafii”. Wszystkie prace zostały nagrodzone pierwszym miejscem. Dzieci miały także okazję spotkać się ze Św. Mikołajem, który rozdał ponad 300 paczek z prezentami.

tols



Kolumna opracowana przy współpracy Urzędu Gminy Żegocina



# XVII EDYCJA STYPENDIÓW WÓJTA

Na początku grudnia w Międzynarodowym Schronisku Młodzieżowym w Proszówkach odbyła się uroczystość wręczenia stypendiów gminnych. Otrzymali je wyróżniający się w nauce studenci – mieszkańcy gminy Bochnia.

Jerzy Lysy, który przed ponad 10 laty wprowadził i konsekwentnie realizuje tę formę pomocy samorządowej, twierdzi, że inwestowanie w młode pokolenie to jedna z najlepszych inwestycji gminy Bochnia. Dotychczas ufundowano już ponad 350 stypendiów, z których skorzystało ponad 300 osób. Stypen-

dium wynosi 300 zł i jest wypłacane przez jeden semestr. Kwalifikacje odbywają się 2 razy do roku.

– *Cieszę się, że także niektóre sąsiednie gminy zdecydowały się w ostatnim czasie wprowadzić tę formę pomocy dla młodych mieszkańców. Szum medialny o stypendiach rządowych i nikłe tego efekty utwierdzają mnie w przekonaniu, że tylko samorządowa pomoc jest skuteczna* – mówi Jerzy Lysy, wójt gminy Bochnia.

Laureatami siedemnastej edycji stypendiów wójta gminy Bochnia zostali: **Wioletta Bębenek** (Słomka) – średnia 5,0, Akademia Pedagogiczna, Wydział Pedagogiczny, V rok; **Elżbieta Bolek** (Nieszkowice Wielkie) – średnia 4,81, Akademia Ekonomiczna, Wydział Zarządzania, V rok; **Katarzyna Całka** (Łapczyca) – średnia 4,78, Akademia Rolnicza, Wydział Inżynierii Środowiska i Geodezji, IV rok; **Agata Cholewa** (Słomka) – średnia 5,0, Akademia Pedagogiczna, Wydział Pedagogiczny, IV rok; **Joanna Cholewa** (Słomka) – średnia 4,25, Akademia Rolnicza, Wydział Rolniczo-Ekonomiczny, II rok; **Anna Kopyt** (Baczków) – średnia 4,5, Uniwersytet Jagielloński, Wydział Prawa i Administracji, II rok; **Karolina Kopyt** (Baczków) – średnia 4,33, Aka-

demia Pedagogiczna, Wydział Humanistyczny, IV rok; **Anna Pilch** (Proszówki) – średnia 4,25, Akademia Pedagogiczna, Wydział Matematyczno-Fizyczno-Techniczny III rok; **Małgorzata Rogozińska** (Bogucice) – średnia 4,75, Akademia Pedagogiczna, Wydział Matematyczno-Fizyczno-Techniczny, IV rok; **Paulina Romaniszyn** (Proszówki) – średnia 5,0, Akademia Pedagogiczna, Matematyczno-Fizyczno-Techniczny, V rok; **Bartłomiej Schmidt** (Cikowice) – średnia 4,15, Akademia Ekonomiczna, Wydział Finansów, IV rok; **Anna Siwa** (Damienice) – średnia 4,66, Akademia Ekonomiczna, Wydział Zarządzania, III rok; **Krzysztof Siwy** (Damienice) – średnia 4,33, Akademia Górniczo-Hutnicza, Wydział Elektrotechniki, III rok; **Anna Skoczek** (Baczków) – średnia 4,5, Akademia Pedagogiczna, Wydział Humanistyczny, IV rok; **Katarzyna Skoczek** (Baczków) – średnia 4,33, Akademia Górniczo-Hutnicza, Wydział Geodezji Górniczej i Środowiska, III rok; **Izabela Wałkowska** (Damienice) – średnia 4,25, Uniwersytet Jagielloński, Wydział Chemii, IV rok; **Dariusz Woźniak** (Buczyna) – średnia 4,62, Akademia Medyczna we Wrocławiu, Wydział Lekarski, VI rok.

## Gimnazjum w Łapczycy

Trwają prace wykończeniowe w nowym budynku gimnazjum w Łapczycy. Obiekt został wkomponowany w stok, na którym zlokalizowana jest istniejąca szkoła i połączony z nią przewiązką. Wykonano już wylewki i tynki wewnętrzne. Za kilka dni ogłoszony zostanie przetarg na posadzki i malowanie.

– *W klasach będą tradycyjne parkiety. Meble są już zamówione. Obiekt zostanie oddany do użytkowania po feriach zimowych* – mówi Jerzy Lysy, wójt gminy Bochnia.

Na wiosnę zaplanowano wykonanie elewacji oraz zagospodarowanie otoczenia budynku. "Przy okazji" stary budynek szkoły zostanie odremontowany. Otrzyma on nowe posadzki i okna (część z nich wymieniono już w tym roku).

– *Gimnazjum to świetny prezent dla ludności wsi na 900-lecie Łapczycy* – twierdzi Jolanta Napora, dyrektor miejscowego zespołu szkół.



Kolumna opracowana przez Urząd Gminy Bochnia

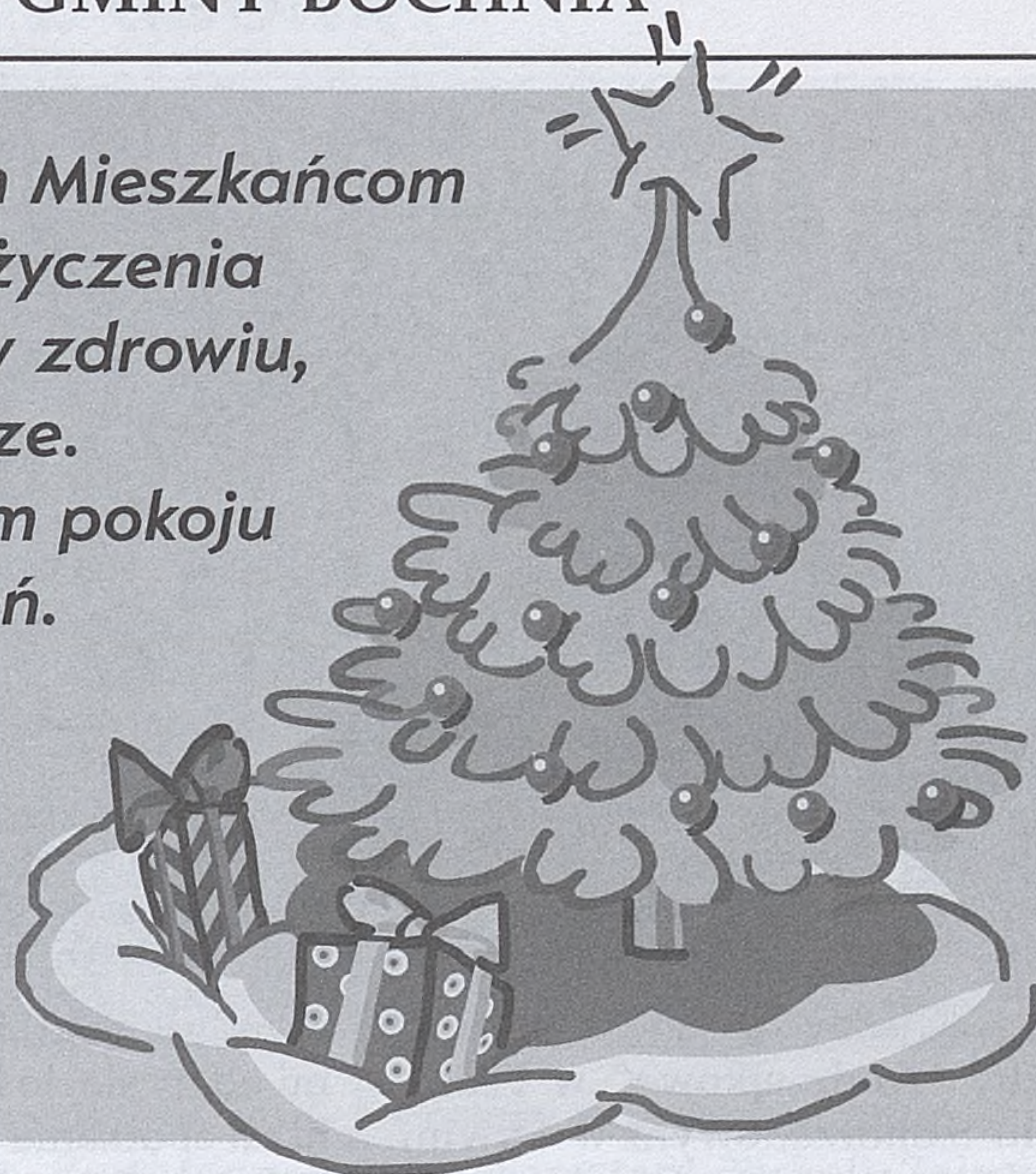


*Na zbliżające się Święta, wszystkim Mieszkańcom Gminy Bochnia, pragniemy złożyć życzenia przeżywania Bożego Narodzenia w zdrowiu, radości i ciepłej rodzinnej atmosferze. Kolejny zaś rok niech będzie czasem pokoju oraz realizacji osobistych zamierzeń.*

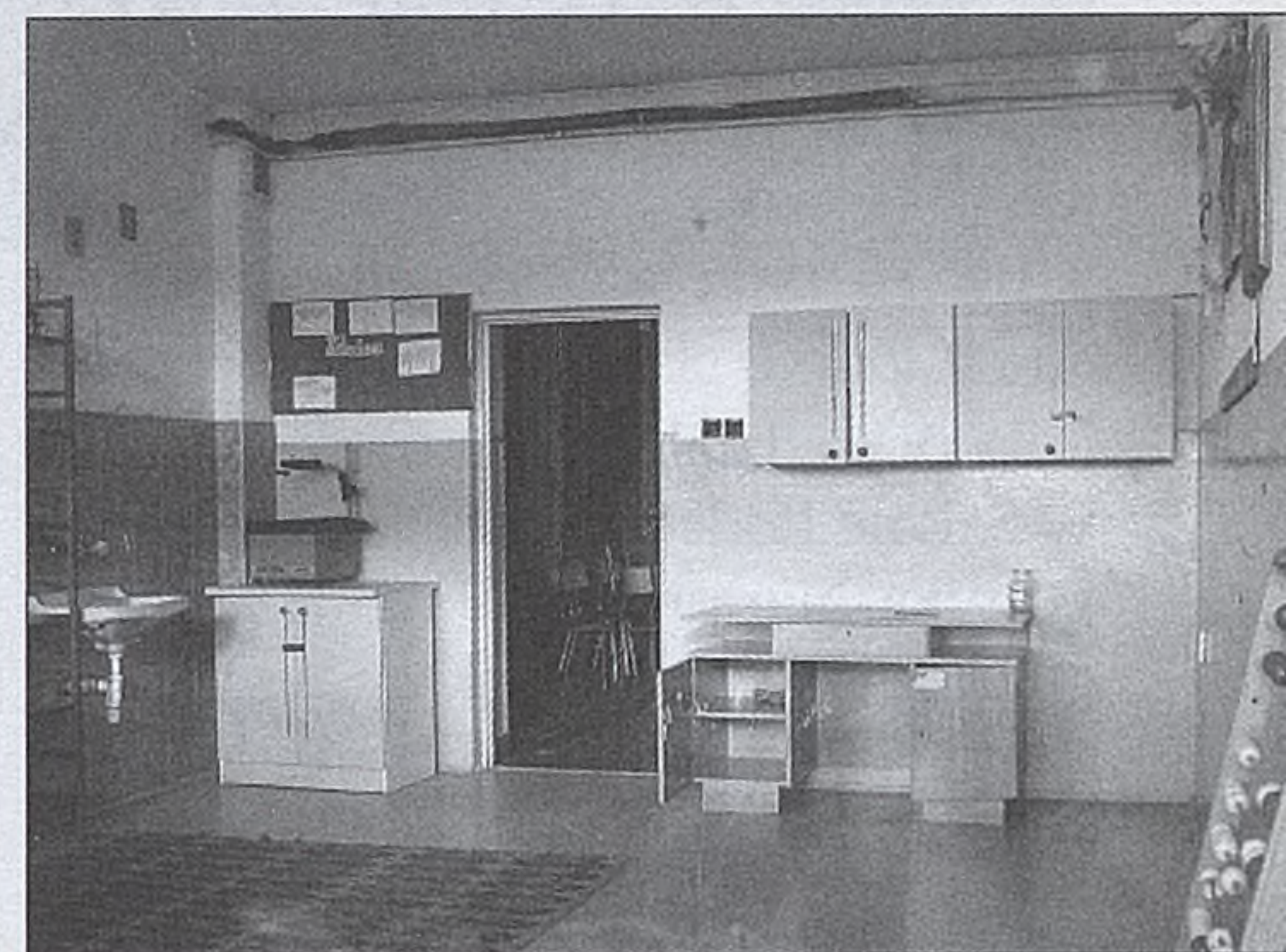
*Przewodnicząca Rady Gminy  
Stefania Jochym*

*oraz*

*wójt Jerzy Lysy*



## Co dalej ze szkołą specjalną?



Niedawno, na zebraniu wiejskim, mieszkańcy Cerekwi podjęli uchwałę w sprawie niszczącego budynku byłej Szkoły Specjalnej. Placówka ta na wniosek

starosty została zlikwidowana w ubiegłym roku, a zwolniony obiekt nie jest wykorzystywany. W uchwale czytamy: „Mieszkańcy wsi Cerekiew zaniepokojeni postępującą dewastacją oraz pogarszającym się stanem technicznym budynku po Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym (...) zwracają się do Wójta Gminy z wnioskiem o wystąpienie do starosty o przejęcie tego budynku na potrzeby wiejskie”. Uchwałę podjęto jednogłośnie.

– Widzę, że samorząd powiatowy nie ma koncepcji na zagospodarowanie tego obiektu. Szkoda, bo placówka dobrze służyła jako miejsce opieki i dydaktyki dla dzieci z dużym niedorozwojem psychiczno-fizycznym jako tzw. szkoła życia. Mam na-

dzieję, że jeśli starosta i samorząd powiatowy zdecydowali się na likwidację placówki to powinni mieć pomysł na zagospodarowanie pustego obiektu. Przypomnę, że na jego remonty w ubiegłych latach wydatkowano znaczące kwoty ze środków publicznych. Przejęcie obiektu przez gminę traktuję jako ostateczność – mówi Jerzy Lysy, wójt gminy Bochnia.



*Kolumna opracowana przez Urząd Gminy Bochnia*



## Wróżby i spotkanie z Mikołajem



Tradycją stały się już od kilku lat wróżby "Andrzejkowe" w Przedzszkolu Samorządowym w Drwini. W środę 30 listopada maluchy bawiły się przy muzyce i wróżbach. Dowiedziały się, kim zostaną w przyszłości, przez dziurkę od klucza lano воск i odczytywano znaczenie powstałych figur.

Natomiast 6 grudnia wszystkie

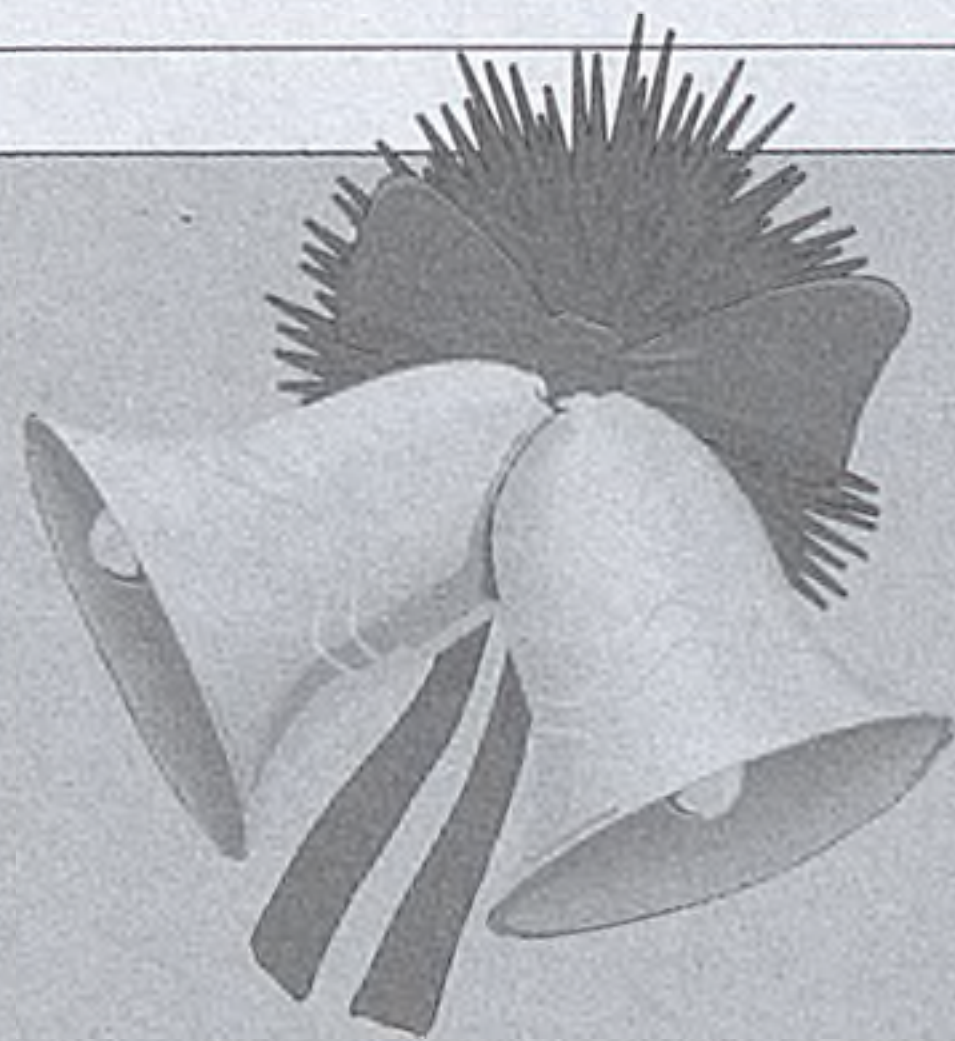
przedszkolaki wraz z nauczycielkami udały się do Kopalni Soli w Bochni na spotkanie ze Świętym Mikołajem. Wielką radość sprawiła im już sama podróż. Potem była jazda kolejką, zabawa na zjeździe i wspólne harce. Całości dopełniły upominki od Świętego Mikołaja i wspólne pamiątkowe zdjęcie.

**Zdrowych, spokojnych  
i wesołych ŚWIĄT**

**BOŻEGO NARODZENIA**

**ORAZ WSZELKIEJ POMYSŁNOŚCI**

**w Nowym Roku życzy wójt gminy ANDRZEJ KULAR**



## Podatki i opłaty

Podczas sesji, która odbyła się 24 listopada Rada Gminy uchwaliła stawki podatków i opłat lokalnych na 2006 rok. Stawki podatku od nieruchomości kształtują się następująco: od gruntów związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej – 0,64 zł od m<sup>2</sup> pow., od gruntów pod jeziora, zajętych na zbiorniki wodne, retencyjne i elektrowni wodnych – 3,50 od ha powierzchni, od pozostałych gruntów, w tym zajętych na prowadzenie działalności pożytku publicznego 0,10 zł od 1 m<sup>2</sup> pow.

Stawki podatków od budynków lub ich części będą wynosić: od budynków mieszkalnych – 0,25 zł za 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej, od budynków związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej – 16,50 od 1 m<sup>2</sup> pow., wykorzystywanych przez podmioty gospodarcze po raz pierwszy rozpoczynające działalność gospodarczą w 2006 roku – 9 zł od 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej, od lokali związanych z obrotem materiałem siewnym – 5,50 zł od 1 m<sup>2</sup> pow. użyt., od budynków zajętych na działalność związaną z świadczeniem usług medycznych – 3,71 zł od 1 m<sup>2</sup> pow. użyt., od pozostałych – 2,81 zł od 1 m<sup>2</sup> pow. użyt.

Stawka podatku rolnego z 1 ha przeliczeniowego będzie wynosić 69,70 zł, zaś z 1 ha fizycznego – 139,40 zł.

W poniedziałek 5 grudnia gościliśmy w Szkole Podstawowej w Świniarach górnika. Niespodziankę nauczycielom i uczniom sprawił Aleksander Wymazała – emerytowany górnik kopalni "Jaworzno" oraz nauczyciel i wychowawca Szkoły Górniczej.

Urodził się on w Świniarach, tu spędził dzieciństwo, chodził do szkoły podstawowej. Potem los rzucił go – jak wielu chłopców przed laty – na Śląsk, gdzie przez 15 lat pracował jako górnik dołowy. Jednocześnie studiował, by w końcu poświęcić się pracy nauczyciela i wychowawcy młodych adeptów sztuki górniczej.

Aleksander Wymazała przygotował dla dzieci pasjonującą "lekcję" na temat ciężkiej pracy górników. Opowiadał o tym, jak powstaje węgiel, tłumaczył znaczenie symboli górniczych, barw pióropuszy, odznaczeń. Pokazał kolekcję

lamp górniczych i lasek. Opowiadał o zmianach, jakie zaszły w kopalni na przestrzeni wieków. Uczniowie z zacięciem słuchali opowieści gościa, nauczyciele podziwiali pedagogiczny takt.

Dla Aleksandra Wymazały spotkanie było podróżą sentymentalną do "kraju lat dziecinnych", dla uczniów lekcją szacunku do pracy i okazją poznania ciekawego człowieka.

**Barbara Gondek-Matusik**



## Barbórka w Świniarach

Kolumna opracowana przy współpracy Urzędu Gminy Drwinia



# Mikołaj w Podolanach

We wtorek 6 grudnia w Podolanach obok Ośrodka Rehabilitacyjnego odbyła się "Impreza Mikołajkowa" zorganizowana przez Fundację Osób Niepełnosprawnych. Wzięło w niej udział około 500 dzieci z ubogich środowisk gmin Gdów, Kłaj Niepołomice, Biskupice oraz powiatu wielickiego, jak również osoby niepełnosprawne – podopieczni



Fundacji oraz Warsztatów Terapii Zajęciowej w Podolanach

i cztery zaproszone przez Fundację Warsztaty Terapii Zajęciowej z Gorlic, Brzeska, Tarnowa i Woli Rzędzińskiej.

Zabawa rozpoczęła się o godzinie 11. Na Świętego Mikołaja niecierpliwie czekały dzieci i dorośli. Oczekiwanie umilał występami Zespół "OMEN".

Było ognisko, ciepłe kielbaski, które otrzymało każde dziecko, oraz ciepłe napoje. Mimo kapryśnej pogody panowała gorąca atmosfera oraz duch prawdziwej integracji. Wkrótce pod sceną pojawili się Mikołajowie wraz ze swoimi pomocnikami aniołkami i diabełkami. Zaczęła się oczekiwana przez wszystkich chwila rozdawania prezentów. Do rączek dzieci trafiło około 500.



**Zdrowych, radosnych Świąt Bożego Narodzenia,  
niezapomnianych chwil spędzonych w gronie rodziny,  
a także inspiracji dla nowych planów i zamierzeń,  
dużo sił i wszelkiej pomysłowości w podjętych działaniach,  
w okresie świątecznym i całym,  
Nowym 2006 roku.**

**życzą**

**Cecylia Ciężarek**  
Przewodnicząca Rady Gminy Gdów

**Zbigniew Wojas**  
Wójt Gminy Gdów



## ***Nie bądź samotny w te święta***

Stowarzyszenie Młodzieży Gminy Gdów "Młody Świat" razem z GOPS w Gdowie zaprasza osoby samotne i starsze do wspólnej Wieczery Wigilijnej. Spotkanie odbędzie się 23 grudnia o godz. 15 w Szkole Podstawowej w Gdowie. Informacje: GOPS, tel. (012) 251 48 32

*Kolumna opracowana przy współpracy Urzędu Gminy Gdów*



# Mikrofon dla wszystkich



W niedzielę 11 grudnia w Domu Kultury w Łapanowie odbyła się już ósma edycja imprezy muzyczno-rozrywkowej z cyklu "Mikrofon dla wszystkich". Swoje możliwości wokalne zaprezentowało 23 uczestników, którzy wykonali 17 piosenek znanych artystów polskiej i zagranicznej sceny muzycznej. W przerwie między utworami licznie zgromadzeni widzowie podziwiać mogli artystyczne popisy kabaretu "Zez" i "Kit", działających przy Domu Kultury, skupiających młodą i utalentowaną aktorsko młodzież. Twórcą scenariusza komicznych skeczy o tematyce mafijnej był kierownik DK Piotr Musiał, który jest także głównym organizatorem corocznego widowiska. Podkłady muzyczne zaaranżo-

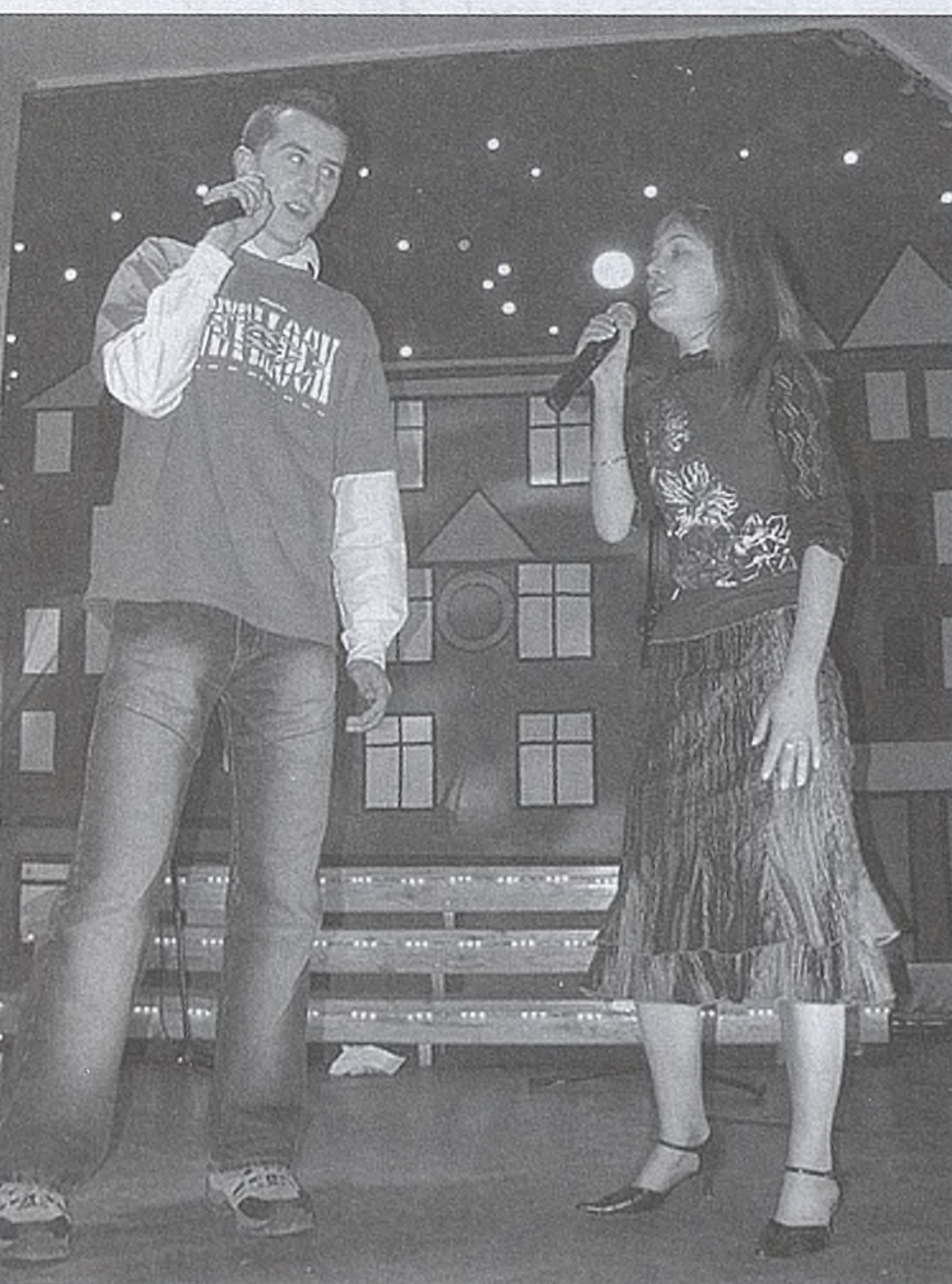
wał Marek Sobczyk, a kwestie gitarowe dogrywał Szczepan Łowiński. Na przeglądzie piosenki nie zabrakło przedstawicieli władz gminnych, którzy corocznie odwiedzają tę imprezę. Patronat medialny nad przedsięwzięciem objęła m.in. TVP 3, Gazeta Krakowska, radio RDN Małopolska oraz portal internetowy Gloria24.pl. Przegląd powtórzony został 18 grudnia, ze względu na duże zainteresowanie ze strony publiczności.

Jak widać, Łapanów staje się powoli kolebką muzyczno-rozrywkową naszego powiatu – oprócz imprez kulturalnych przy DK powstały też dwa młodzieżowe zespoły pop-rockowe, które tworzą młodzi muzycy z tej miejscowości.

– Nasza młodzież chce ciągle rozwijać się kulturalnie, a jeżeli tak, to trzeba jej po prostu w tym pomóc. Ja sam kształtowałem się muzycznie jeszcze w dawnym GOK-u (Gminnym Ośrodku Kultury) – wspomina Marek Sobczyk – twórca tych zespołów – Jako uczeń szkoły podstawowej przesiadywałem tutaj całe dnie, teraz dostrzegam, że nie był to stracony czas. Pozyskane doświadczenie wykorzystuję dzisiaj w praktyce – ucząc młodzież zachęcam ją do oddania się muzyce.

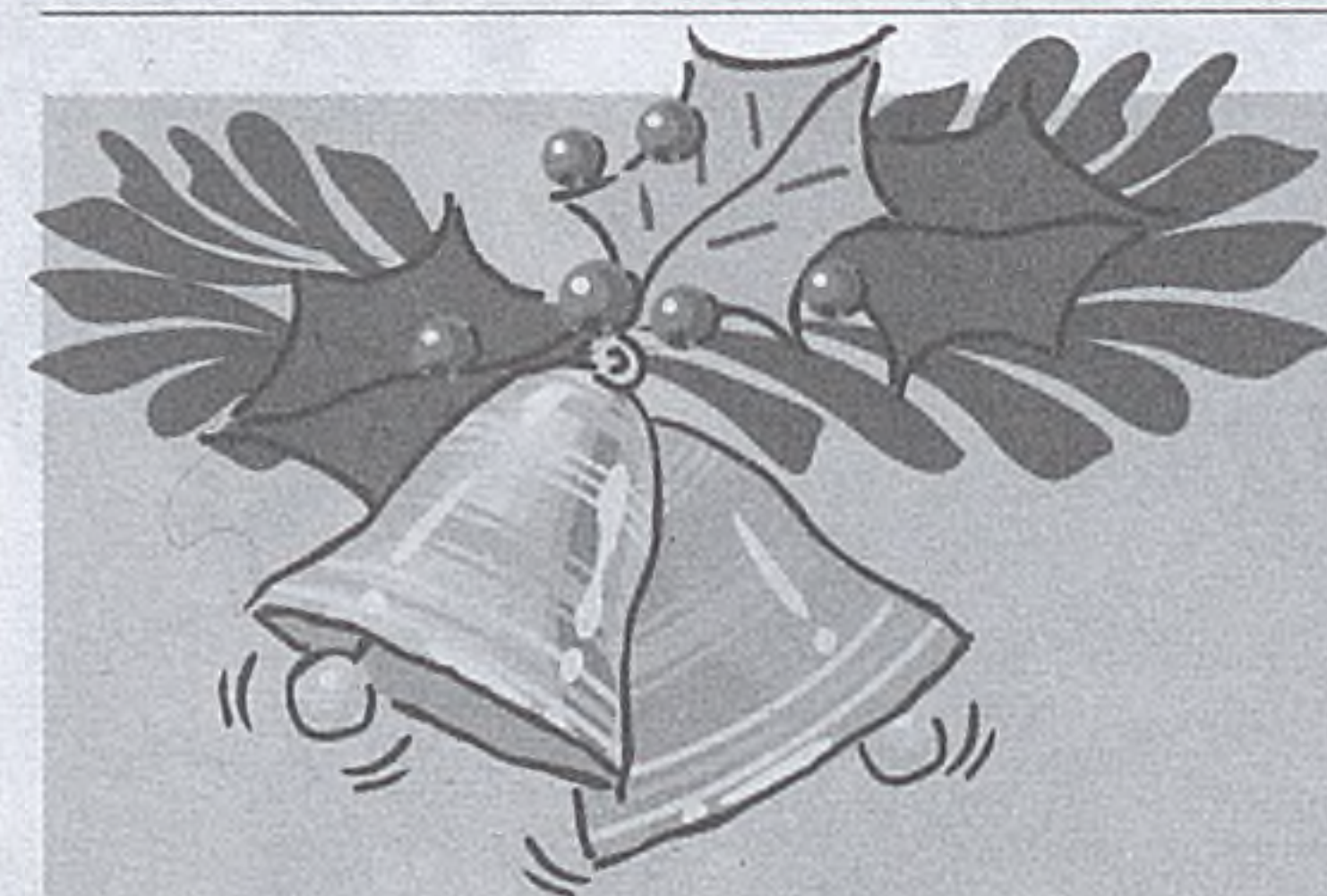
W Domu Kultury odbywają się także lekcje gry na instrumentach oraz kurs tańca towarzyskiego. Wobec tego pozostaje nam tylko życzyć jego kierownictwu, by ta działalność przynosiła ciągle tak obfite owoce, jak obecnie.

**Piotr Sionko**



## Autobusy z nowym rokiem

Wydłużony kurs autobusów bocheńskiego Rejonowego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego oraz dodatkowa prywatna linia do Sobolowa – to noworoczny prezent wójta gminy Łapanów Jana Kuliga. Mieszkańcy położonego na północy gminy sołectwa czekali na niego od dawna. Ludzie żalili się, że mają problemy z dotarciem do urzędów i ośrodka zdrowia. Kłopoty mają zniknąć w najbliższych dniach. Autobus RPK dodatkowo będzie dowoził dzieci z przysiółka Zonia do Sobolowa. Pojawiają się też busy, co ma poprawić komunikację z innymi przysiółkami tej wsi.



**Świąt dających  
radość i odpoczynek  
oraz nadzieję  
na Nowy Rok  
– aby był lepszy  
niż ten,  
który właśnie mija**

**życzy  
Jan Kulig  
wójt gminy  
Łapanów**



Kolumna opracowana przy współpracy Urzędu Gminy Łapanów



# Hanpol

**Bochnia, ul. Karosek 27**

tel.: (014) 611 77 79, fax: 611 96 22

www.hanpol.pl  
biuro@hanpol.pl

**Ten cudowny, pełen radości czas Świąt  
niech przyniesie Państwu wiele szczęścia  
i spokoju, a Nowy 2006 Rok  
spełni najskrytsze marzenia**

**Zapraszamy do naszych punktów sprzedaży:**

- \* **Sklepy spożywcze:** (ul. Kazimierza Wlk. 6 i hala Gazaris)
- \* **Skład budowlany** (ul. Karosek 27)
- \* **Piekarnia** (Łąka Górna 192)



**Sprzedaż materiałów i wykonawstwo  
instalacji c.o., wod-kan-gaz**

Buderus

JUNKERS

ELEKTROMET

termo-tech  
Ciepła Woda  
Kotły

ARISTON

Beretta



**Bochnia, ul. Wygoda 55**  
tel. 611 31 36, tel./fax 611 34 60

**KOTŁY C.O.,  
PODGRZEWACZE WODY**



wavin



**RURY  
I ZŁĄCZKI**

**GRZEJNIKI**



HYBNER  
CERAMIKA SANITARNĄ



GRUNDFOS

**WYPOSAŻENIE  
ŁAZIENEK**



cerSanit

KOŁO  
łazienka z nowym obliczem



KABI

**NISKIE  
CENY!**

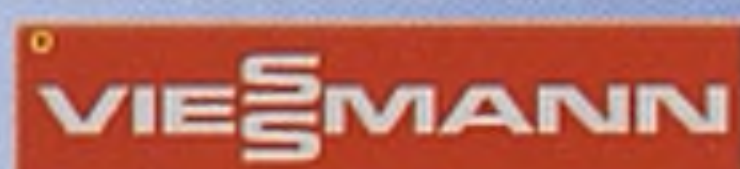
**RATY**

**RABATY**

**TRANSPORT**

e-mail: instalbuds@interia.pl





mazbud@wk.pl

www.mazbud.wk.pl

# MAZBUD

spółka z o.o.

Bochnia, ul. Proszowska 69

tel.: 611 24 01, 611 37 70-71, fax 611 24 02

**Materiały do instalacji  
sanitarnych i gazowych**

**Energooszczędne  
systemy grzewcze**

**Styropiany,  
wełna mineralna**

**Blachy dachowe**

**Oczyszczalnie ścieków**

**Włazy żeliwne,  
studnie kanalizacyjne**

**Wypożyczanie zaciskarek i zgrzewarek**



**BOSCH Service Trojak**



**Nie każdy  
powinien zaglądać  
do twojego samochodu**



- \* NAPRAWY BIEŻĄCE POJAZDÓW
- \* REMONTY GŁÓWNE
- \* OBSŁUGA KLIMATYZACJI
- \* KOMPUTEROWY TESTER USTEREK
- \* NAPRAWA UKŁADÓW WTRYSKOWYCH
- \* NAPRAWA ABS
- \* NAPRAWA PODUSZEK POWIETRZNYCH

**TROJAK**  
Brzeźnicka 69

32-700 Bochnia, tel. (0 14) 611 74 94



Rok założenia 1977

ZAKŁAD INSTALACJI SANITARNYCH I GAZOWYCH

**PYCIĄK**

**ZAKŁAD INSTALACJI  
SANITARNYCH I GAZOWYCH**

**Jerzy Pyciak – Proszówki 5, 32-700 Bochnia**  
tel/fax (014) 611 03 34, kom. 0604 46 34 69  
www.wk.pl/firmy/pyciak e-mail: pyciak@wk.pl

**Kompleksowe instalacje wewnętrzne**

**Przyłącza sieci:  
wodociągowych  
kanalizacyjnych  
gazowych**



**Nowoczesne systemy grzewcze**



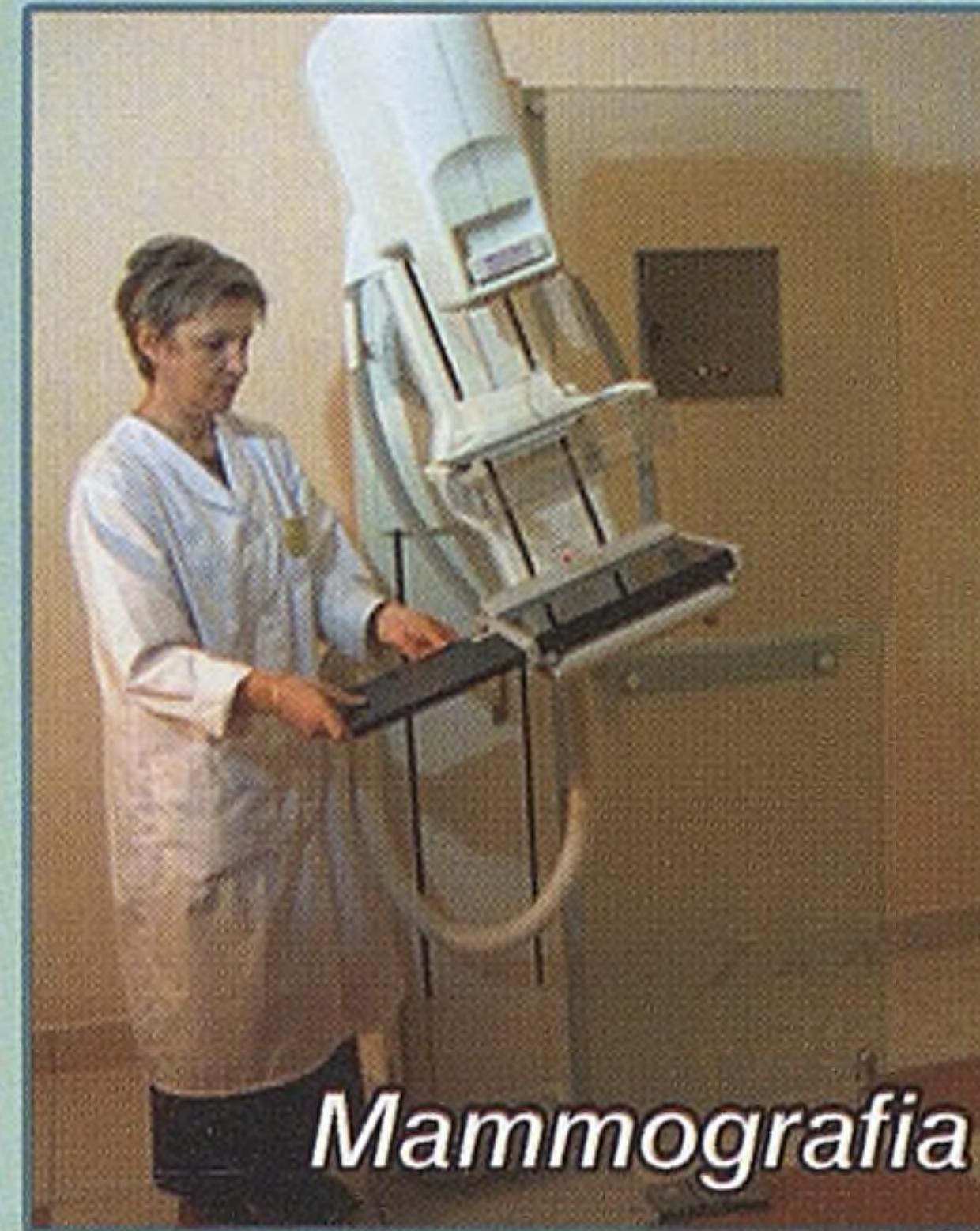


# Specjalistyczne Centrum Medyczne

Bochnia, ul. Kazimierza Wlk. 13

[www.remedium.bochnia.pl](http://www.remedium.bochnia.pl)

**Zapraszamy:**  
**od poniedziałku do soboty**  
**tel. (014) 611-54-50, 611-54-60**



*Mammografia*

**Posiadamy pracownie:** USG, mammografii, gastrokopii, gabinet zabiegowy.

**Wykonujemy badania:** spirometryczne, audiometryczne, EKG wysiłkowe na bieżni ruchomej, ocenę pracy serca przez 24 h metodą Holtera

## PRACOWNIE ULTRASONOGRAFII POLECAJĄ

**Pełny zakres diagnostyki ultrasonograficznej narządów:**

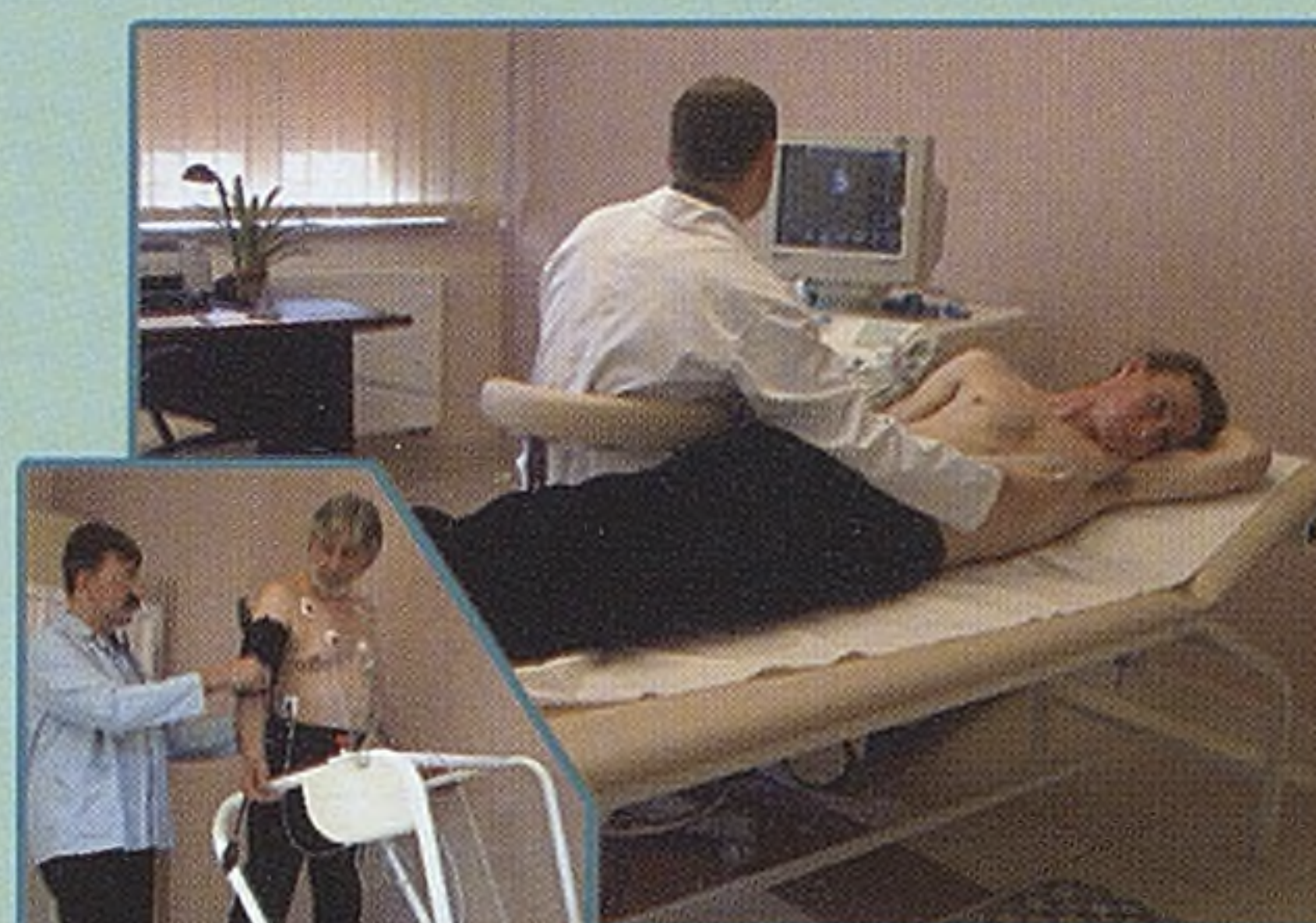
- jamy brzusznej: wątroby, pęcherzyka żółciowego i dróg żółciowych, trzustki, śledziony, nerek, nadnerczy oraz przestrzeni zaotrzewnowej
- miednicy mniejszej: pęcherza moczowego, gruczołu krokowego, macicy i przydatków
  - badania przezbrzuszne oraz przezpochwowe,
- **ocena cyklu płciowego w leczeniu niepłodności**
- badania położnicze – ocena płodu – **ECHO serca płodu**
- szyi; w tym tarczycy, ślinianek oraz tętnic szyjnych i kręgowych
- piersi
- tkanek miękkich i węzłów chłonnych
- stawu kolanowego
- biopsje pod kontrolą USG: sutków, tarczycy oraz tkanek miękkich i ocena cytologiczna
- **Diagnostyka schorzeń stawów biodrowych u noworodków i niemowląt**
- **Badania dopplerowskie żył oraz tętnic kończyn dolnych i górnych, naczyń jamy brzusznej, układu wrotnego wątroby, tętnic szyjnych i kręgowych**
- **Badania echokardiograficzne – ECHO serca**

**KRIOCHIRURGIA** – bezbolesna metoda leczenia polegająca na miejscowym zamrażaniu chorobowo zmienionych tkanek



*Okulistyka*

- \* komputerowe badanie wzroku
- \* komputerowe badanie pola widzenia
- \* diagnostyka i leczenie jaskry
- \* leczenie choroby zezowej dzieci
- \* badania okresowe, badania kierowców



*Diagnostyka kardiologiczna*

**Oferuje usługi specjalistów z dziedziny:**

### kardiologii:

dr hab. med. Tadeusz Przewłocki

### chorób wewnętrznych:

lek. med. Tomasz Porębski  
lek. med. Justyna Sumis  
lek. med. Bogdan Szymczyk  
lek. med. Zbigniew Żabiński

### otolaryngologii:

lek. med. Janusz Płonka

### okulistyki:

lek. med. Katarzyna Musiałowicz  
dr n. med. Marta Tomczyk

### ginekologii:

dr n. med. Artur J. Czeakański  
lek. med. Jan Klasa  
lek. med. Fryderyk Małecki  
lek. med. Barbara Walusiak

### urologii:

lek. med. Zdzisław Curyło  
lek. med. Mikołaj Palaczyński

### reumatologii:

lek. med. Justyna Sumis

### chirurgii ogólnej:

dr med. Zbigniew Kempf  
lek. med. Andrzej Kisiel  
lek. med. Kajetan Kubas  
lek. med. Jacek Piękoś

### chirurgii dziecięcej:

lek. med. Radosław Mycek

### ortopedii-traumatologii:

lek. med. Jarosław Kolendo

### endokrynologii:

lek. med. Ryszard Ratajczak

### onkologii:

lek. med. Andrzej Kisiel

### homeopatii:

lek. med. Agata Przybojewska

### mammografii:

lek. med. Anna Chwalibóg

dr n. med. Maria

Kopczyńska-Kowalczykowa

### akupunktury i leczenia bólu:

lek. med. Olgierd Czarniecki

### medycyny pracy:

lek. med. Maciej Siwek

### chorób naczyń:

dr med. Zbigniew Kempf

### stomatologii:

lek. stom. Małgorzata Palaczyńska

### seksuologii:

lek. med. Zbigniew Cholewa

### nefrologii:

lek. med. Teresa Palka

### neurologii:

lek. med. Monika Polanowska-Kokoszka

### DIAGNOSTYKA USG:

dr n. med. Artur J. Czeakański

lek. med. Piotr Chwalibóg

lek. med. Andrzej Fedak

lek. med. Jan Klasa

lek. med. Jarosław Kolendo

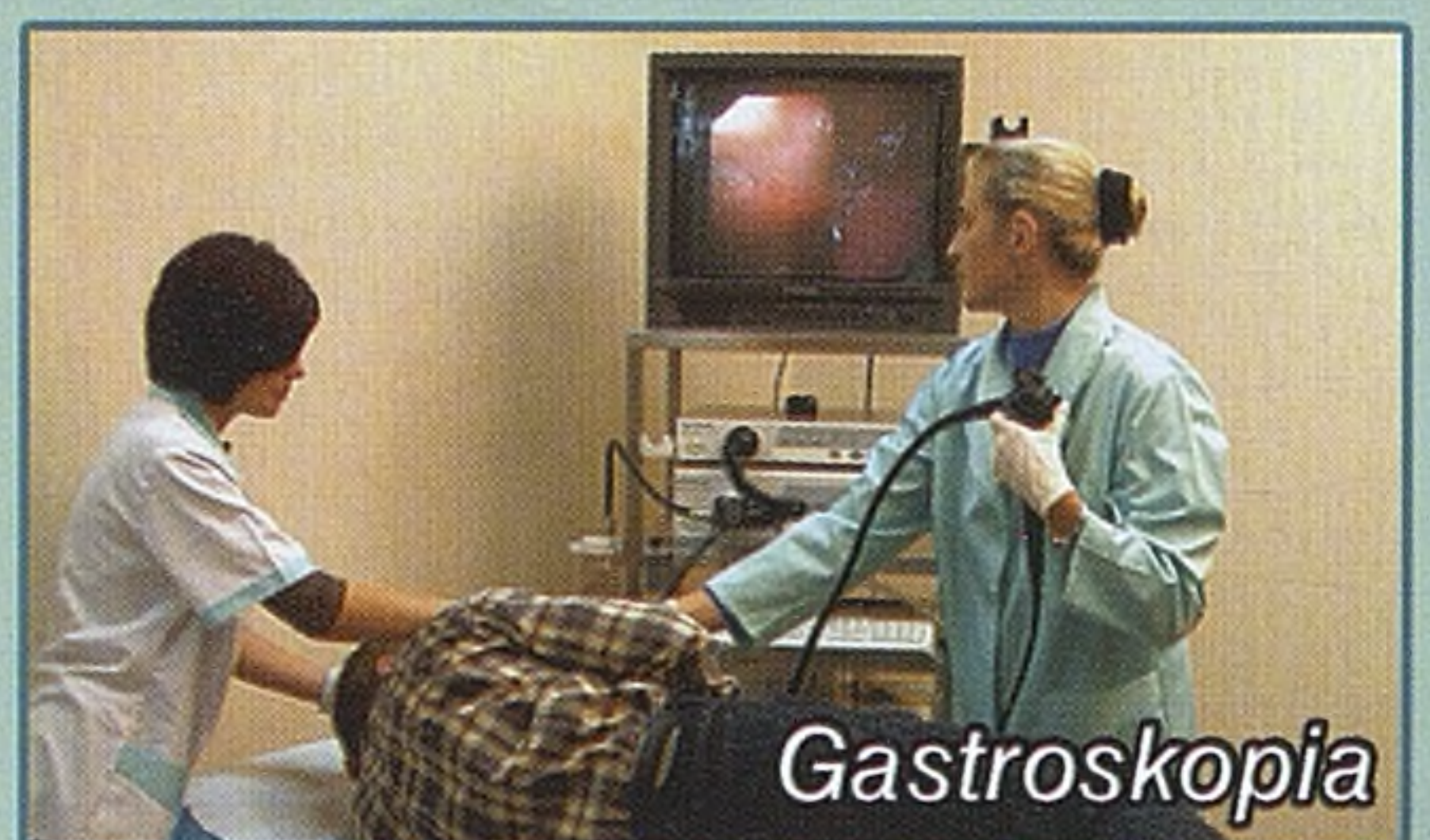
lek. med. Mikołaj Palaczyński

lek. med. Agata Przybojewska

lek. med. Elżbieta Pudło

lek. med. Bogdan Szymczyk

lek. med. Barbara Walusiak



*Gastroskopia*





*Miłych, pełnych radości i ciepła  
Świąt Bożego Narodzenia,  
a Nowy **2006** Rok niech przyniesie ze sobą  
zdrowie, szczęście i pomyślność.*

*Życzą pracownicy i właściciele firmy*





# ZAPRASZAMY NA STOKI LASKOWA-KAMIONNA



**LASKOWA 697**

**tel. (018) 337 88 10**

[www.laskowa-ski.pl](http://www.laskowa-ski.pl)

e-mail: [info@laskowa-ski.pl](mailto:info@laskowa-ski.pl)

[hotel@laskowa-ski.pl](mailto:hotel@laskowa-ski.pl)

- cztery wyciągi talerzykowe
- najdłuższa trasa – 2000 m
- różnica wzniesień – 305 m
- suma wszystkich tras – 3600 m
- system sztucznego śnieżenia
- stok oświetlony
- trasy obsługiwane przez 4 ratraki
- trasy narciarskie dla początkujących i zaawansowanych
- GOPR
- serwis narciarski
- wypożyczalnia nart i snowboardów
- sklep z akcesoriami dla narciarzy
- szkoła narciarska

## DO PAŃSTWA DYSPOZYCJI:

- możliwość organizacji imprez okolicznościowych – wesela do 200 osób
- 58 miejsc noclegowych w pokojach 2-osobowych i typu studio z pełnym węzłem sanitarnym
- restauracja
- bar
- grill-bar
- obszerne parkingi
- miejsca widokowe z panoramą Tatr
- pomieszczenie do przechowywania nart
- dziesiątki kilometrów szlaków turystycznych i rowerowych



**imprezy okolicznościowe, kursy, konferencje**

**HOTEL \*\*  
TRAWERS**





RESTAURACJA  
WŁOSKA  
ZAPRASZA



Bochnia, ul. Regis 7, tel. 612 33 55

czynne codziennie od 10 do 22

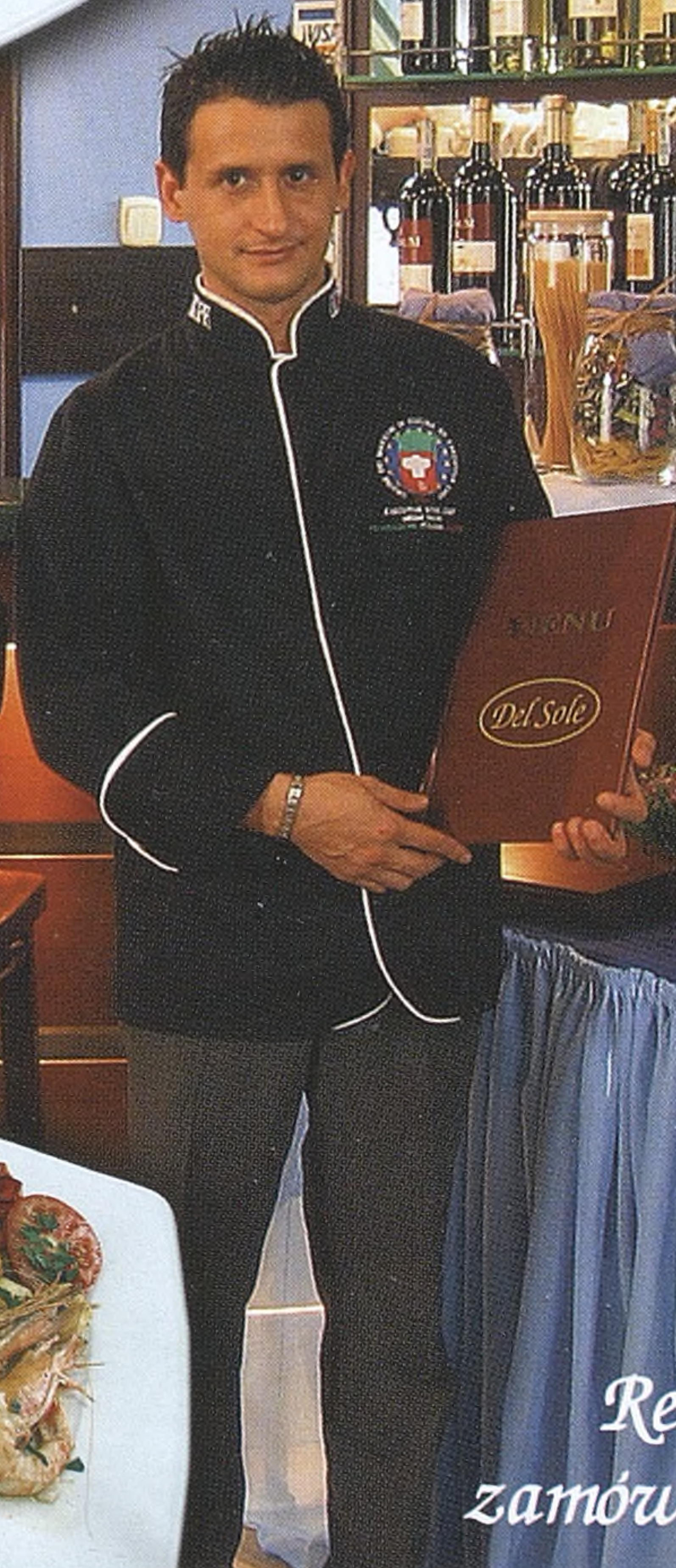
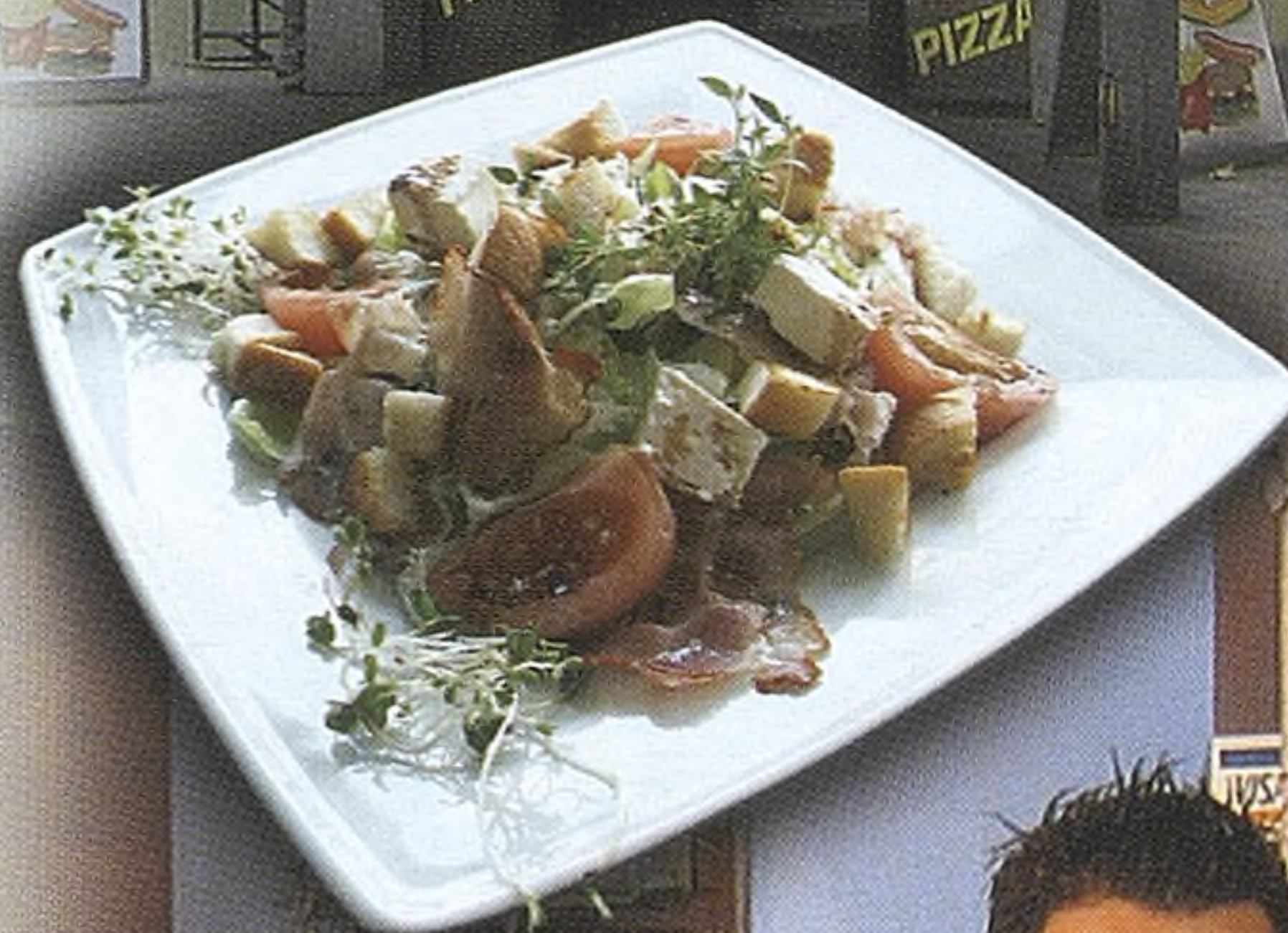
Zapraszamy Państwa  
do restauracji "Del Sole"  
– do miejsca, które w jednej  
chwili przeniesie Was  
w bogaty i różnorodny świat  
oryginalnych smaków kuchni  
włoskiej.

Pragniemy zaprezentować  
Państwu kulinarny przegląd  
wszystkich regionów Włoch:  
Friuli – Wenecji Julijskiej,  
Wenecji i Wenecji Eugane-  
jskiej, Trydentu – Górnej  
Aduży, Lombardii, Valle  
d'Aosta, Piemontu, Ligurii,  
Emilia – Romagna, Toskanii,  
Umbrii, Marche, Lacjum –  
Rzym, Abruzji – Molise,  
Kampanii, Apulii, Basilicaty,  
Kalabrii, Sycylii oraz Sardynii.

Kierując się powyższą myślą,  
wyselekcjonowaliśmy dla  
Naszych Gości listę potraw,  
stanowiących esencję  
przesyconej aromatem ziół  
i oliwy, skąpanej  
w południowym słońcu Italii...

Zachęcamy również do  
spróbowania niepowtarzalnej  
włoskiej kawy, której bogaty  
wybór znajdziecie Państwo  
w naszej ofercie.

Buon Appetito!



Realizujemy również  
zamówienia telefoniczne.



# Bochnia, ul. Brzeska 44



**Zapraszamy na zakupy**  
od pon. do soboty: 8-21, w niedziele: 10-17



## *Teraz...*

- \* **jeszcze większa powierzchnia,**
- \* **jeszcze więcej towarów,**
- \* **jeszcze więcej promocji,**
- \* **jeszcze bardziej udane zakupy w miłej atmosferze...**

## ZAPŁAĆ SWOJE RACHUNKI w

• **Wygodnie** • **Oszczędnie** • **Bezpiecznie**

Jak zapłacić rachunek? spróbuj - to proste!

- Robisz zakupy w Cold Luxie • W kasie podajesz kasjerowi swoje zakupy oraz wybrane rachunki domowe
- Płacisz za swoje rachunki i zakupy (ZA RACHUNKI PŁACISZ GOTÓWKĄ) • Odbierasz potwierdzenie dokonania płatności

### Doładuj telefon komórkowy!!!

- Podajesz kasjerowi kwotę na jaką chcesz doładować • Płacisz gotówką i otrzymujesz paragon zawierający Twój numer doładowania
- Wpisujesz do telefonu i rozmawiasz za ile chcesz !!!







# Pawilon handlowy AGD-RTV



Bochnia, ul. Brzeska 36, tel. 611 22 62, tel., fax 611 29 73



**Promocja!**



**Promocja!**

**Sprawdź nasze ceny...  
będziesz mile zaskoczony!  
Zapraszamy!**



W sprzedaży  
również  
okolicznościowe  
puchary i medale



**Promocja!**



**Promocja!**



[www.agd-rtv.cold.pl](http://www.agd-rtv.cold.pl)



# Hurtownia Materiałów Budowlanych

czynne:  
pon.-pt.: 7-18  
sob.: 7-14

www.maksyma.pl  
maksyma@maksyma.pl



## MAKSYMA

**Stanisławice 52**  
(przy głównej trasie Kłaj-Bochnia)

tel. kom. 0501 528 136  
tel./fax (014) 610 55 91

**Kompleksowa obsługa inwestycji!**

Gdy nadejdą Święta,  
niech nadzieja i radość  
zastukają do Państwa drzwi,  
a Nowy Rok przyniesie pomysłność,  
szczęście i piękny uśmiech  
każdego dnia.

*Maksymalnie niskie ceny! Przy większych zamówieniach transport gratis.*



## CHEMIA BUDOWLANA GREINPLAST

**System mieszania farb**  
wewn. i zewn. oraz tynków  
w technologii Greinplast



**5 lat pisemnej gwarancji**  
na pełny system dociepleń  
firmy GREINPLAST!







**polmar**  
STYROPIAN SAMODZIAŁY

**swisspor**  
EPS 70  
ISO 9006:2000

jedyny styropian bez regranulatu

nie zawiera regranulatu

szwajcarska grupa przemysłowa SWISSPOR

# MAT-BUD

Bochnia, ul. Karosek 55 b  
(za skrzyżowaniem z ul. Wodociągową)  
tel. 611-77-82

ul. Karosek  
ul. Wodociągowa

**plyty gipsowo-kartonowe**





**połączamy również:**  
**TERRABONĘ**  
(kolor na zamówienie)  
oraz materiały  
do ocieplania budynków i wykonywania wylewek



**Bochnia,**  
ul. Kolanowska 12  
tel. (014) 611 71 88,  
0508 10 83 38, 0504 08 99 25  
[www.machnik.dobrafirma.biz](http://www.machnik.dobrafirma.biz)  
e-mail: [gwmachnik@wp.pl](mailto:gwmachnik@wp.pl)

# KUCHNIE

PRACOWNIA STOLARSKA



**MACHNIK**



WYKONUJEMY RÓWNIEŻ MEBLE DO:  
BIURA, ŁAZIENKI, POKOJU, GARDEROBY

Świąt wypełnionych  
radością i miłością,  
niosących spokój i odpoczynek.

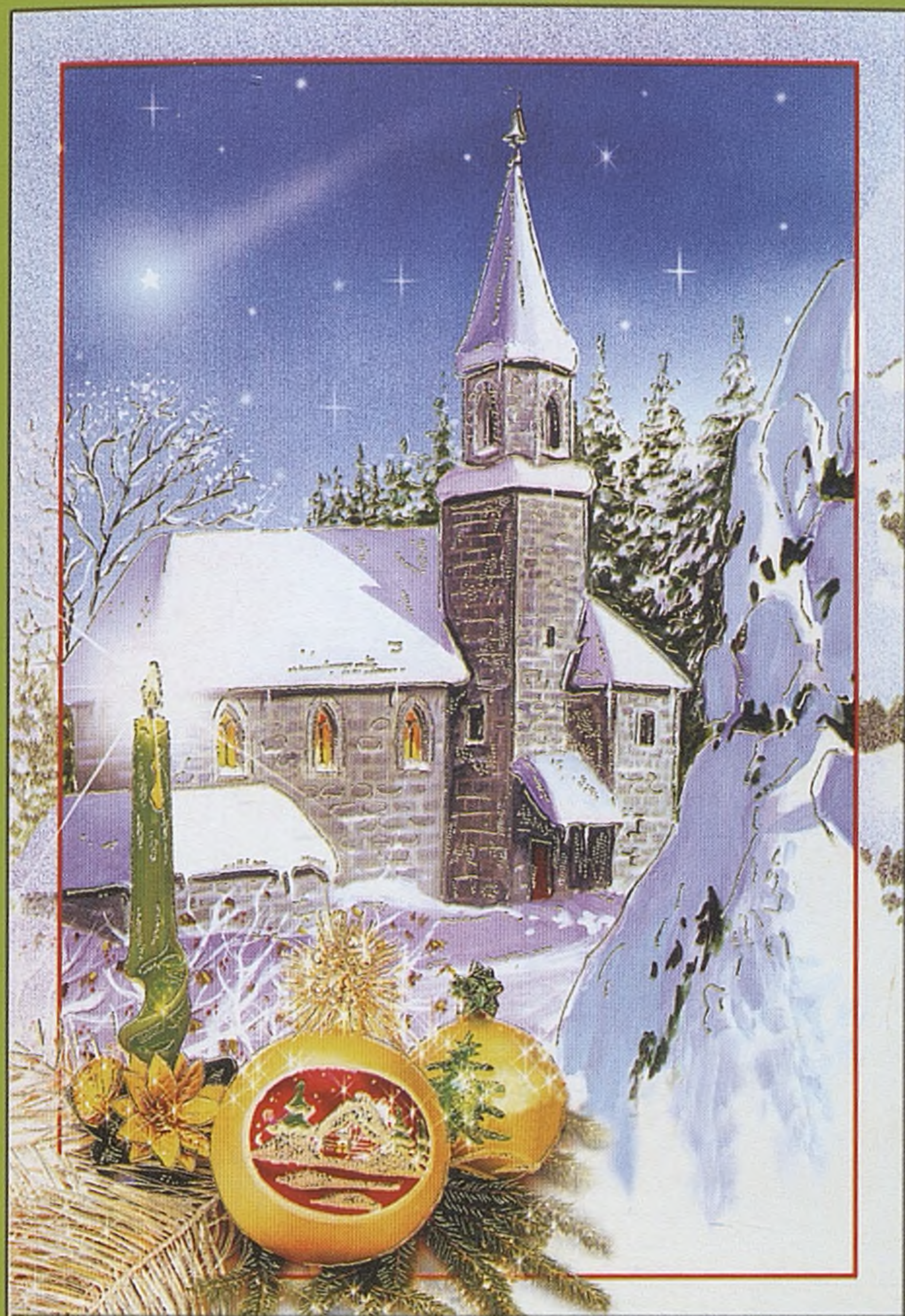
Nowego Roku spełniającego  
wszystkie marzenia, pełnego  
 optymizmu, wiary,  
szczęścia i powodzenia

życzy

**OPEL**  **AUTO CENTER**  
Autoryzowany Dystrybutor Opla  
Kraków, ul. Wodna 2







Wszystkim naszym Klientom  
i Czytelnikom "Ziemi Bocheńskiej"  
z okazji Świąt Narodzenia Pańskiego

dużo zdrowia, radości  
i wszelkiej pomyślności,  
a w Nowym 2006 Roku  
samyh pogodnych dni  
życzy  
dyrekcja i pracownicy



**KRAKOWSKI BANK SPÓŁDZIELCZY**  
**ODDZIAŁ BOCHNIA**

*Ciepłych, spokojnych,  
radosnych Świąt  
Bożego Narodzenia,  
a w Nowym Roku samych  
sukcesów i szczęśliwych dni  
życzy*



**OKRĘGOWA SPÓŁDZIELNIA MLECZARSKA**  
**32-700 BOCHNIA, UL. WYGODA 147**  
tel. (014) 611 30 23 (centrala),  
(014) 611 32 44 (handel)





Niechaj wigilijny wieczór  
i Święta Bożego Narodzenia  
upłyną Państwu w zdrowiu i radości,  
pachnąc świerkową gałązką  
i rozbrzmiewając kolędą.

Na te piękne dni  
i na każdą chwilę nadchodzącego roku  
życzymy Państwu pomyślności,  
szczęścia i spokoju.



Bochnia, ul. Partyzantów 26

tel./fax: 014/ 612 38 44, tel. 014/ 611 36 80 [www.airtechbud.pl](http://www.airtechbud.pl)



*Pizzeria Torino*

**Bochnia, ul. Rynek 17**  
**Czynne codziennie 10.00 - 24.00**



**PIZZA NA TELEFON**  
 **014/610 59 89**

**PIZZA WŁOSKA I FIRMOWA, KEBAB, ŚNIADANIA, DANIA OBIADOWE**

ORGANIZUJEMY SPOTKANIA TOWARZYSKIE I IMPREZY OKOLICZNOŚCIOWE - INFORMACJA I REZERWACJE: TEL. 014/610 59 89





## Organista z „Rozśpiewanej Królówki”

Miało być o nietypowym zawodzie. Będzie, o nietypowym człowieku. Kiedy jechałem do pana Albina Kiełtyki, organisty mieszkającego w Królówce, miałem w głowie kilka pytań dotyczących jego pracy. Nie zadałem prawie żadnego. Okazało się, że do osobowości pana Kiełtyki żadne nie przystaje, gdyż jest ona niezmiernie bogata, podobnie jak jego życiorys.

Pod dom, znajdujący się nieopodal kościoła podjechałem za wcześnie o blisko pół godziny. Albina Kiełtyki jeszcze nie było, ale jego żona Anna ugościła mnie pysznym kompotem i przyniosła przygotowane na mój przyjazd materiały dokumentujące działalność męża. Była wśród nich praca magisterska jednego z muzycznych wychowanków Kiełtyki Janusza Polka w bardzo dużej części poświęcona jego osobie. Gdy wreszcie przyszedł gospodarz od razu przeszedł do opowiadania:

– Od małego wykazywałem zainteresowanie muzyką. Zresztą nic dziwnego, gdyż cała moja rodzina była bardzo umuzykalniona. Zapisano mnie do Salezjańskiej średniej szkoły organistów w Przemyślu. Po jej ukończeniu (jak wynika z przedstawionego świadectwa ze średnią 4,7 – MM) przez dwa lata pracowałem w Szczyrzym, w klasztorze ojców Cystersów, gdzie ojcem przełożonym był mój stryj.

Już tam ujawniły się zdolności organizacyjne Kiełtyki. Reaktywował podupadłą orkiestrę dętą, która, jak pod-

kreśla, działa do dziś. Po tym czasie pan Albin postanowił zmienić miejsce pracy i zostać organistą w jakiejś parafii. Pojechał więc do Tarnowa, siedziby przełożonego organistów ks. prof. Kazimierza Pasionka. Ten powiedział, że nie za bardzo ma gdzie go umieścić, ale stwierdził: „Żebyś nie siedział ojcu na garnuszku to na razie dostaniesz Królówkę, a potem dam Ci coś innego”. To „na razie” zamieniło się, w ponad 40 lat pracy w kościele parafialnym pod wezwaniem Przemienienia Pańskiego. W międzyczasie mógł grać w bardziej „prestżowych” parafiach, w Nowym, albo Starym Sączu – Ale zatrzymała mnie tutaj kobieta – śmieje się. Bardzo szybko zaczął realizować się na różnych polach i zarażać swoją pasją muzyczną mieszkańców Królówki:

– Każdy szanujący się organista ma swoją scholę dziecięco-młodzieżową. Ja założyłem swoją zaraz po przyjeździe na parafię w 64 roku. Teraz śpiewa w niej 65 osób, nawet wnuczeta ludzi, z którymi zaczynałem przygodę. Proboszcz trochę na wyrost

nazywa ją chórem. Także zaraz na początku naczelnik miejscowej OSP, Teofil Mączka poprosił mnie, żebym poprowadził strażacką orkiestrę. Zostałem zapisany do straży i zaraz po zakupie instrumentów rozpoczęliśmy próby. Pierwszy oficjalny koncert mieliśmy podczas świąt Wielkanocnych w 1965 roku. Ale jak oni wtedy jeszcze fałszowali! – nie może powstrzymać śmiechu – Jednak w końcu ciężką pracą doprowadziliśmy do poziomu, którego nie można było się wstydzić. Spośród członków orkiestry powstały cztery kapele weselne, m.in. znane w całym powiecie „Kiki”. W 69 roku zapisałem się na trzyletnie studium dyrygentów orkiestr dętych i chórów, które udało mi się skończyć w rok. Nauka tam bardzo pomogła mi w pracy ze scholą i orkiestrą straży. Niestety, teraz, ze względów zdrowotnych w 2000 r. musiałem zrezygnować z prowadzenia orkiestry i została mi moja schola. Buławę kapelmistrza przejął wtedy Andrzej Czuban, który jest członkiem orkiestry od roku 1988 – i dodaje – W orkiestrze gra wciąż kilka osób, które ze mną zaczynały zabawę: Karol Guzak – trąbka, Jan Osika – klarnet i Wiesław Stochel – trąbka. Długim stażem pochwalić mogą się również Stanisław Mochel, Bronisław Drożdż i Józef Mucha, wszyscy grający na basie.

Jak podkreśla pan Albin, praca organisty musi wiązać się z pewnego rodzaju powołaniem. Trzeba kochać muzykę i chcieć dzielić się nią z ludźmi. – Kiedy ludzie słuchają i śpiewają to człowiekowi serce rośnie. To jest bardzo przyjemne i zachęca do urozmaicania repertuaru. Jednym z największych utrudnień w pracy organisty jest praktycznie zupełny brak wolnego w święta. Kiedy ludzie w Wigilię wyjeżdżają do rodziny, organista musi trwać na posterunku i zagrać na pasterce. W sylwestra nie można przesadzić z balowaniem, bo w Nowy Rok jest Msza, na której muzyki organowej nie może zabraknąć.

Działalność Albina Kiełtyki jest jeszcze dużo bogatsza. W 65 roku utworzył w Królówce coś na kształt manufaktury wikliniarskiej, z którą w najlepszym okresie współpracowało około 300 rękodzielników. Jak mówi, z samej pensji organisty mimo wszystko trudno godziwie żyć:

– Manufaktura działała do 95 roku, czyli przez 30 lat. Dorobiliśmy się przez ten czas około 300 rent. Jako podwykonawca krakowskich zakładów wikliniarskich pro-



dukowaliśmy wyroby dla krajów całej Europy Zachodniej. Niestety teraz z jednej strony bardzo trudno konkutować z tanimi wyrobami z Chin, a z drugiej i państwa zachodnie borykają się z recesją.

W latach osiemdziesiątych pan Albin napisał muzykę do dramatu „Wiesław” Kazimierza Brodzińskiego (zresztą również pochodzącego z Królówki), którego adaptacji scenicznej podjął się znany podhalański poeta i dziennikarz, nieżyjący już Henryk Cyganik, zwany czule przez wszystkich znajomych, w tym i Kiełtykę, Heniem. Po 20 latach spektakl reaktywowano i w 2002 roku cała Królówka uczestniczyła w przygotowywaniu widowiska:

– Niestety, siły wyższe nie pozwoliły nam kontynuować tej wspaniałej przygo-

dy, przez co cała inicjatywa się rozpadła – mówi ze smutkiem.

Od 1986 w Królówce działa kapela ludowo-biesiadna „Królewianie”, którą Albin Kiełtyka założył, i w której można go dojrzeć grającego na akordeonie. Poza nim w kapeli występują obecnie: Stanisław Piekarczyk, Tadeusz Widelka i Grzegorz Tabor, wszyscy grający na klawirze oraz Karol Guzak – trąbka, Stanisław Dudek – kontrabas i Edward Wołek – bębenek. Od 2003 roku, dzięki staraniu obecnego proboszcza parafii w Królówce, ks. kanonika Tadeusza Skury, schola pod kierownictwem Kiełtyki istnieje również w należącej do parafii wsi Cichawka gdzie znajduje się kościół pod wezwaniem Miłosierdzia Bożego.

– Trzeba przyznać, że ksiądz proboszcz

wykazuje dużą dozę życzliwości i zrozumienia dla swojego organisty – stwierdza z uśmiechem Kiełtyka – A sama schola jest bardzo pożyteczna choćby z tego powodu, że podczas Mszy uczy ludzi śpiewać. Muszę nieskromnie dodać, że przez te lata Królówka się rozśpiewała... W latach dziewięćdziesiątych Kiełtyka pisał do Wiadomości Wiśnickich cykl artykułów „Rozśpiewana Królówka”, opisujący pokłosie swojej ciężkiej, wieloletniej „pracy u podstaw”.

– Czasem, jak mam zły dzień, to włączam w organach przycisk tutti, który powoduje, że działają one dużo głośniej. Tak się wyładowuję. Ale moim ulubionym instrumentem jest stojące w domu piano – dodaje na koniec Albin Kiełtyka, niecodzienny organista.

**Michał Możdżeń**

## 200. lecie urodzin Walerego Wielogłowskiego

# Żywot zasłużonego szlachcica z Proszówek

**Życie wielu postaci historycznych zachęca badaczy dziejów do pracy twórczej i naukowej. Wiek dziewiętnasty posiada sporą historiografię, poszczególne postaci mają opracowania biograficzne, istnieją zbiory bibliografii.**

Nie było dotąd monografii człowieka, który żył w dwóch epokach; był romantykiem i pozytywistą, osobą niespokojną, wiecznie poszukującą. Zmieniającym z czasem poglądy szlachcicem o staropolskiej i tradycyjnej konfiguracji i mieszczańskim w nowoczesny sposób myślącym o handlu czy ekonomii. Rewolucjonistą i radykałem z okresu powstania listopadowego, mającym później okres współpracy z wolnomularstwem (by nie powiedzieć z masonerią) i – w tzw. kwiecie wieku – współtwórcą idei ultramontanizmu, czyli konserwatywnej ideologii wspierającej papieża w utrzymaniu władzy duchowej i świeckiej. Rolnikiem i aktywnym twórcą związku ziemian, również działaczem gospodarczym umiejętnie wykorzystującym wiedzę zdobytą podczas przymusowej emigracji. Handlowcem i hurtownikiem, działaczem samorządu miejskiego i parlamentarzystą. Pisarzem, publicystą i autorem wielu prac populary-

zatorskich w wielu dziedzinach. Działaczem oświatowym i współtwórcą wielu akcji charytatywnych.

Dopiero kilka tygodni temu ukazała się w Wydawnictwie Uniwersytetu Rzeszowskiego monografia Jerzego Kuzickiego pt. *Orężem i pracą. Życie i działalność Walerego Wielogłowskiego (1905-1865)* jako tom 19 serii „Galicja i jej dziedzictwo” redagowanej przez zespół pod przewodnictwem profesora Włodzimierza Bonusiaka.

Walery Wielogłowski urodził się 6 grudnia 1805 roku w Proszówkach, w majątku swojej babki Józefy z Badenich. Nadano mu drugie imię – Mikołaj, na cześć Świętego, w którego dniu przyszedł na świat, oraz imię trzecie – Napoleon, na wzór wielu ówczesnych rodzin ziemiańskich, jako wyraz nadziei patriotycznych i niepodległościowych. Chrzest odbył się w kościele pod wezwaniem, św. Joachima w pobliskich Krzyżanowicach i był sprawowany przez ks. Ambrożego Żabińskiego. Znani są rodzice chrzestni – Teresa

i Paspars Wielogłowscy oraz Teofila i Michał Podkowsy z Młodzian. W Bibliotece PAU w Krakowie, w papierach osobistych Walerego Wielogłowskiego znajduje się odpis metryki chrztu.

Jerzy Kuzicki podaje legendarne dzieje rodu zgodne z literaturą historyczną. Za protoplastę uważano Ottona z Wielogłów na Ziemi Sądeckiej, również właściciela sąsiedniego Wielopola. Dobra te miał otrzymać za poparcie Bolesława Wstydlwego w walce z Władysławem Opolskim. Pełnił wiele ważnych urzędów: podkomorzego i następnie cześnika krakowskiego i sandomierskiego oraz wojewody sandomierskiego (od 1284).

Tezę tę odrzuca Janusz Kurtyka twierdząc, że uważany za protoplastę rodu pieczętującego się herbem Stary Koń Otto (zmarły około 1305 roku) mógł być jedynie przodkiem po kądzieli. Początki rodu – zdaniem mediewisty, który jest ostatnio bardziej znany ze starań o szefostwo Instytutu Pamięci Narodowej – związane są z Sułkiem z Niedźwiedzia, wymienianym w orszaku Kazimierza Sprawiedliwego już w drugiej połowie XII wieku. Kurtyka wywodzi z podgórzańskiego Niedźwiedzia historię rodów Wielogłowskich, Wielopolskich i Szafranców.

Gdyby przeskoczyć ze średniowiecza w wiek dziewiętnasty można dostrzec inną zbieżność Niedźwiedzia z podbocheńskimi Krzyżanowicami. W obu parafiach występuje chłopskie nazwisko Smaciarz: w wiosce Badenich-



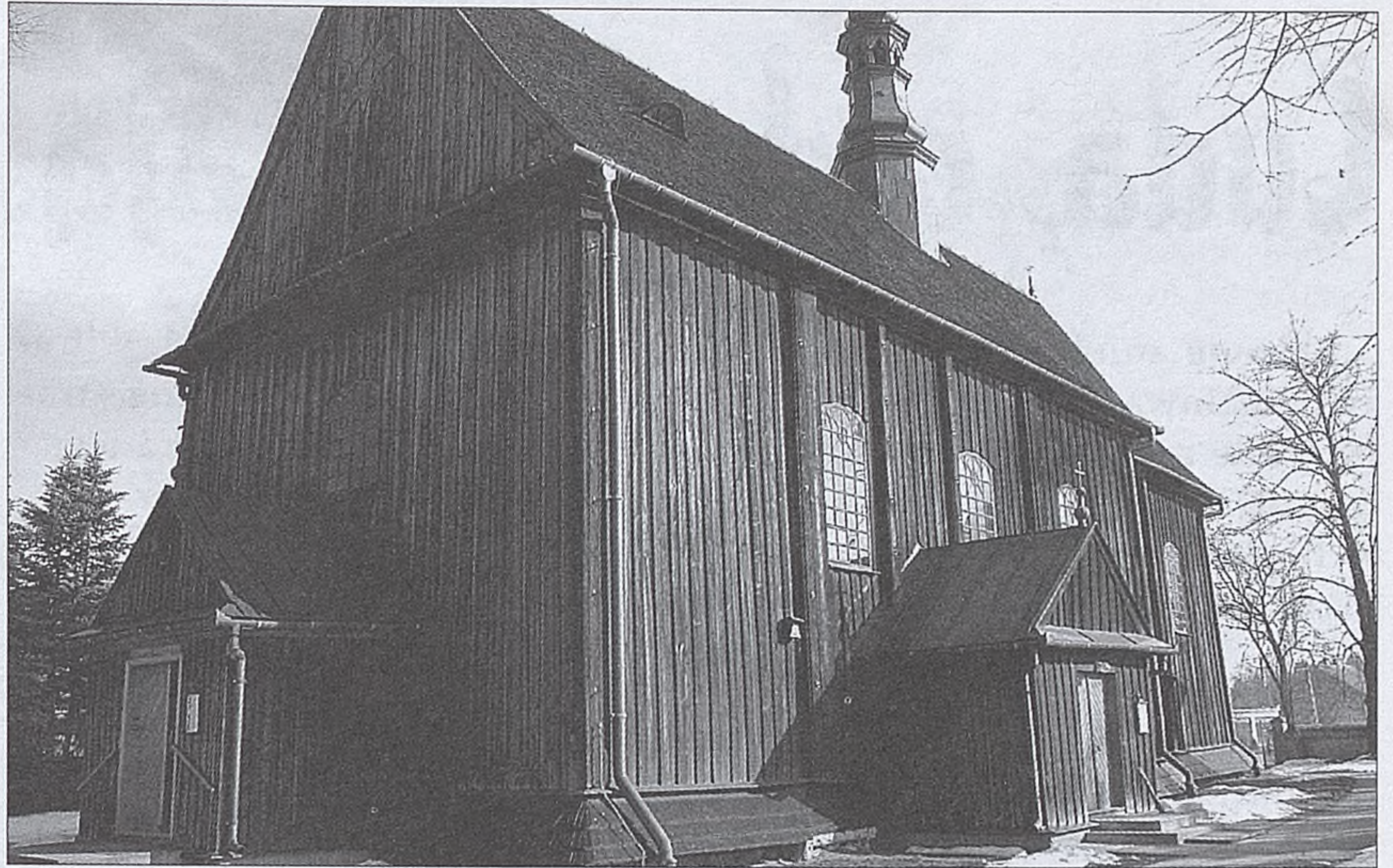
Wielogłowskich, w Proszówkach i Porębie Wielkiej (bardziej znane z literackiego pseudonimu – Władysław Orkan). Warto byłoby też zbadać peregrynacje drewnianych ołtarzy w obu kościołach podobnych do ołtarzy bocznych od Świętej Anny w Krakowie, przeniesionych stamtąd w XVII wieku. Drewniany kościółek z Niedźwiedzia spłonął ale dokumenty zapewne istnieją. Ciekawym jest fakt jaką drogę musiały pokonać wytwory rzemiosła religijnego aby znaleźć się w tak odległych miejscach Małopolski. I z jakiej przyczyny ozdobiły drewniane świątynie w tych a nie innych miejscach.

Jerzy Kuzicki prześledził starannie dzieje rodu z Wielogłów, pisze o zasługach, patriotycznych tradycjach, religijności. „Józef, dziadek Walerego Wielogłowskiego, pan na Olszanach, Bolowie, Proszowie (czy aby nie chodzi tu o Proszówki?) i Nadwozie, zrobił karierę w ostatnich latach Rzeczypospolitej. Wychowany w kolegium jezuickim, w 1766 roku odziedziczył po ojcu urząd stolnika wołyńskiego i następnie starostwo Olszańskie. W tym samym roku poślubił Józefę z Badenich (1742 - 1918) herbu Bończa, córkę Sebastiana (ok. 1718 -1779), sędziego Wielkorządców Krakowskich i Marianny z Lisowskich(zm. w 1972).”

Józef Wielogłowski był posłem, podczas Sejmu Wielkiego popierał konstytucję 3 maja. Kiedy król Stanisław August Poniatowski przystąpił do konfederacji targowickiej odesłał mu swoje order. Małżeństwo z córką Sebastiana Badeniego i przejęcie po śmierci teścia urzędu sędziego Wielkorządców Krakowskich (czyli dóbr królewskich wydzielonych dla utrzymania monarchii) pozwoliły mu nabyć majątek w Zborowie w powiecie Wiślickim, w województwie Sandomierskim.

Matka Walerego była według relacji współczesnych „niezwykle piękną kobietą”. Pochodziła też z Wielogłowskich, stąd jej małżeństwo z dużo starszym kuzynem Ignacym musiało uzyskać dyspensę papieską. Potomek urodzony w Proszówkach był jedynym dzieckiem z tego małżeństwa, pierwsze dziecko zmarło tuż po urodzeniu w Zborowie. Stąd być może pomysł przeniesienia rozwiązania do babki pod Bochnię.

W Proszówkach spędził przyszły pisarz, księgarz i wydawca pierwsze dziesięć lat życia. „Rodzinna i ciepła



**Walery Wielogłowski został ochrzczony w kościele pw. św. Joachima w Krzyżanowicach.**

atmosfera panująca w tym domu (...) była głównie zasługą jego babki. Józefa z Badenich Wielogłowska – pisze Jerzy Kuzicki – jak wynika ze wspomnień wnuka, stanowiła typ matrony polskiej. Starła się ona zaszczepić staropolski klimat olszańskiego i zborowskiego dworu na gruncie proszowskim. Religia, patriotyzm, oddanie rodzinie i bliskim ludziom były głównymi cechami jej charakteru i wyznacznikiem postawy życiowej (...).

Dwór w Proszowach należał do tradycyjnych siedzib szlacheckich. Właścicielka starała się tu zachować zwyczaj i kulturę szlachecką wyniesioną z domu rodzinnego (...). Była to tradycja kultywująca życie rodzinne, sąsiedzkie i starodawną gościnność. Wydaje się, że postawa starościny Olszańskiej była dość typowym przykładem zachowania szlachty polskiej, która po tragedii rozbiorów zwróciła się ku życiu domowemu. Siedziba szlachecka stała się teraz namiastką ojczyzny. Dom Wielogłowskich posiadał liczne koligacje rodzinne wśród szlachty galicyjskiej, przede wszystkim: Badenich, Popielów, Gostkowskich. Przyjeżdżały tutaj dzieci i wnuki, przebywali bliscy i dalsi krewni. Hucznie obchodzono wszelkie uroczystości rodzinne, w czasie których ucztowano, opowiadano dyktoryjki, anegdoty i debatowano o polityce. Wspominało lata konfederacji barskiej, powstanie pod wodzą Tadeusza Kościuszki i czasy Legionów. Wszakże w Pierzchowie niedaleko od Proszówek, w okolicach Bochni, mieściło się gniaz-

do rodzinne wodza Legionów Polskich – gen. Jana Henryka Dąbrowskiego. Żywo reagowano na wszelkie wieści dochodzące zza kordonu granicznego. Z dużą nadzieją powitano utworzenie Księstwa Warszawskiego. Z entuzjazmem przyjęto zajęcie Galicji przez wojska księcia Józefa Poniatowskiego. Nadzieje na niepodległość jednak nie spełniły się, ponieważ Proszówki wraz z pobliską Bochnią w wyniku układu w Schonbrunn pozostały w rękach austriackich, wchodząc w skład tzw. Starej Galicji. Walery Wielogłowski wychowywał się w Proszówkach w dość szczególnej atmosferze”.

Większość tych informacji zaczerpnął autor monografii z książki Walerego Wielogłowskiego *Zwiady świata i ludzi. Dom mojej babki* wydanej w Krakowie w 1856 roku. Badacze historii bocheńszczyzny powinni sięgnąć też do zbeletryzowanych wspomnień wydanych już po śmierci autora, w 1871 pod tytułem *Kraków przed czterdziestu laty*. Może warto rozważyć wydanie tych wielce znaczących dowodów naszej historii regionalnej z myślą o współczesnym czytelniku. Warto porównać tamtejsze zabawy z dzisiejszymi psotami najmłodszych, tamtejszą topografię, przyrodę. Wielogłowski często wspominał swoje wędrówki po pobliskiej Proszówkom Puszczy Niepołomickiej, zabawy nad brzegiem Raby i kąpiele w starym korycie rzeki nazywanej Rabiskami. Taka lektura może i dziś być pouczającą oraz interesującą.

**Tadeusz Skoczek**



# Cuda, cuda ogłaszają...

Złocene aniołki, wyplatane gwiazdy, misterne wydzieranki, witrażyki malowane na szkle, pachnące pierniczki, niepowtarzalne stroiki i całe morze świątecznych kartek... To tylko mała próbka tego, co potrafią wychowankowie Ośrodka Szkolno-Wychowawczego w Bochni. Potrafią, i z wielkim zapalem wykonują, gdyż właśnie przed świętami mają zwykle okazję prezentacji swoich prac.

W obu budynkach, gdzie uczy się młodzież Ośrodka (Stasiaka 4, Kazimierza Wielkiego 67) tradycyjnie już w grudniu ma miejsce giełda prac, kartek i stroików świątecznych. Trudno uwierzyć, że niezwykle precyzyjne i misterne dzieła są efektem pracy niepełnosprawnych artystów. Nauczyciele i wychowaw-

cy prześcigają się w pomysłach (co roku jest ich zresztą więcej), podsuwając nowe projekty swym podopiecznym. Zresztą najczęściej również pedagodzy i odwiedzający szkołę rodzice są nabywcami świątecznych "cudeniek".

– *Od wielu lat już nie kupuję "na mieście" ani świątecznych kartek, ani*



*żadnych ozdób, stroików – opowiada jedna z nauczycielek – We wszystko zaopatruję się tu, w szkole, obdarowuję też nimi znajomych. Po pierwsze dla tego, że każda z tych prac jest jedyna, niepowtarzalna, a po drugie – zakup jest formą dowartościowania autora, docenienia jego wysiłku i umiejętności. A takich okazji nasi uczniowie mają naprawdę niewiele.*

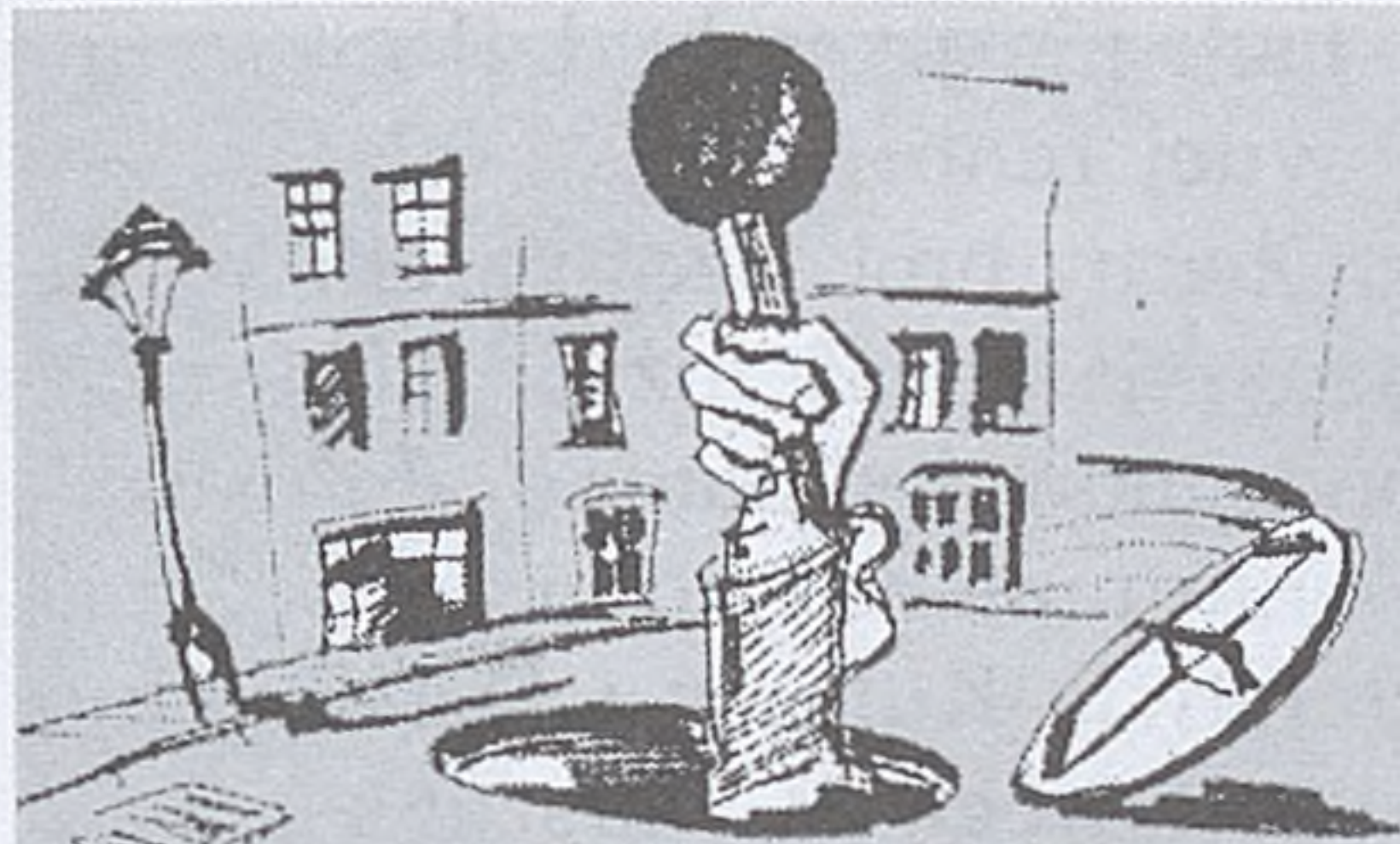
Szkolne giełdy oferują swe wyroby po bardzo przystępnych cenach, a uzyskane w ich efekcie fundusze przeznaczone są na potrzeby poszczególnych klas. Są za nie kupowane materiały papiernicze, pomoce niezbędne do wykonywania kolejnych prac, a szkole – jak i wszystkim placówkom oświatowym – zwykle brakuje na nie środków. Czasem młodzież decyduje się przeznaczyć zdobyte pieniądze na dopłatę i obniżenie kosztów szkolnej wycieczki.

Prezentowane na zdjęciach obok świąteczne drobiazgi to tylko niewielka część oferty, jaką można zobaczyć (i kupić!) w Ośrodku. Zapraszając naszych Czytelników do poszukiwań – tu właśnie – niebanalnych pamiątek i podarunków, informujemy, że w marcu planowane są dni otwarte szkoły, podczas których można będzie zapoznać się bliżej z metodami pracy, codziennością i osiągnięciami placówki oraz jej wychowanków. O szczegółach będziemy Państwa informować na bieżąco.

**A.S.**







## Z czym kojarzą Ci się Święta Bożego Narodzenia?

**Dokończenie ze str. 12**



**Julcia Jakiela, 4 lata:** – Gdy jest Boże Narodzenie na stole kładziemy biały obrus i dużo pysznego jedzenia.

Świecą się świece i życzymy wszystkim wszystkiego najlepszego.



**Małgosia Rzucidło, 4 lata:** – W święta moja mama ubiera mi najładniejszą sukienkę, jaką mam. W tym

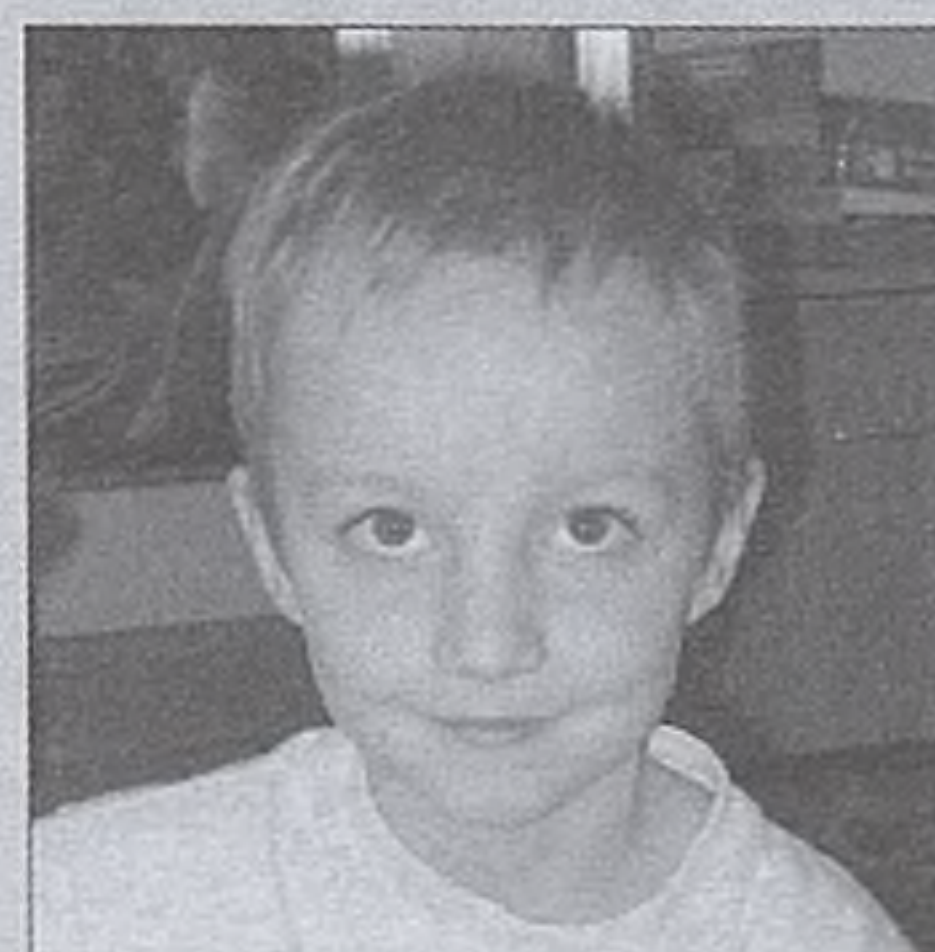
roku dostanę od babci wózek dla lalek.



**Kuba Podrygała, 4 lata:**

– W święta ubieramy choinkę, na której wieszamy kolorowe lampki. I dostajemy prezenty, jak jeste-

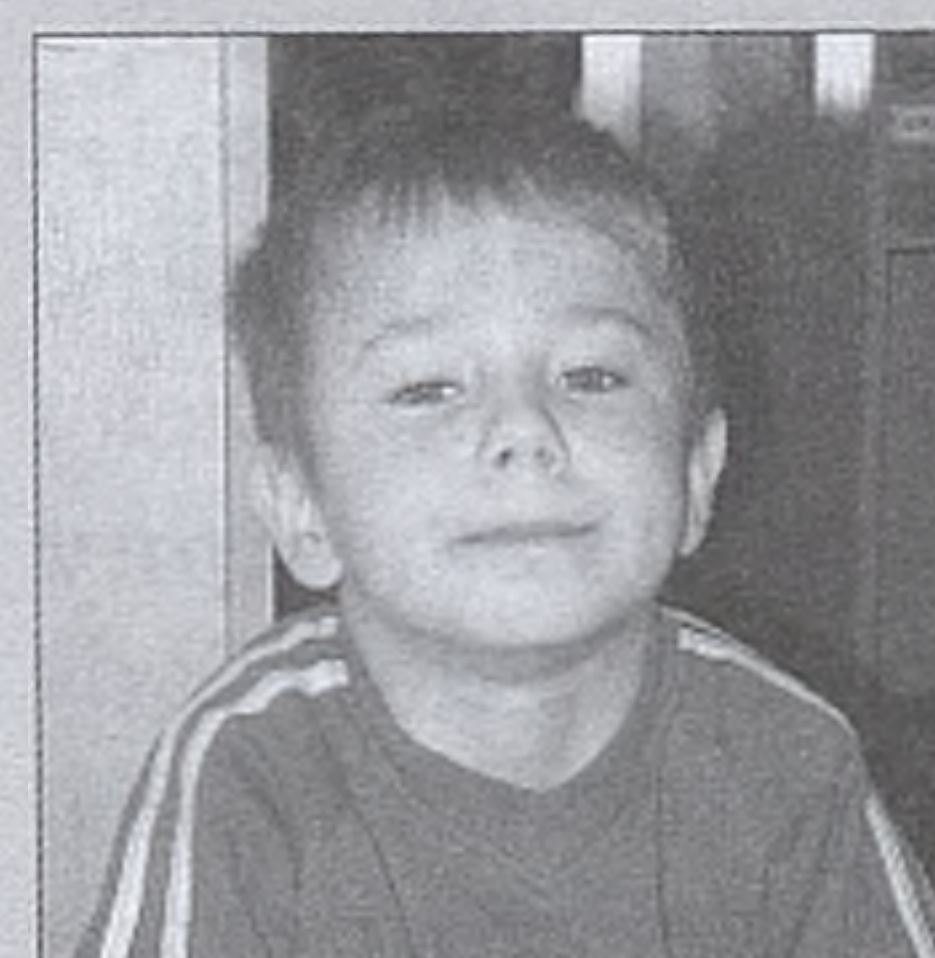
śmy grzeczni. Jeździmy w odwiedzin i jest bardzo fajnie.



**Hubert Kępa, 6 lat:** –

Jak przychodzi Boże Narodzenie to się śpiewa kolędy. Moja ulubiona to "Wśród nocnej ciszy".

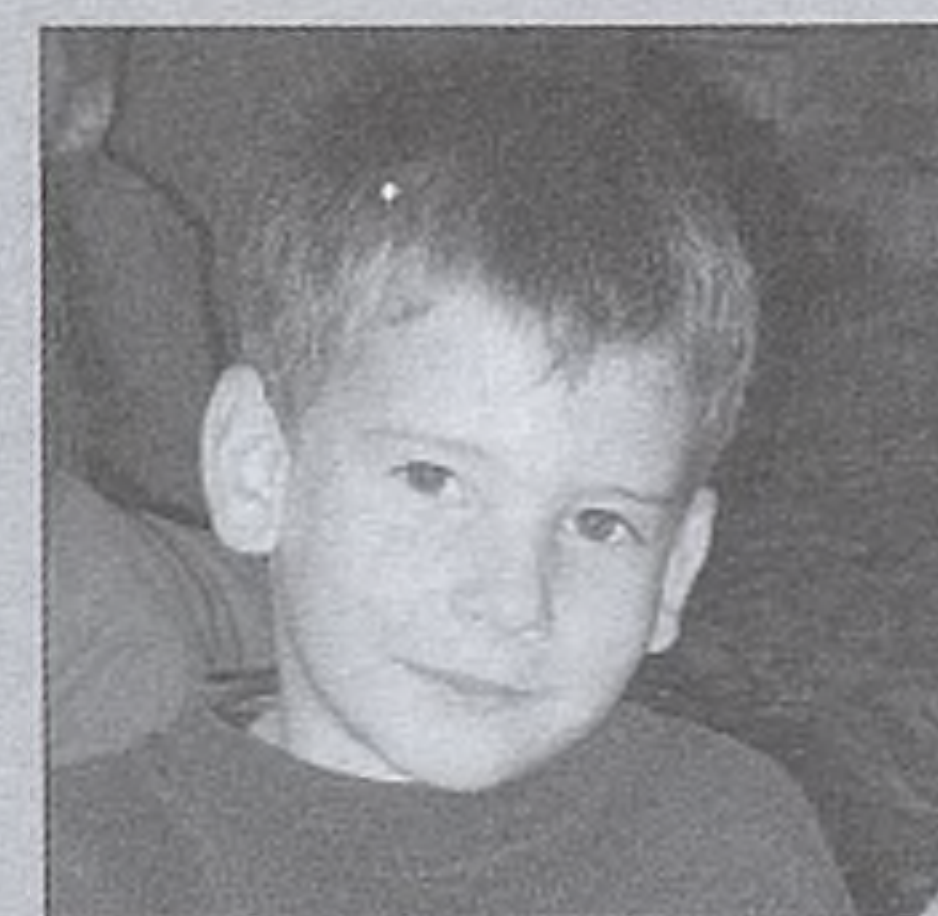
Znam nawet pierwszą zwrotkę: "Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi, wstańcie pasterze, Bóg się wam rodzi. Czym prędzej się wybierajcie, do Betlejem pospieszajcie, Bóg się wam rodzi".



**Daniel Pasięrb, 6 lat:** –

To jest taki czas, że jak ktoś nie ma domu i nie ma co jeść, to trzeba go zaprosić do siebie. Moja mama za-

wsze zostawia jeden pusty talerz, żeby ktoś mógł z niego zjeść, jak będzie potrzebował.



**Kacper Klusek, 4 lata:**

– My ubieramy na święta choinkę. A prezenty kładzie pod nią tata.



**Gabrysia Czerwińska, 6 lat:** –

W Boże Narodzenie chodzi się na Pasterkę. To jest taka Msza święta w święta.

I ona odbywa się późno w nocy. A poza tym jak spadnie śnieg, to można się rzucać śnieżkami.

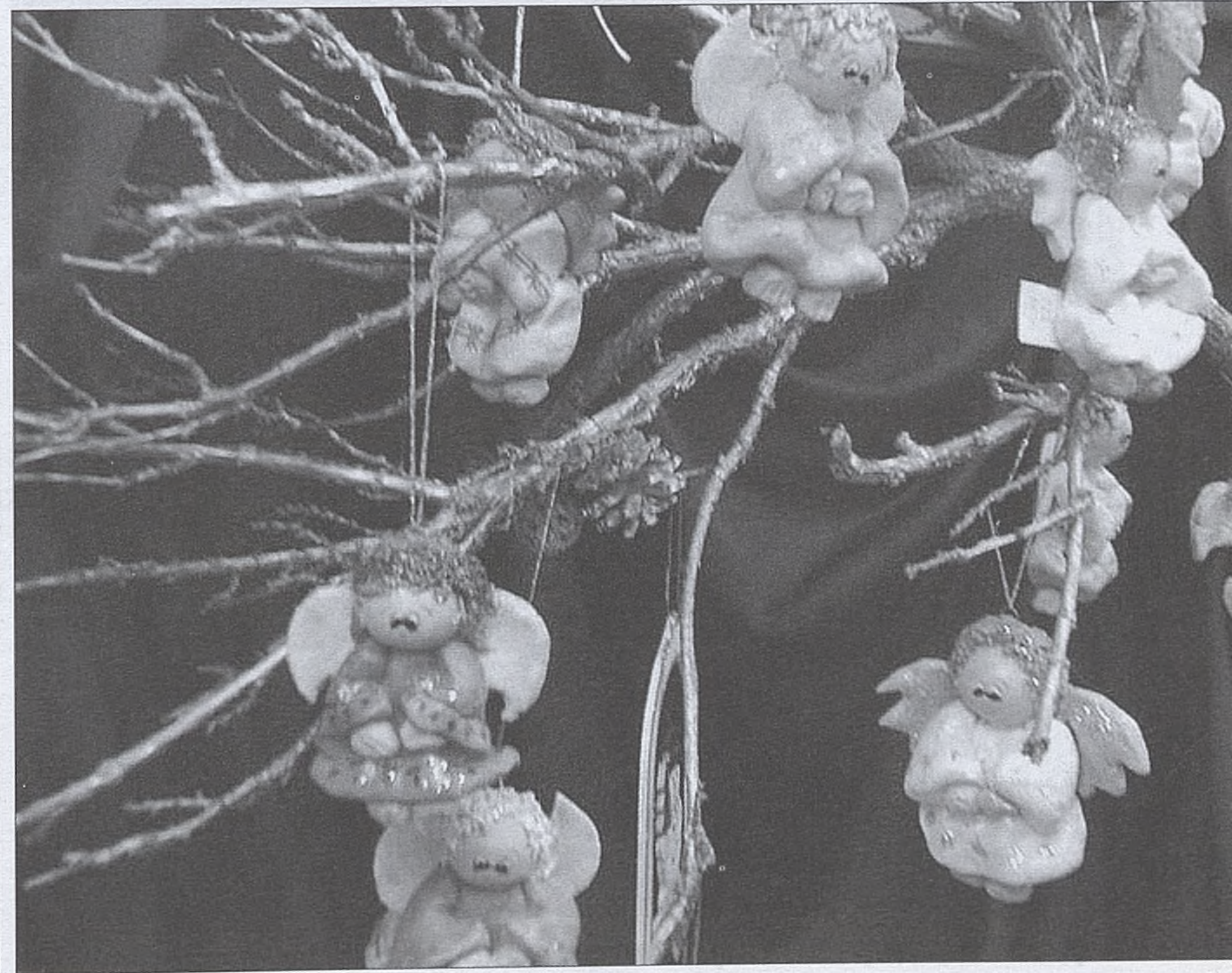


**Małgosia Pietras, 4 lata:**

– Święta są ładne jak jest śnieg i można pojechać na sankach albo

na nartach. I jeszcze je się opłatek z barszczem i z uszkami. I wszystko jest śliczne.

**wysłuchała Iwona Świętek**





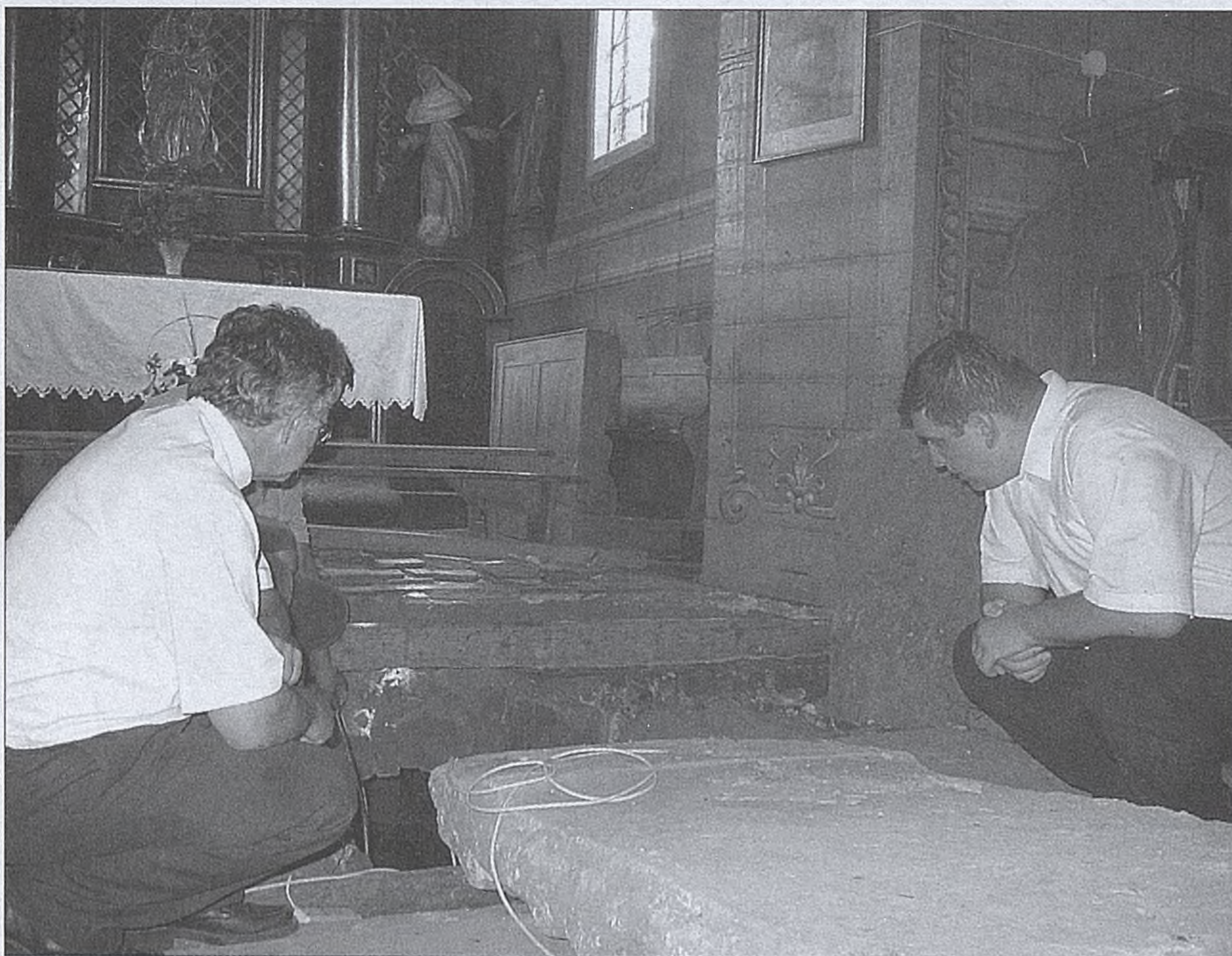


Kościół św. Bartłomieja w Łapanowie. Po lewej stronie widoczna kaplica, pod którą odnaleziono kryptę.

## Historyczne znalezisko

Jedna z najstarszych drewnianych świątyń regionu bocheńskiego – kościół pw. św. Bartłomieja w Łapanowie, już od prawie pięciu wieków jest ozdobą tej miejscowości. Jak głoszą najstarsze łapanowskie kroniki, ko-

ściół, który został wzniesiony w 1529 roku, przez lata doświadczany był kilkoma powodziami. Znajdujemy też wzmiankę o pożarze tej świątyni. Oprócz przebudowy kościoła na początku jego istnienia, w późniejszych



Wejście do krypty. Po lewej stronie ks. proboszcz Tadeusz Jarzębak.

latach nie przechodził on gruntownej renowacji.

Obecny proboszcz parafii ks. Tadeusz Jarzębak już od 2000 roku podejmował starania o dofinansowanie remontu kościoła w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego w Warszawie.

– *Próbowałem chyba wszystkiego i na wszelkie możliwe sposoby, lecz ministerstwo odrzucało każdy przygotowany przeze mnie projekt, tłumacząc się brakiem potrzebnych funduszy. Wreszcie po pięciu latach starań doczekaliśmy się pozytywnego odzewu ministra* – wspomina ks. Jarzębak.

Ostatecznie na renowację przeznaczone zostało 100 tys. złotych, 22 procent tej kwoty musiała zebrać parafia. I etap remontu objął podbicie fundamentów, wymianę przycięśni – pierwszych poprzecznych belek wspierających konstrukcję budynku oraz izolację fundamentów i oczyszczenie z tzw. młotkowaniem kamienia wmurowanego u podstawy kościoła.

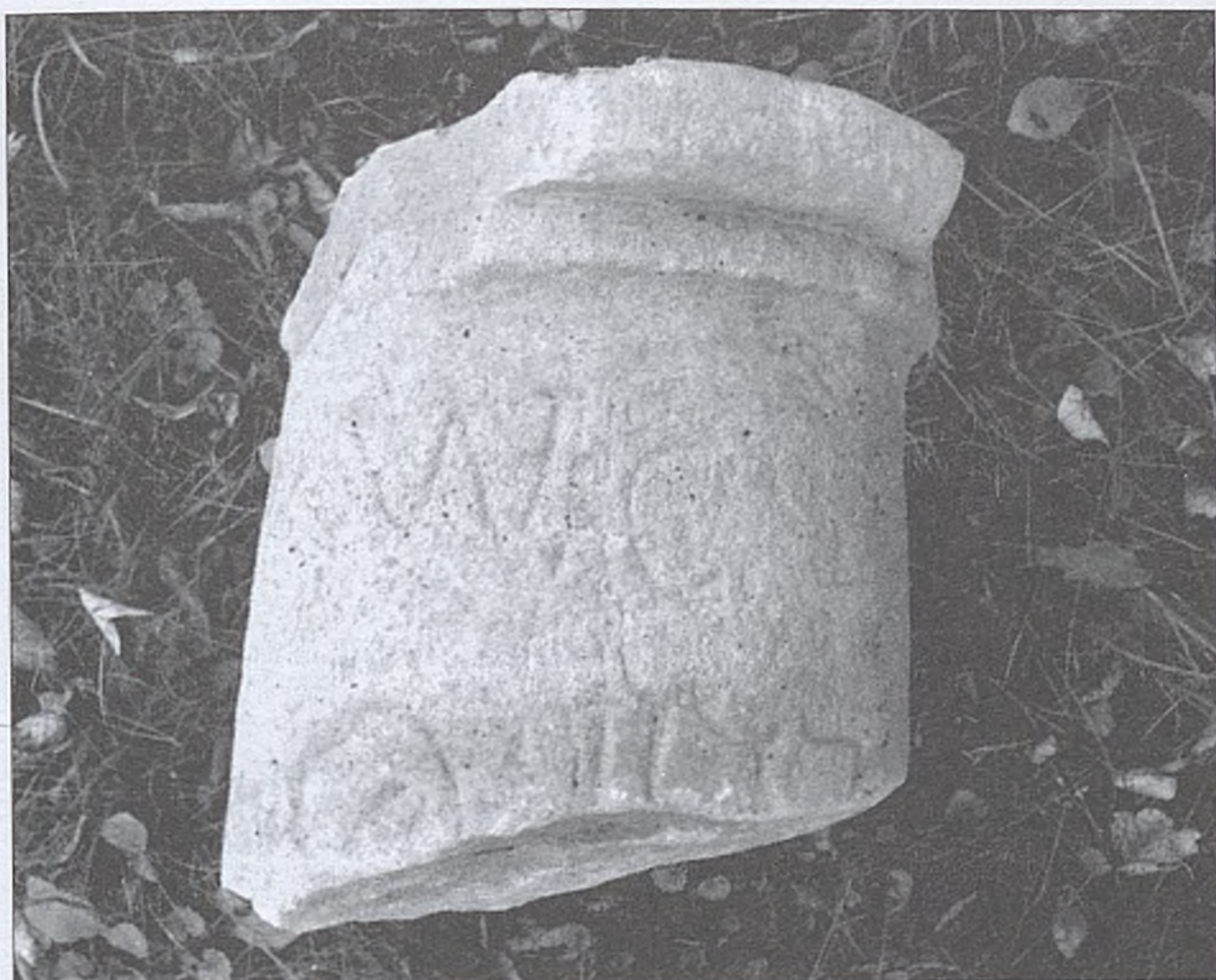
– *Prace były bardzo trudne, w dodatku wszystkie wykonywane ręcznie – podkopując fundamenty trzeba było uważać, by konstrukcja kościoła nie uległa zniszczeniu* – mówi proboszcz.

W trakcie konserwacji kaplicy w bocznej części świątyni, odrywając stare belki podłogowe, robotnicy odkryli kamienną płytę, po jej odsunięciu okazało się że w głębi ziemi znajduje się dość obszerna szczelina do której prowadzą kamienne schody, a na samym dnie porozrzucone są resztki trumien i ludzkich kości. Można więc przypuszczać że była to krypta grobowa szlachcica Marcina Lutosławskiego, który w 1614 r. ufundował dobudowaną kaplicę przykościelną.

– *W krypcie znaleźliśmy 22 czaszki ludzkie, w tym dwie czaszki dziecięce, prawdopodobnie więc pochowana w niej została także rodzina łapanowskiego dziedzica oraz proboszczowie parafii tego okresu* – tłumaczy ks. Tadeusz.

Podziemna krypta została oczyszczona z mułu nagroma-





Znalezisko przy głównym wejściu: fragment kropielnicy... i fragment płyty nagrobkowej.

dzanego w wyniku powodzi, odnaleziono w niej jeszcze dwa metalowe krzyże, fragmenty kamiennych tabliczek, część ubioru szlacheckiego oraz dwa fragmenty różańca. Po uporządkowaniu kości, wszystkie szczątki zostały zebrane w jednej, wspólnej trumnie i ponownie złożone w krypcie.

– Chciałbym, aby w przyszłości krypta została otwarta dla zwiedzających, bo stanowi na pewno szale-

nie interesującą część historii Łapanowa. Na razie jednak nie jest to możliwe, gdyż oczywiście wiążą się z tym duże nakłady pieniężne – mówi proboszcz.

Ciekawego znaleziska dokonali także robotnicy budujący nowe schody od strony głównego wejścia i zakrystii. Otóż we wnętrzu ziemi odnaleźli oni prawdopodobnie dwa fragmenty kropielnic i płyt nagrobkowych sprzed kilkuset lat.

– Na 2005 rok to już koniec dzia-

łań renowacyjnych, w przyszłym planowany jest II etap prac, który obejmowałby wymianę pokrycia ścian nośnych oraz przykrycie kościoła gontem, które jest jednak bardzo kosztowne – dodaje ks. Tadeusz.

Miejmy nadzieję, że starania ks. proboszcza i parafian pozwolą na upiększenie kulturowej perły naszej okolicy, jaką z całą pewnością jest drewniany kościółek św. Bartłomieja.

**Piotr Sionko**



Szcątki ludzkie znalezione w krypcie.



Tak wyglądała krypta zaraz po odnalezieniu.



# Osiedle jak każde

Kilka bloków znajdujących się przy ul. Legionów Polskich, należących do wspólnoty mieszkaniowej "Górnik" oraz bloki przy ul. Windakiewicza tworzą panoramę kolejnego bocheńskiego osiedla – osiedla nr 6 "Windakiewicza".

Znajduje się tu także zabytkowy cmentarz św. Rozalii, założony w 1911 roku, z licznymi grobami z czasów I wojny światowej i miejscami pamięci narodowej (m.in. mogiła zbiorowa 35 żołnierzy WP poległych w dniu 6 i 7 września

1939 r. w Bochni). Został on zamknięty w 1967 r. ze względu na budowę nowego osiedla mieszkaniowego oraz obiektów Zespołu Szkół Mechanicznych (obecnie ZS nr 1).

Zarząd osiedla tworzy 5 osób: Danuta Pochroń (przewodnicząca),

Roman Chmiel, Bogdan Cieślak, Edyta Różeńska i Kazimierz Wróbel. Zamieszkuje je około tysiąc osób.

– Zebrania zarządu odbywają się przeważnie u mnie w domu. Jeżeli chodzi o zebrania osiedlowe, to różnie to bywa. Początkowo ZS nr 1 wynajmował nam salę. Jednak z uwagi na fakt, że na takie zebrania przychodzi jedynie garstka osób, szukamy mniejszych pomieszczeń, np. sala w Cechu Rzemiosł. Uczestnictwo w zebraniach niestety nie cieszy się zbyt dużą popularnością, przez co niejednokrotnie nie jesteśmy w stanie jakiegos pomysłu przeformułować, bo władze miasta widzą, że dana sprawa tak naprawdę mieszkańców nie interesuje – ubolewa Danuta Pochroń.

Największym problemem, podnoszonym przez mieszkańców już od wielu lat, jest nadmierna prędkość samochodów poruszających się po ul. Windakiewicza. Szukano już wielu rozwiązań, ale jak do tej pory nikt nic z tą sprawą nie zrobił.

– W opłakanym stanie są także drogi wewnętrzne i chodniki. Jednak już w tym roku rozpoczęto prace przygotowawcze do ich remontu. Przede wszystkim wymianie musi ulec część rurociągów, gdyż w obecnej chwili bardziej ogrzewają one ziemię na zewnątrz, niż nasze mieszkania. Kiedy te prace zostaną sfinalizowane, rozpocznie się remont chodników. Spółdzielnia mieszkaniowa zajęła się też wymianą okien na klatkach schodowych – dodaje przewodnicząca.

Jak na każdym osiedlu, tak i tu brakuje miejsc, gdzie można by pozostawić swój samochód.

– Nasze osiedle nie jest duże, jednak i tak zauważamy zbyt małą ilość miejsc parkingowych. Mamy kilka garaży murowanych i kilka miejsc, jednak to wciąż jest mało. Dlatego uważam, że postawienie garaży nad cmentarzem św. Rozalii jest dobrym rozwiązaniem – wyraża swoją opinię Danuta Pochroń.

Sprawa ta wywołała ogromne niezadowolenie wśród mieszkańców bloków znajdujących się przy ulicy Legionów Polskich. Skarżą się, że blaszane konstrukcje psują im widok, są ułożone w złym miejscu, bardziej szkodzą, niż pomagają i korzy-

R E K L A M A



## ZAKŁAD USŁUG MEDYCZNYCH s.c.

RENTGEN OGÓLNY I STOMATOLOGICZNY

Bochnia, ul. KAROSEK 17, tel. 611-86-20

(100 m. od skrzyżowania z ul. Konstytucji 3-go Maja)

Rentgen czynny: pn. – pt. 8 – 12.30 i 13.30 – 18; sob. 8 – 13

PRACOWNIA ULTRASONOGRAFICZNA, ul. TRUDNA 24, tel. 611-67-74

**Wykonujemy badania USG:** jamy brzusznej, układu moczowego, prostaty, piersi, tarczycy, ślinianek, jąder, ciąży, ginekologiczne, naczyń tętniczych oraz żylnych (Doppler), echo serca (Doppler).

**Do wyników dołączamy dokumentację fotograficzną!**

**Orientacyjne ceny badań:** Echo serca – 50 zł; USG: naczyń tętniczych lub żylnych – 50 zł; żył+tętnic kończyn (dolnych lub górnych) – 80 zł; tętnice szyjne – 50 zł; pozostałe badania – 40 zł

**UWAGA!** Przy wykonywaniu w jednym terminie dwóch lub więcej badań stosujemy zniżki. Dotyczy to również rodzin wykonujących badania w jednym terminie.

**Teraz  
nowość!**

**Wykonujemy również badania  
USG stawów biodrowych u niemowląt**

**Specjalistyczny Gabinet Chirurgiczny – lek. med. Robert Balawender**

**Specjalista Chirurgii Ogólnej**

**Bochnia ul. Trudna 24**

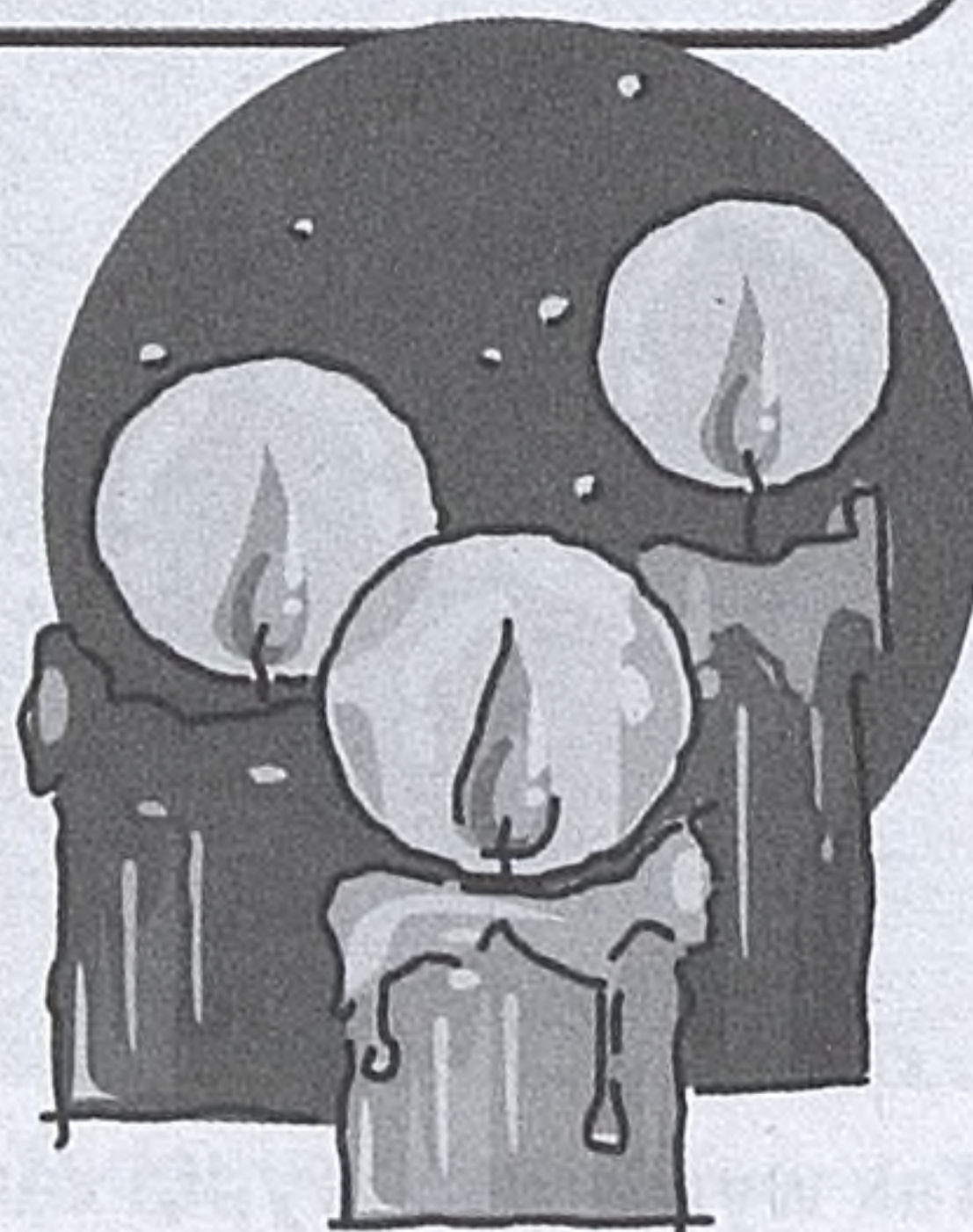
**Rejestracja 0-14 611-67-74**

**Diagnostyka i leczenie chorób naczyń obwodowych**  
miażdżycy naczyń, żylaki kończyn dolnych, obrzęki, owrzodzenia

**Proktologia – diagnostyka i leczenie chorób odbytnicy**  
żylaki odbytu, choroby zapalne odbytu, anoskopia i rektoskopia

**KWALIFIKACJE DO ZABIEGÓW CHIRURGICZNYCH**

*Serdeczne życzenia wielu radosnych  
doznań z okazji Świąt  
Bożego Narodzenia,  
wszystkiego co najlepsze w każdym dniu  
nadchodzącego Nowego Roku  
składa  
Zakład Usług Medycznych*







To właśnie te garaże wywołują tyle kontrowersji na osiedlu Windakiewicza.

stają z nich osoby nie zamieszkujące osiedla Windakiewicza.

– Postawili te garaże nie zważając na to, że psują widok – denerwuje się jeden z mieszkańców – Gdyby one jeszcze były murowane, to by jakoś wyglądały. A tak? Lepiej by jakieś miej-

sce do odpoczynku zrobili. Niby mamy wolność w kraju, a jak zaczęliśmy mówić, że to jest zły pomysł i nam, jako mieszkańcom się nie podoba, to nikt nie zważał na nasze protesty.

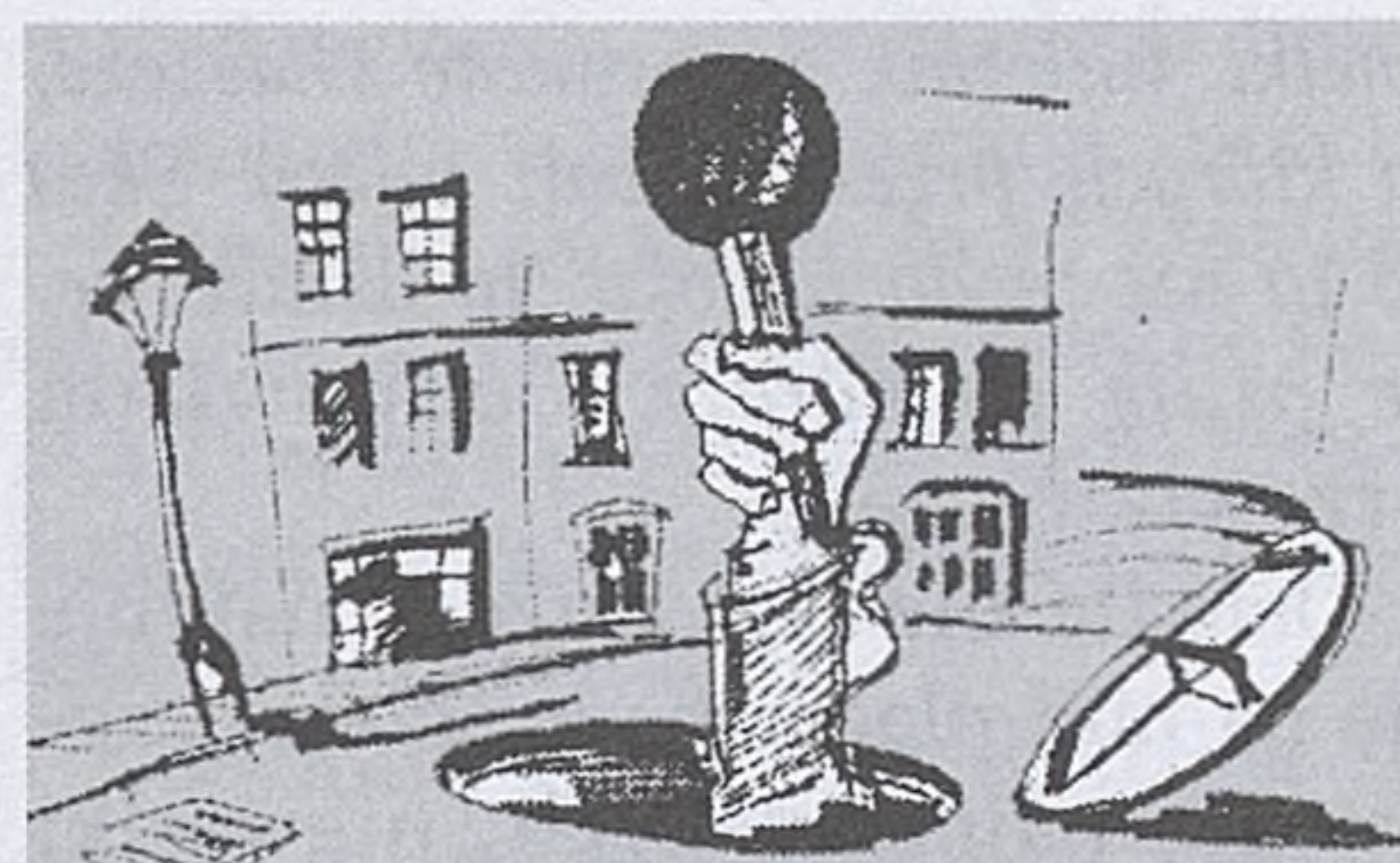
– Proszę sobie przypomnieć, co tam było zanim powstały garaże – jeden



Na osiedlu dzieci mają się gdzie bawić...

## Sprostowanie

W poprzednim numerze, w artykule "Sypialnia Bochni", pojawił się błąd w imieniu członka zarządu osiedla Janiny Szeligi. Zainteresowaną przepraszamy.



## Jak oceniasz swoje osiedle?

**Anna T.:** – Dzieci mają się gdzie bawić, bo mamy prześliczny plac zabaw. Patrole straży miejskiej i policji są częste, dzięki czemu możemy się czuć bezpiecznie. Jeszcze tylko właściciele psów powinni sprzątać po swoich pupilach, bo przecież wiadomo, że dzieci się bawią na trawie. Mogą niestety natrafić na takie psie pozostałości. Ogólnie jednak uważam, że na naszym osiedlu naprawdę dobrze się mieszka.

**Urszula Kaźmierska-Kocik:** – Nasze osiedle jest ładnie zagospodarowane, mamy plac zabaw i kilka ławeczek, trochę zieleni. Jeżeli chodzi o bezpieczeństwo, to nie jest najgorzej. W swoim czasie było tu trochę wandalizmu i "niespokojnej" młodzieży, ale teraz się to uspokoiło. Myślę, że po części związane jest to z faktem, że wielu młodych ludzi wyjechało za granicę.

**Agnieszka Woźniak:** – Jeżeli miałabym powiedzieć, jakie jest moje ogólne wrażenie, to stwierdzam, że całkiem pozytywne. Zdarzają się akty np. wandalizmu, jednak najczęściej dokonuje ich młodzież spoza naszego osiedla. Tworzymy niewielką społeczność i w większości dobrze się znamy. Dzieci mogą spokojnie się bawić, bo plac zabaw ulokowany jest "na widoku". Mamy niewiele ławeczek. Jednak kiedy było ich więcej, gromadziła się na nich młodzież, niekoniecznie "nasza" i słychać było krzyki i przekleństwa. Widać patrole policji, czasem straży miejskiej.

**Sabina:** – To nie jest duże osiedle, więc niemal każdy każdego zna. Można wyjść na spacer, usiąść, porozmawiać z sąsiadami. Czasem można usłyszeć o jakiś nieprzyjemnych zdarzeniach, ale myślę, że tak jest wszędzie, nie tylko na naszym osiedlu. Teraz i tak jest o wiele spokojniej niż jakiś czas temu.

**wysłuchała Iwona Świętek**



wielki śmietnik i ogromne chaszcze, w których przesiadywali pijacy. Skoro to nie psuło widoku, to dziwię się, że psują go garaże – odpowiada przewodnicząca.

Osiedle nie jest duże. Znajduje się na nim plac zabaw przeznaczony dla najmłodszych, niewielki kiosk ruchu, kilkanaście garaży i duży sklep samoobsługowy. Niektórzy narzekają jedynie na niewielką ilość ławek, na których można by usiąść i odpocząć.

– Przy pomocy Urzędu Miasta i spółdzielni mieszkaniowej zamontowaliśmy na osiedlu kilka huśtawek, aby dzieciaki miały się gdzie bawić, pozostając jednocześnie w widocznym miejscu. Pojawiały się w tej sprawie głosy protestu, mówiono że lepiej by było, gdyby plac zabaw ulokowany był koło cmentarza. Na to jednak nie mogliśmy się zgodzić z uwagi na fakt, że tam mogą kręcić się podejrzan typy, a dzieci nie byłyby widoczne – mówi Danuta Pochroń – Dla młodzieży postaraliśmy się o ławki, które umieściliśmy w pobliżu cmentarza. Początkowo wywoływało to oburzenie niektórych mieszkańców i obawy, że będzie hałas. Ale straż miejska i policja często kontrolują nasze osiedle i zwracają uwagę na zachowanie młodzieży. Niestety, nie mamy żadnej świetlicy,

na której ci młodzi ludzie mogliby spędzać swój wolny czas.

Jak każde osiedle, tak i to ma swoje miejsca, gdzie po zmroku można czuć się niepewnie.

– Miejscem, które możnaby uznać za szczególnie niebezpieczne jest cmentarz w późnych godzinach nocnych. Czasem zdarza się, że ktoś tam siedzi – stwierdza przewodnicząca – Mamy kontrole policji, czy straży miejskiej, ale przecież nie mogą oni przebywać na naszym osiedlu 24 godziny na dobę.

Osiedle Windakiewicza jest niewielkie. Wszyscy mieszkańcy praktycznie się znają, więc nikt nie chce o osiedlu się wypowiadać z obawy przed osądem innych. Tylko czasem można usłyszeć, że jak w każdej wspólnotie tak i tu zawsze znajdą się ci, którym nic się nie podoba, ci którzy wszystko chwalą, jak i ci,



W obrębie osiedla znajduje się cmentarz św. Rozalii.

którym sprawy osiedla są zupełnie obojętne.

– Nasze osiedle jest takie, jak każde inne w Bochni. Ludzie mają swoje miłości i swoje zawiści, dobrych i złych sąsiadów. Bywają ci zadowoleni i ci niezadowoleni, którym wiecznie się nic nie podoba. I jeśli ktoś decyduje się mieszkać na osiedlu, obojętnie gdzie będzie ono położone, musi brać pod uwagę wszystkie te czynniki – podsumowuje jedna z mieszkanek.

**Iwona Świętek**

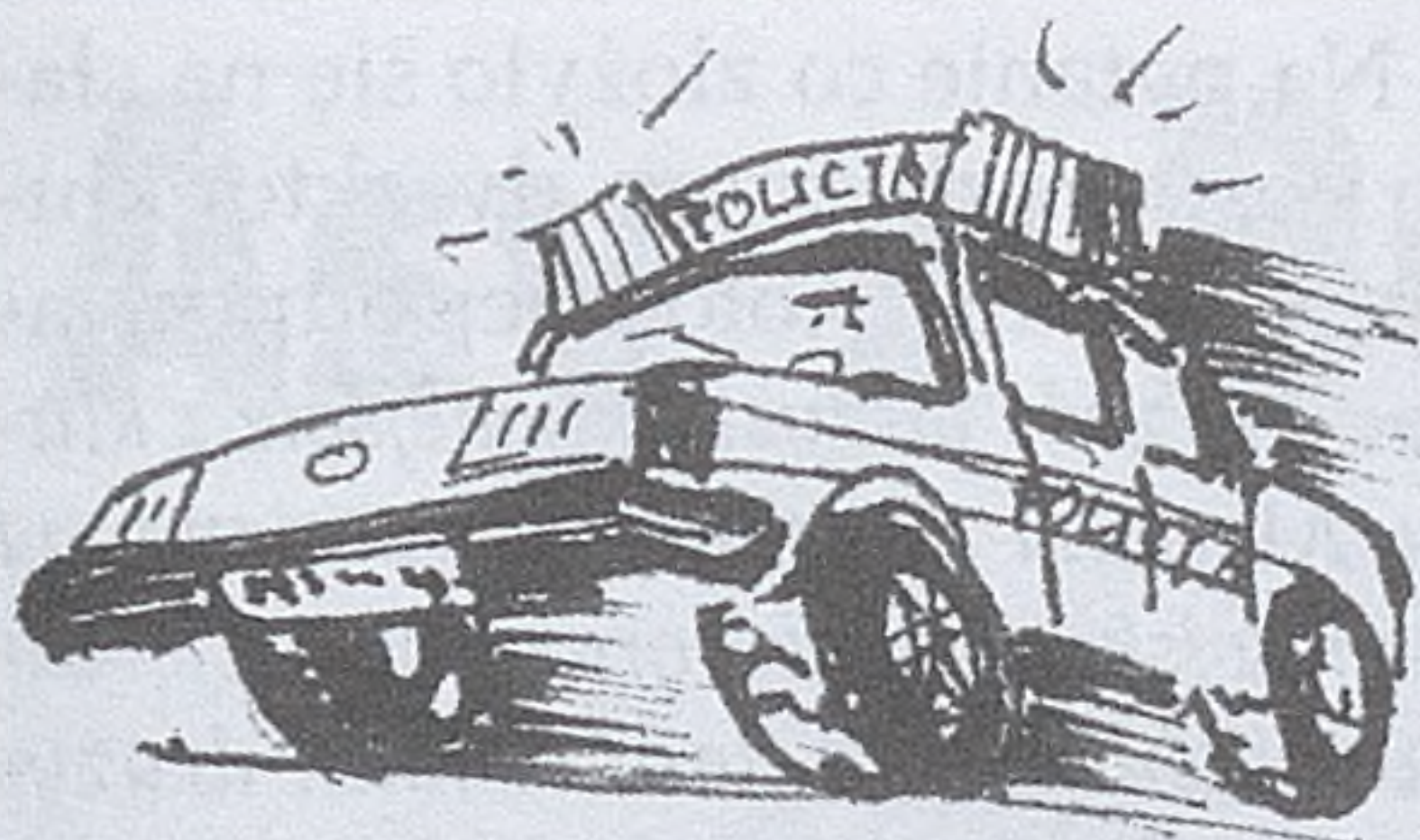
**Z okazji zbliżających się Świąt Narodzenia Pańskiego  
życzymy wszystkim naszym Pasażerom,  
aby ciepło miłości Betlejemskiego Żłóbka  
spłynęło na Was i nappełniło siłą, nadzieją  
i wiarą na nadchodzący Nowy Rok.**

**Zarząd i Pracownicy  
Rejonowego Przedsiębiorstwa  
Komunikacyjnego w Bochni**

## Wyjaśnienie

W związku z artykułem "Pogwizdów czyli... na uboczu", zamieszczonym w poprzednim numerze ZB, prezes Ochotniczej Straży Pożarnej w Pogwizdowie Zdzisław Badylak wyjaśnił, że ksiądz Proboszcz z Pogwizdowa zorganizował fundusze na zakup 5 hełmów ozdobnych, które wykorzystywane są przeważnie podczas uroczystości kościelnych. Natomiast za pieniądze uzyskane od Rady Sołeckiej zakupiono 6 hełmów bojowych, które spełniają wymogi unijne. Z budżetu gminy w tym roku zakupiono mundury koszarowe, buty saperki i pilarkę spalinową. Wszyscy strażacy są wdzięczni za okazaną pomoc.





## WYPADKI DROGOWE

\* **Bochnia, 25.11.** około godz. 9 na obwodnicy doszło do wypadku, w wyniku którego samochód marki Toyota dachował, a następnie wyładował na skarpie.

\* **Chełm, 28.11.** tuż po godzinie 7 kierowca samochodu marki MAN wpadł w poślizg i zjechał do rowu.

\* **Moszczenica, 28.11.** przed godz. 10 doszło do zderzenia trzech samochodów – Forda Transita, Forda Ducato i Renault Megane. Nikt nie ucierpiał.

\* **Bochnia, 28.11.** ok. 20.30 na ulicy Kazimierza Wielkiego samochód marki Mercedes Benz 312 wpadł w poślizg i uderzył w przydrożną lampę.

\* **Proszówki, 30.11.** kierowca samochodu marki STAR nie dostosował prędkości do warunków panujących na drodze, wpadł w poślizg i przewrócił się do rowu. Uszkodził ogrodzenie pobliskiej posesji.

\* **Bochnia, 03.12.** około godziny 17 na pasach na ul. Rynek doszło do potrącenia pieszego. 48-letni kierowca Chevroleta nie zachował należytej ostrożności i nie ustąpił pierwszeństwa pieszemu. 18-letni mieszkaniec Kobyla z obrażeniami ciała został odwieziony do szpitala.

\* **Chełm, 08.12.** w godzinach popołudniowych na trasie K4 samochód ciężarowy marki Liaz z przyczepą zderzył się z jadącym z naprzeciwka BMW. Ranne zostały trzy osoby.

## WŁAMANIA I KRADZIEŻE

\* **Bochnia, 27.11.** na parterze bloku przy ul. św. Marka doszło do włamania. Nieznani sprawcy podważyli okno

i dostali się do środka. Zabrali biżuterię, złoto i pieniądze o wartości około 1600 zł. Do podobnego zdarzenia doszło także na ul. Legionów Polskich. Ze znajdującego się na parterze mieszkania ukradziono aparat cyfrowy i biżuterię o wartości 1650 zł.

\* **Bochnia, 29.11.** 53-letnia kobieta wybrała z banku pieniądze w kwocie 2 tys. zł, następnie włożyła je do torebki. Najprawdopodobniej była obserwowana przez złodzieja. W pewnej chwili zorientowała się, że torebka jest otwarta. Odwróciła się i zaczęła biec za mężczyzną, krzycząc "łapcie złodzieja!". Pomimo, że na ulicy było pełno ludzi, nikt nie pospieszył z pomocą. Złodziej zdołał uciec.

\* **Bochnia, 30.11.** po podważeniu okna nieznany sprawca włamał się do jednego z mieszkań przy ul. Legionów Polskich. Spenetrował wnętrze i ukraść 500 zł.

\* **Bochnia, 06.12.** po wyłamaniu okna złodziej dostał się do domu przy ul. Goczałkowskich. Po przeszukaniu mieszkania, zabrał 6 tys. zł.

\* **Bochnia, 09.12.** w nocy nieznany sprawca włamał się do sklepu spożywczego przy ul. Sądeckiej. Zabrał artykuły spożywcze i piwo. Spłoszył go włączony alarm. Policjanci znaleźli porzucony łup przed sklepem.

\* **Bratucice, 10.12.** po wyważeniu drzwi złodziej włamał się do sklepu spożywczego. Ukraść artykuły spożywcze i chemię gospodarczą. Straty wyniosły 1500 zł.

## POŻARY

\* **Borek, 25.11.** przed południem w jednym z budynków mieszkalnych doszło do wybuchu pieca węglowego. Zniszczona została przybudówka, w której znajdował się piec i popękały ściany.

\* **Nowy Wiśnicz, 04.12.** o godz. 0.45 doszło do pożaru na wysypisku śmie-

ci. Całkowitemu spaleni uległa linia technologiczna do sortowania śmieci.

\* **Bochnia, 06.12.** około 19 zapaliła się jedna ze ścian w domu przy ul. Popka. Przyczyną była niesprawna instalacja grzewcza. Straty wstępnie oszacowano na 1 tys. zł.

\* **Bochnia, 10.12.** przed godziną 12 doszło do pożaru kotłowni sklepu meblowego przy ul. 20-go stycznia. Straty powstałe w wyniku pożaru wynoszą ok. 5 tys. zł.

## INNE

\* **Bochnia, 02.12.** na ulicy Proszowskiej zezadzeniu tlenkiem węgla uległo małżeństwo. Wracający ok. 18 do domu syn zaniepokoił się, że nikt nie otwiera mu drzwi. Wybił szybę i wszedł do środka. Na podłodze znalazł nieprzytomnych rodziców. Wezwał pogotowie. Małżeństwo zostało odwiezione do szpitala, gdzie odzyskało przytomność. Przyczyną zdarzenia był brak ciągu kominowego.

\* **Proszówki, 07.12.** w kotłowni nowo wybudowanego domu doszło do wybuchu kotła węglowego. Straty oszacowano na 2 tys. zł. Przyczyną zdarzenia było zagotowanie wody w instalacji centralnego ogrzewania.

\* **Moszczenica, 08.12.** pod 21-letnim mężczyzną, pracującym przy wykopie pod budowę kanalizacji, osunęła się ziemia. Robotnik wpadł do 3 metrowego rowu. Na pomoc ruszył jego ojciec. Gdy próbował wydostać syna, nastąpiło kolejne osunięcie. Wezwano pomoc. 21-latek nie przeżył, a jego ojciec z obrażeniami ciała trafił do bocheńskiego szpitala.

\* **Bochnia, 12.12.** w mieszkaniu przy ul. Langeria doszło do zatrucia tlenkiem węgla. Do szpitala trafiła trójka dzieci w wieku 7, 15 i 17 lat. Przyczyną była najprawdopodobniej nieszczelność przewodu kominowego.

## BIURO TŁUMACZEŃ

język angielski  
tłumacz przysięgły  
mgr Joanna Świerczek – Min.Spr. TP/1957/05  
Bochnia, ul. Kazimierza Wielkiego 11  
tel. (014) 612 52 55; (0606) 320 158  
e-mail: jswierczek@go2.pl

język niemiecki  
tłumacz przysięgły  
mgr Aneta Cichoń – Min.Spr. TP/1922/05  
Bochnia, ul. Floris 8  
tel. (014) 611 86 08; (0601) 559 868  
e-mail: jet-computer@kki.krakow.pl

**CZŁONKINIE TEPIŚ TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH**

- \* tłumaczenia dokumentów zaświadczone przez tłumacza przysięgłego
- \* tłumaczenia tekstów o różnorodnej tematyce
- \* gwarancja najwyższej jakości i terminowości wykonania poparta wieloletnią praktyką i doświadczeniem zawodowym tłumaczy

**AUTO – CZĘŚCI  
NOWE i UŻYWANE**

**KOMIS,  
SPAWANIE  
PLASTIKÓW**

**TEL. 604-395-811**





Czy pod wodzą Aleksandra Brożniaka (pierwszy z prawej) BKS w końcu odbije się od dna?

## Więcej porażek niż zwycięstw

Rundę jesienną piłkarze bocheńskiego klubu zakończyli na XI miejscu, zdobywając w 15 kolejkach zaledwie 17 punktów, ze stratą do lidera 22 punktów. Na bilans ten zło-

żyło się pięć zwycięstw, dwa remisy i osiem porażek. W trakcie rozrywek drużynę niespodziewanie opuścił Marek Kusto, stanowisko trenera zajął Aleksander Brożniak.

Na pytanie co złożyło się na słabą postawę drużyny, dyrektor klubu Sławomir Kołodziej odpowiada: – *Przede wszystkim odejście z klubu Marcina Gawłowicza, zmiana na stanowisku trenera oraz kontuzje zawodników. Dużą ilość bramek drużyna traciła z tzw. stałych fragmentów gry. W związku z przeprowadzoną reorganizacją rozgrywek i myśląc o utrzymaniu się w IV lidze, drużyna zostanie wzmocniona 2-3 zawodnikami. Obecnie prowadzone są rozmowy z kilkoma zawodnikami z małopolskiej III, IV ligi.*

O podsumowanie rundy jesiennej poprosiliśmy prezesa Klubu Wojciecha Cholewę: – *Z niepokojem obserwowałem grę drużyny bocheńskiego klubu, z której ubył praktycznie podstawowy zawodnik Marcin Gawłowicz. Zarząd Klubu przed rozpoczęciem rozgrywek stworzył motywujące warunki finansowe do gry. Premiowanie zwycięstw i remisów, wyższe stypendia jak widać nie były zachętą dla gry na poziomie, jak w poprzednim sezonie. Myślę również, że odejście trenera Marka Kusty odbiło się na wynikach zespołu. Trudno teraz mówić, czy zawodnicy o odejściu trenera wiedzieli wcześniej i to wpłynęło na ich postawę. Uważam jednak, że dopóki piłka w grze, to nie ma sytuacji, których nie da się naprawić. Wiem, że okres przygotowań do drugiej części sezonu zmobilizuje i skonsoliduje zespół, do którego dołożymy 2-3 zawodników z bogatym stażem piłkarskim – po to, by drużyna BKS w sezonie 2006/2007 mogła grać w tej samej klasie rozgrywek. Patrząc jednak na reorganizację rozgrywek, będzie to mocniejsza grupa, na którą na pewno stać naszych piłkarzy, w znacznej części wychowanków bocheńskiego MOSiR.*

– *Po zakończeniu rozgrywek zespół bocheński rozegrał mecz o Puchar Polski na szczeblu TOZPN z drużyną Orła Dębno zakończony zwycięstwem BKS 4:3 – mówi kierownik drużyny Władysław Wójcik – 14 stycznia weźmiemy udział w turnieju halowym w Borzęcinie. Sądzę, że jest szansa, by wiosną skutecznie powalczyć o utrzymanie się w IV lidze.*

**Jan Paruch**

**ARCHIDOM**  
BIURO PROJEKTÓW I NIERUCHOMOŚCI

Bochnia, ul. Kazimierza Wielkiego 65  
tel./fax (0-14) 611-93-10; 0604 17 75 68

poleca usługi w zakresie:  
**sprzedaży projektów typowych,**  
projektowania architektoniczno-budowlanego,  
pośrednictwa w obrocie nieruchomościami,  
wyceny nieruchomości

archidombochnia@neostrada.pl  
[www.archidom.pl](http://www.archidom.pl)

### Sprzedaż:

#### DZIAŁKI BUDOWLANE:

1. Bochnia: ul. Podedworze – 10 ar – 55.000zł, ul. Karasia – 32.000 zł, Kurów – 9 ar – 45.000 zł, Krzeczowska 91 ar – 72.000 zł, ul. Krzyżaki – 5.500zł/ar, Wygoda – 10 ar – 45.000 zł, os. Karolina 34ar – 90.000zł, Wiśnicka 17ar – 81.000 zł.
2. Okolice Bochni: Nieszkowice 47 ar – 9.900 zł, Zbydniów 20ar – 16.000 zł, Borówna 35 ar – 21.000 zł, Brzesko 11 ar – 35.000 zł, Krzyżanowice 82 ar – 40.000 zł, Mały Wiśnicz 49 ar – 35.000 zł, N. Wiśnicz 12ar – 24.000 zł, Gawłów 1,16 ha – 18.000 zł, Damienice 15ar – 20.000 zł.

#### BUDYNKI MIESZKALNE:

1. Bochnia – ul. Wygoda, budynek gospodarczy – 55.000 zł.
2. Bochnia – rozpoczęta budowa: ul. Maissa, dz. 6 ar – 85.000 zł.
3. Bochnia – Dębca, stan surowy, 20-letni – 150.000 zł.
4. Bochnia – pół bliźniaka, ul. Urbana – 191.000 zł.
5. Bochnia – Proszowska – 251.000 zł.
6. Brzesko dom w centrum – 90.000 zł.
7. Sobolów – stan surowy zamknięty, dz. 17 ar – 86.000 zł.
8. Poręba – dom drewniany z działką 1,6 ha – 49.000 zł.
9. Połom – dom po generalnym remoncie – 215.000 zł.
10. Kopaliny – stan surowy zamknięty, ładne położenie – 161.000 zł.
11. Nowy Wiśnicz – dom w centrum, nieduży, po remoncie – 210.000 zł.
12. Majkowice – dom 25-letni – 137.000 zł.
13. Stanisławice – dom nowy, komfortowy – 310.000 zł.
14. Jodłówka – dom murowany, działka 1ha – 130.000 zł.

**POSZUKUJEMY MIESZKAN I DOMÓW DO SPRZEDANIA W BOCHNI I OKOLICY**



# Asy z Bochni



Bębenki na najwyższym stopniu podium, a Kuzaj na drugim miejscu! Szkoda, że to nie podsumowanie klasyfikacji generalnej RSMP, a tylko (!) dekoracja najlepszych w grupie N.

Rajd „Barbórka Warszawska” tradycyjnie zakończył tegoroczne zmagania kierowców rajdowych, wyścigowych i rallycrossowych. W sobotę 3 grudnia do Warszawy zjechały największe tuzy polskich sportów motorowych. Załoga rodem z Bochni Michał i Grzegorz Bębenek, startująca Mitsubishi Lance-

rem Evo 8, po dobrej i szybkiej jeździe ukończyła zawody na 8 pozycji. Rajd wygrał Leszek Kuzaj (Subaru Impreza). Drugie miejsce zajął Tomasz Kuchar (Subaru Impreza), na trzeciej pozycji uplasował się Krzysztof Hołowczyc (Peugeot 206 WRC). Po zakończeniu rajdu, odbyła się dekoracja zwy-

cięzców oraz uroczyste wręczenie szarf mistrzowskich za sezon 2005. Załoga z Bochni zdobyła Vice Mistrzostwo Polski w klasyfikacji generalnej Rajdowych Samochodowych Mistrzostw Polski oraz wygrała zmagania w grupie N. GRATULUJEMY!!!

(szczota)

## TRENINGOWY SEZON

26 listopada w siedzibie Automobilklubu Polski w Warszawie miało miejsce podsumowanie tegorocznego sezonu kartingowego. Dzięki utworzonemu przed kilkoma laty przez Wojciecha Rzucidło teamowi kartingowemu, o Bochni jest głośno i w tej dziedzinie sportu. Minionego lata bocheński Team Komer Top Kart, podobnie jak miało to miejsce rok temu, reprezentowało dwóch zawodników – Mateusz Rzucidło z Bochni i pochodzący z północy Polski Jacek Komakowski.

Mateusz Rzucidło (13 lat) w minionym sezonie o tytuł kartingowego mistrza Polski walczył w kategorii ICA Junior (kategoria międzynarodowa), w której starują zawodnicy do 16 roku życia, na pojazdach wyposażonych w silniki o pojemności 100 ccm (17-18KM) i rozwijających szybkość nawet do 130 km/h. Na sklasyfikowanych 16 zawodników Mateusz zajął 7 miejsce. – W tym roku wynik trochę słabszy, nie ukrywam. Zapewne przyzwyczailiśmy już Czy-

telników, że Mateusz zajmował w klasyfikacji generalnej zwykle miejsce w czołówce. Chciałbym jednak podkreślić, że był to nasz pierwszy sezon w tej, nie ukrywam „wymagającej” kategorii. Inny, mocniejszy sprzęt, zarazem też większa przyczepność do toru, większe szybkości (średnia jednego okrążenia to ok. 90 km/h) – wszystko to powoduje, że młody zawodnik musi nie tylko włożyć w każdy wyścig maksimum koncentracji, ale też i siły – mówi Wojciech Rzucidło, w jednej osobie ojciec Mate-

usza, trener i mechanik. – Dlatego też ten sezon postanowiliśmy przeznaczyć na naukę i doskonalenie technik jazdy. Każdy miłośnik sportów motorowych zapewne wie, jak kosztowny jest to sport, my wciąż nie mamy stałego poważnego sponsora, dlatego też i nasz sprzęt odbiegał od tego, który posiadali zawodnicy z czołówki. Dużo lepiej natomiast poszło Mateuszowi w Zielonej Górze podczas otwartych zawodów (brali w nich udział również zawodnicy z Niemiec) o puchar Polski, podczas których uplasował się tuż za podium, na 4. miejscu.

Bardzo dobrze wypadł natomiast drugi zawodnik związany z bocheńskim teamem – Jacek Komakowski (13 lat), który w kategorii Młodzik 60 wywalczył tytuł mistrza Polski.

– Wszystkie sukcesy nas cieszą i mobilizują do dalszej pracy. Staramy się, aby o bocheńskiej drużynie Komer Top Kart, było jak najlepiej i najgłośniej słychać w całej Polsce. W przyszłym roku naszą drużynę zasili najprawdopodobniej dziewczyna, pochodząca z Bydgoszczy, 13-latką Maja Moeller – podsumowuje Wojciech Rzucidło.

Wszystkich zainteresowanych sportem kartingowym odsyłamy również na strony internetowe: [www.karting.com.pl](http://www.karting.com.pl) i [www.jacek-karting.elknet.pl](http://www.jacek-karting.elknet.pl)

(kak)





# Czy Święty Mikołaj potrafi pływać?

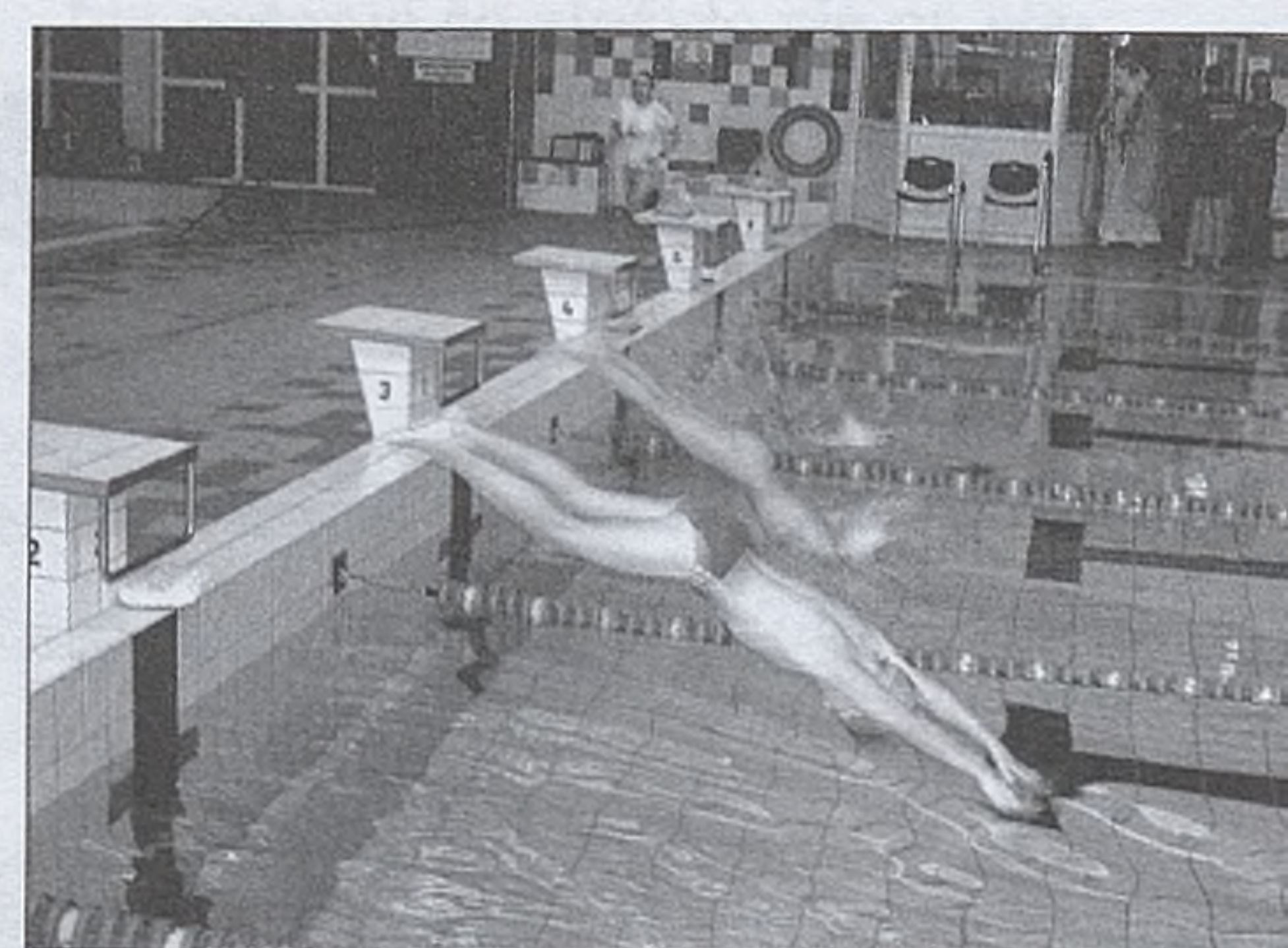
Tego niestety nie udało nam się dowiedzieć, ale z pewnością doskonale radzą sobie w wodzie uczniowie pierwszej, drugiej i trzeciej klasy ze Szkoły Podstawowej nr 1 w Bochni. W piątek 2 grudnia, grupa ponad 50 dziewcząt i chłopców wzięła udział w Mikołajkowych Zawodach Pływackich zorganizowanych na Krytej Pływalni w Bochni. Rywalizacja toczyła się w trzech kategoriach wiekowych.

Wśród dziewczynek z pierwszej kla-

sy dystans 25 metrów najszybciej pokonała Dominika Rudnik, przed Marią Kubas i Gabrielą Miką. Z chłopców najlepszy był Kacper Bieniek, tuż za nim Tomasz Seredyński, a na trzecim miejscu uplasował się Paweł Waśniowski.

W gronie drugoklasistek najlepiej pływała Patrycja Kural, za nią na metę dopłynęła Gabriela Furmańska, a trzecia była Ela Pajdak. Wśród chłopców na pierwszym stopniu podium stanął Kamil Warchoń, drugi był Kamil Młynarski, a trzeci Jakub Sitko.

Najstarsi uczestnicy zawodów rywalizowali nie tylko w stylu dowolnym (tak jak młodsi) ale także grzbietem. W stylu dowolnym zwyciężyła Joanna Płazińska przed Katarzyną Sabaj,



a wśród chłopców: Tomasz Kumor, przed Jakubem Pagaczem i Jakubem Szewczykiem. Natomiast pływając grzbietem bezkonkurencyjna była Natalia Domagała, drugą pozycję wywalczyła Katarzyna Widła, a trzecią Beata Nowak. Chłopcy natomiast zameldowali się na mecie w kolejności: Michał Sochacki, Bogdan Dąbek i Igor Wnęk.

Wszyscy wyróżnieni otrzymali dyplomy i medale z rąk – a jakże – samego Świętego Mikołaja, który słodkimi niespodziankami nagroził również innych młodych pływaków. A trzeba podkreślić, że dla niektórych, zwłaszcza tych najmłodszych, było to ogromne przeżycie i trud. Dla wielu bowiem były to pierwsze w życiu zawody pływackie, a byli nawet i tacy, którzy nauczyli się pływać zaledwie kilka tygodni wcześniej...

(kaz)



Bardzo prosimy panią zajmującą się reklamami w „Kronice Bocheńskiej” o zaprzestanie działań naruszających zasady uczciwej konkurencji.  
Redakcja „Ziemi Bocheńskiej”

## OGŁOSZENIE TOWARZYSKIE

### DLA KRYSI

Patrzę się na Ciebie, na te Twoje piękne włosy,  
Twoje ładne nogi, Twoją buźkę świejącą jak krople rosy.  
Jesteś aniołkiem, którego noszę w serduszkach,  
Jesteś jak to szczęście, którego jest tak mało,  
Jak łezka szczęścia spływająca po moim policzku.  
Chciałbym Cię mieć przy sobie dzień i noc,  
noc i dzień i tak do końca świata.  
Jesteś piękna jak ptaszek, który gdzieś sobie lata,  
jak to piękne gorące słońce,  
które oświetla nas swoimi promieniami.  
Chciałbym Cię dotknąć,  
poczuć Twój zapach.  
Chciałbym być tylko z Tobą na zawsze,  
z Tobą i tylko z Tobą...  
Nie widzę świata poza Twoim pięknym ciałem,  
poza charakterem.  
Jesteś dla mnie ideałem,  
jakiego nigdy nie miałem, i nie mam.  
Nie wiem czy będę miał,  
chcę Ciebie i Tylko Ciebie.  
Zrobię wszystko, aby Cię zdobyć,  
aby poczuć smak Twoich ust.  
Chciałbym chociaż na chwilę z Tobą pobycć...

ANDRZEJ z Sobolowa



## OGŁOSZENIE TOWARZYSKIE





Co mówi kat, ustawiając skazańca pod szubienicą?

– Głowa do góry!

\*\*\*

Zdognie z nanjwoym-szi baniadmai perzporaw-dzomyni na bytyrijskich uwenire-

tasytch nie ma zenacznia kojnolesc lter przy zpiasie dengao solwa.

Nwajzanszyeim jest, aby priesz-wa i otatsnia lteria byla na siwom mijsecu, ptzosałoe mgoą być w nia-edzile i w dszalym cągu nie pwi-nono to sawrztać polbemórw ze zozumierniem tksetu.

Dzijek sie tak datgelo, ze nie czamyty wyszistkch lteir w soł-wie, ale cłae sołwa od razu.

\*\*\*

Pani od biologii pyta Jasia:

– Jasiu wymień mi 5 zwierząt mieszkających w Afryce.

Na to Jaś: – 2 małpy i 3 słonie.

## Horoskop numerologiczny na wrzesień 2005

Aby znaleźć własną cyfrę, dodajemy wszystkie cyfry daty urodzenia i jeśli otrzymamy wynik dwucyfrowy, sumujemy również cyfry wyniku tak, aby ostatecznie otrzymać pojedynczą cyfrę, np.: 24.12.1975 ⇔ (2 + 4) + (1 + 2) + (1 + 9 + 7 + 5) = 31 ⇔ 3 + 1 = 4. Otrzymana liczba jest Twoją cyfrą.

### JEDYNKA

Czas refleksji i rozmów z samym sobą, przemyśleń i postanowień. Ten okres najlepszy jest na odpoczynek i zadbanie o własne zdrowie.

### DWÓJKA

Nastąpi nieco zamieszania, nowe znajomości, nowe plany i możliwość zmian – jeżeli chcesz ich dokonać nadszedł właściwy moment na to.

### TRÓJKA

To miesiąc w którym masz szansę za-błysnąć, zwłaszcza jeżeli jesteś artystą,

dziennikarzem lub wykładowcą. Wiele Trójek postanowi coś zmienić w swoim wizerunku.

### CZWÓRKA

Czwórki poczuć wiatr w skrzydłach. Zapowiedź sukcesu i realizacji osobistych. Dużo rozrywki i udany karnawał.

### PIĄTKA

Nie przesadzaj z wydatkami, więcej praktycyzmu. Konfrontacja marzeń z realiami. W tym miesiącu „trzymaj się ziemi”. Dużo pracy dającej dochody w przyszłości.

### SZÓSTKA

Podróże, wycieczki, odrobina szaleń-stwa. Wiele Szóstek podejmie długofalo-we decyzje. Wzbudzą podziw i uznanie.

### SIÓDEMKA

Znajdziecie czas na refleksję. Miesiąc dający wiele wygody, przyjemności i kon-taktów rodzinnych. Wasza pomysłowość zostanie doceniona.

### ÓSEMKA

Czas rozliczeń z własnymi dokonania-mi. Nieco czasu można by poświęcić spra-wom duszy. Być może los ześle wam miłą niespodziankę?

### DZIEWIĄTKA

Nadszedł okres żniw. Co dziewiątko posiałaś to zbierzesz. Uwierzysz w siebie i poczujesz satysfakcję. Poprawa w fi-nansach. Coś się wydarzy w dziedzinie kontaktów osobistych.

opracowanie: Magdalena Liwińska (nu-merolog), Salon Wróżb w Bochni, ul. Sądecka 6, [www.liwinska.com](http://www.liwinska.com), tel.: 611-80-23, 0500-049-889.

R E K L A M A

**KOMPLEKSOWA  
OBSŁUGA REKLAMOWA**

**PRASA**

*lokalna, krajowa, specjalistyczna, branżowa*

**POLIGRAFIA**

*foldery, ulotki, wizytówki, zaproszenia*

**INTERNET**

*reklama w portalach lokalnych, strony www*

**REKLAMA**

*szylidy, banery, grafika na pojazdach, gadżety*

Bochnia ul. Kazimierza Wlk. 37  
tel./fax: 611 51 51, 611 51 55  
e-mail: [biuro@akces.bochnia.pl](mailto:biuro@akces.bochnia.pl)

R E K L A M A

**ZASIŁEK POGRZEBOWY** wynosi: **4694,48 zł**  
od 1.12.2005 do 28.02.2006

**ZAKŁAD  
POGRZEBOWY**  
*DARCO*  
32-700 Bochnia, ul. Kącik 1  
tel.: 61 231 71, 61 260 77,  
0-503065814, 0-602732325

**KOMPLEKSOWA  
ORGANIZACJA POGRZEBÓW**  
na terenie Bochni i poza miastem  
– to rodzinna tradycja zapoczątkowana w 1978r.

*Największy wybór trumien w mieście,  
oryginalne karawany – konduktory i przewozy  
do chłodni, komputerowy wydruk nekrologów,  
fachowa i kulturalna obsługa,  
wieńce i wiązanki oraz tablice nagrobkowe*

jesteśmy w internecie na stronie:  
**[www.darcobochnia.pl](http://www.darcobochnia.pl)**

**TERAZ KOSZT POGRZEBU od 900 zł**  
/trumna+obsługa+karawan+klepsydry/

**NASZYM ZDANIEM:**  
gdy pracownik Służby Zdrowia w czasie pełnienia obowiązków służbowych sugeruje usługi firmy pogrzebowej, robi to za łapówkę. My nie dajemy łapówek i być może dlatego należymy do najtańszych firm.



**Ogłoszenia drobne****Nieruchomości i lokale**

\* Sprzedam murowany dom w Rzeźwie o pow. 200 m<sup>2</sup>, garaż, na działce 7-arowej, podpięte media i kanalizacja, częściowo wykończony, tel. 612 01 91.

\* Sprzedam lub wynajmę stoisko handlowe 24 m<sup>2</sup>, przy Placu Gazaris, wraz z wyposażeniem, tel. 611 12 79 (po 16.00).

\* Bochnia centrum do wynajęcia 120m<sup>2</sup>, (biura, handel, hurtownia), tel. 0603 751 900.

\* Bochnia dom do wynajęcia, tel. 0607 798 089.

\* Bochnia, sprzedam działkę 11,5 ha uzbrojoną, zatwierdzony plan budowy, tel. 0880 327 604.

\* Bochnia, centrum, lokal 30-metrowy, najlepiej pod salon fryzjerski, do wynajęcia, tel. 0602 645 339.

\* Sprzedam 2 działki w centrum Żegociny, tel. 613 25 39.

\* Działka budowlano-rolna, 102a, Łąka Górna k/Bochni, sprzedam, tel. 0692 691 579.

\* Garaże do wynajęcia, Bochnia ul. Karolina, tel. 605421855.

\* Do wydzierżawienia w Brzesku magazyn z rampą o pow. 140 m<sup>2</sup> + pomieszczenia biurowe z wyposażeniem o pow. 110 m<sup>2</sup>, tel. 0606 111 011.

\* Proszówki nad Rabą, do wynajęcia samodzielne mieszkanie, I piętro domu (55 m<sup>2</sup>), 2 pokoje, kuchnia, łazienka, przedpokój, balkon, cisza i spokój, cena do uzgodnienia, tel. 0604 463 469.

**Usługi**

\* Kierowca na telefon! Wykona usługę samochodem powierzonym. Jesteś niedysponowany, potrzebujesz kierowcy, DZWOŃ!!!, tel. 612 20 87, 0604 609 742.

\* Ogrodzenia, szybko, tanio, solidnie, tel. 685 17 16.

\* Instalacje wod.kan.CO, gaz, uprawnienia, promocja, tel. 0509 750 201.

\* Regipsy, remonty, malowanie, tel. 0510 637 289.

**Nauka**

\* Nauczyciel języka niemieckiego udzieli korepetycji, tel. 663 22 74.

\* Korepetycje z matematyki z możliwością dojazdu, tel. 685 60 09, 0605 141 673.

\* Udzielam korepetycji z języka angielskiego na wszystkich poziomach zaawansowania, tel. 0660 226 128.

\* Korepetycje z języka niemieckiego, również przygotowanie do matury, tel. 612 57 50, 0698 651 385.

\* Korepetycje z chemii z możliwością dojazdu, tel. 0505 433 631.

**Praca**

\* Bochnia, zatrudnię ślusarza, spawacza z doświadczeniem do produkcji i montażu ogrodzeń, tel. 0504 776 208.

\* Bochnia pracowników do produkcji okien PCV zatrudnię, tel. 611 85 56.

\* Absolwentka Studium Medycznego zaopiekuję się dzieckiem, osobą starszą, niepełnosprawną, tel. 0889 537 906.

\* Księgowa, doświadczona poprowadzi księzkę przychodów, VAT, ZUS, pełna księgowość, tel. 61 251 80, 0692 439 316.

\* Kurier-negocjator, dodatkowa, tel. 0601 280 062.

**Sprzedaż**

\* Sprzedam 6 t pszenicy, tel. 612 76 72.

\* Betoniarka robiona 120l, tel. 012 284 24 00.

\* Okna nowe DREWEX, oszklone, ocieplane 150x110, 150x140, 150x170, tel. 612 75 76.

\* Bryczkę, sanie dla kuców, tel. 685 81 42.

\* Sprzedam bryczkę konną, stan bardzo dobry, cena do uzgodnienia, tel. 685 95 07.

\* Sprzedam suknię ślubną w kolorze ecru, rozmiar 36-38 (gorset + spódnica). Gorset gładki, przyozdobiony kwiatkami, tył spódnicy z efektowną wstawką.

**Kupno**

\* Kupię działkę budowlaną, Bochnia lub okolica, tel. 0501 507 774.

\* Kupię działkę budowlaną w Bochni, tel. 612 94 30.

\* Bochnia, kupię mieszkanie do 50m<sup>2</sup>, tel. 612 53 10, 0501 542 707.

\* Absolutnie każde auto kupię, tel. 0502 227 147.

\* Kupię płyty winylowe polskie, zagraniczne, gramofon, płyty CD, tel. 0508 985 339.

**Motoryzacyjne**

\* OPEL Astra Combi 1,8i; rok prod. 1992; przebieg 120 tys. km; granatowy metalik; wspomaganie kierownicy; centralny zamek; szyberdach; hak. Cena 7500 PLN. Tel. 0504 681 850, 610 328 180.

\* Skoda Felicia 1,3, rok prod. 2000, przebieg 43 tys. km; ciemnozielony, radioodtwarzacz, hak. Cena 15 300 PLN. Tel. 612 59 56, 0602 328 180.

\* Opel Astra Kombi, 1,7 diesel, XII 1992r., biały, autoalarm, alufelgi, szyberdach, relingi, webasto, kpl. opon zimowych, centralny zamek, radioodtwarzacz, garażowany, tel. 0660 496 299.

**Zaginęła suczka Husky**

W dniu 25 listopada 2005 r. (piątek) w okolicach Bochnia – Chodenice zaginęła suczka Husky.

Cały grzbiet i szyję ma koloru ciemnoszarego.

Pod oczami ma charakterystyczne półkola.

Jedno z oczu ma niebiesko-brązowe.

Suczka zachowuje się łagodnie, ma 6 miesięcy.

W dniu zaginięcia miała na sobie niebieskie szelki.

Gdyby ktoś znał miejsce przebywania zaginionego psa proszony jest o kontakt pod numerem tel. 014/ 612 40 09 lub 0607 148 221.

**Nagrody**  
w krzyżówce panoramicznej

funduje



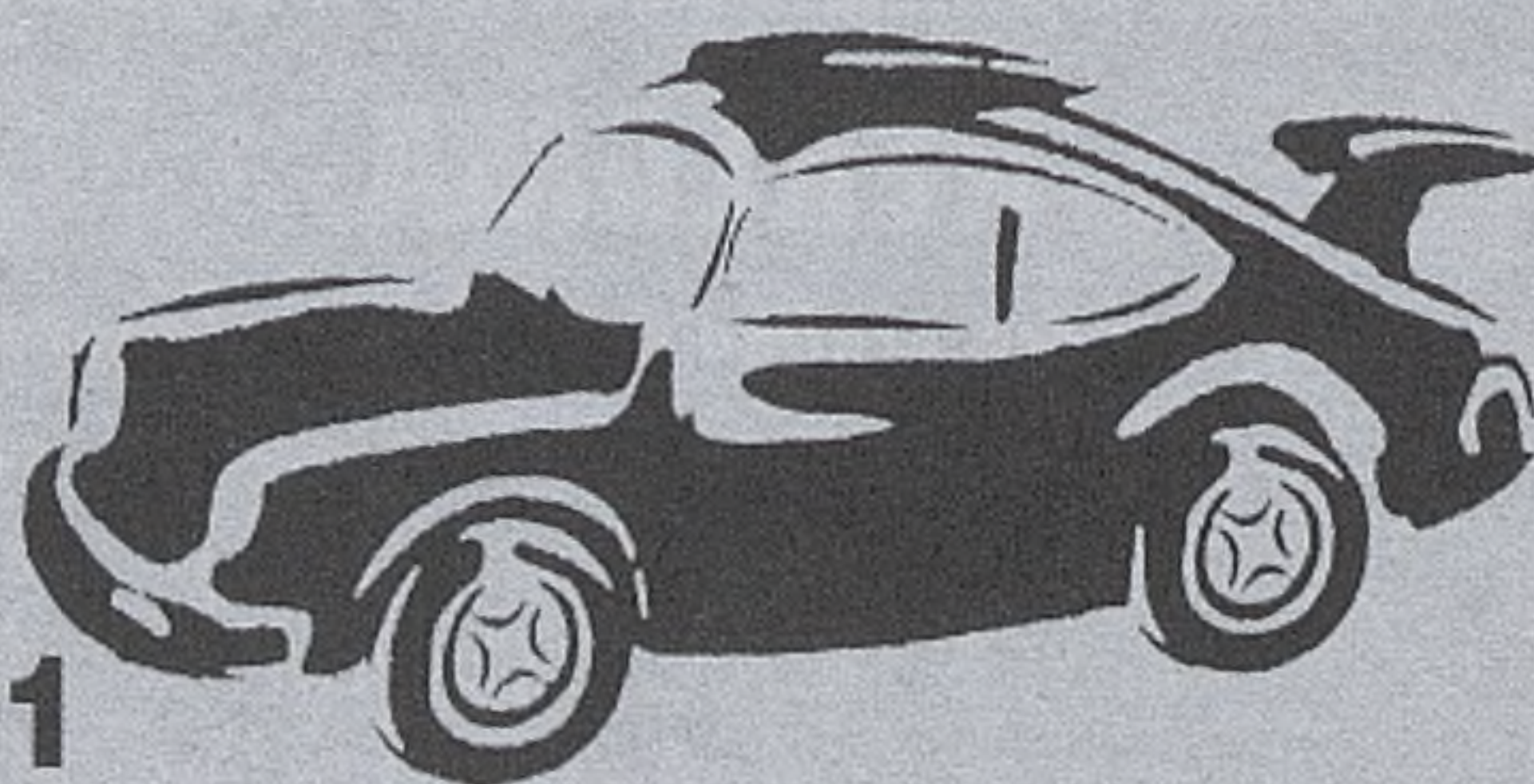
zapraszamy na zakupy  
od pon. do soboty: 8-21  
w niedziele: 10-17

**Bochnia, ul. Brzeska 44**

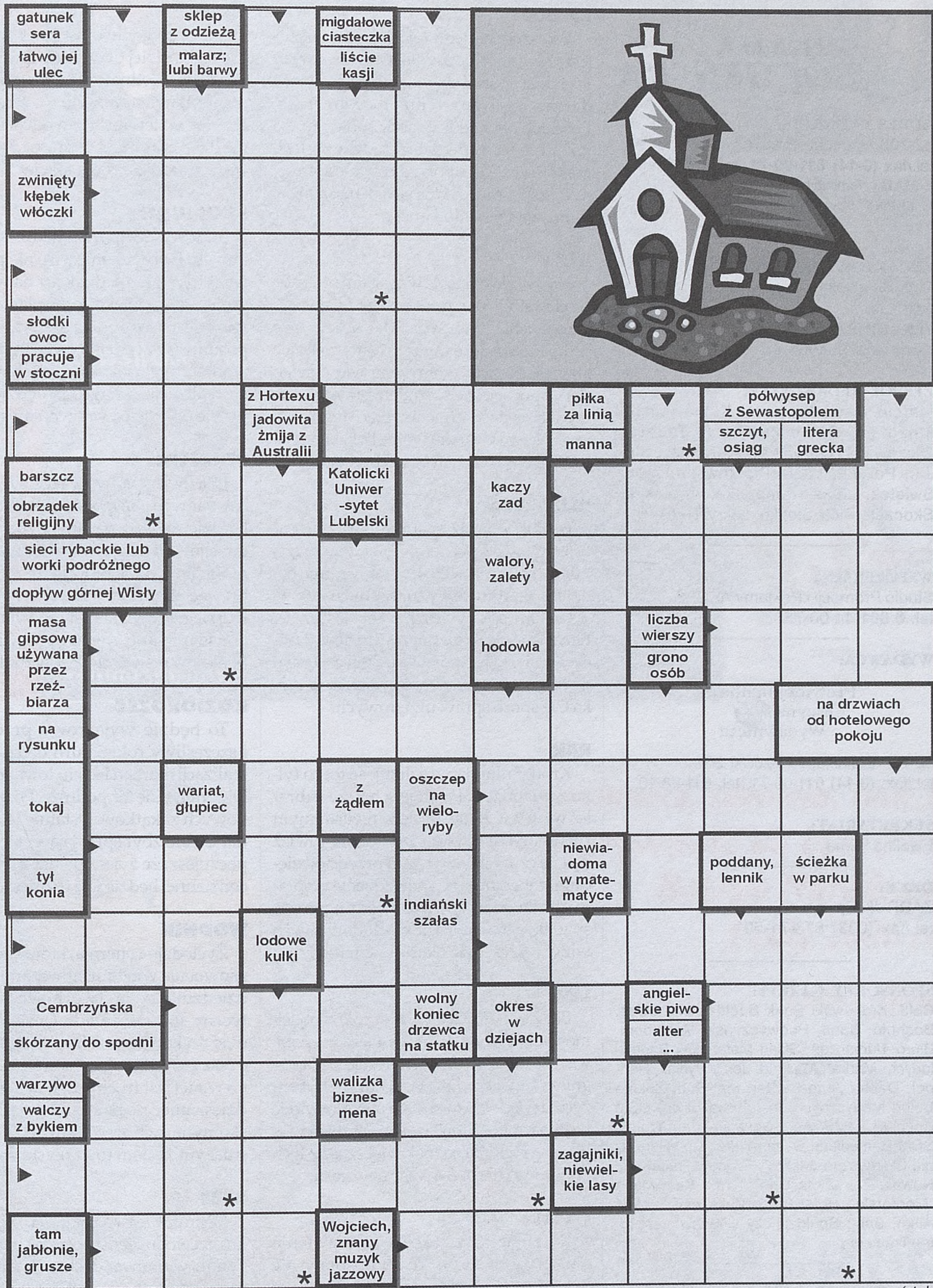
**SPAWANIE PLASTIKÓW**

- ◆ zderzaki
- ◆ części maszyn
- ◆ zbiorniki płynów, itp.

**tel. 0604 395 811**







Litery z oznaczonych pól czytane kolejno utworzą rozwiązanie. Odpowiedzi prosimy wpisać do tabelki, kupon nakleić na kartkę pocztową i przesać lub przynieść do redakcji w terminie do **16 stycznia**. Na zwycięzców czekają dwa zestawy nagród ufundowane przez: **firmę Cold, Pizzerię Li Wi Mo oraz naszą redakcję**.  
Rozwiązanie z nr. 12/2005: "GŁUPI MĄDREGO PRZEGADA". Nagrody wylosowali:  
**1. Maria Chrobak, 32-731 Żegocina, Rozdziele 126, 2. Władysław Włodek, Niegowic, Czyżów 9.** Gratulujemy! Nagrody do odebrania w redakcji.

**ZIEMIA BOCHEŃSKA** styczeń 2006



## ADRES REDAKCJI:

32-700 Bochnia, Proszówki 361,  
tel./fax (0-14) 611-00-71, tel. 611-08-10  
E-MAIL: ziemia@bochnia.pl  
INTERNET: www.ziemia.bochnia.pl

## REDAKTOR NACZELNY:

Piotr Skoczek

## SEKRETARZ REDAKCJI:

Kazimierz Bukowiec

## ZESPÓŁ REDAKCYJNY:

Marcin Gawęda, Karol Klima, Michał Możdżeń, Dominika Olech, Tadeusz Olszewski (Żegocina), Karolina Palej, Jan Paruch, Łucja Piątkowska, Iwona Świętek, Luiza Romańska, Agnieszka Skoczek, Piotr Sionko, Jerzy Turek.

## WSPÓŁPRACA:

Studio Promocji i Reklamy AKCES  
tel. 0 601 44-00-75

## WYDAWCA:

Prowincjonalna  
Oficyna  
Wydawnicza

32-700 Bochnia, Proszówki 361  
tel./fax: (0-14) 611-00-71, tel. 611-08-10

## SEKRETARIAT:

Ewelina Klima

## DRUK:

ZADRUK Sp. z o.o.  
tel./fax (033) 873-71-59

## SPONSORZY GAZETY:

Cold, Krakowski Bank Spółdzielczy Oddz. Bochnia, Sanit, Podwyszyński, Archidom, Biuro Tłumaczeń, Skład Materiałów Budowlanych „Marka”, Mazbud, Jerzy Pyciak, Hanpol, Darco, Auto-Center, Mat-Bud, Zakład Usług Medycznych, Instal-Bud Śliwa, OSM Bochnia, MMP, Auto-Serwis – Jan Trojak, SCM Remedium, Supermarket Lux, Hurtownia Elektryczna „Makro”, Granpol, Instal-Bud Nowak, Bar „Złota Gęś”, Firma Budowlana „Mordarski”, Hotel Cold, Maksyma, Bratex, Alsat, Bank Spółdzielczy w Skawinie, Hotel Trawers.

Redakcja nie zwraca materiałów nie zamówionych i zastrzega sobie prawo skracania tekstów. Za treść ogłoszeń i reklam nie odpowiadamy. Projekty graficzne reklam są wyłączną własnością redakcji, dlatego mogą być wykorzystane tylko za jej pisemną zgodą.

Numer zamknięto: 14 grudnia 2005 r.

## BARAN

Wreszcie nadchodzi rok, gdy poczujesz, że rosną Ci skrzydła! Dawno nie czułaś takiej energii do działania i realizacji dawno skrywanych pragnień i marzeń. Początek roku będzie raczej spokojny, ale już od maja życie nabierze tempa! Jeśli masz jeszcze nieuporządkowane sprawy urzędowe, to postaraj się jak najszybciej doprowadzić je do końca.

## BYK

Nowy rok to przede wszystkim seria nieoczekiwanych przypadków, które diametralnie odmienią Twoje życie. Miesiące zimowe będą jeszcze nieco mniej urozmaicone, ale już z pierwszym promykiem wiosennego słońca poczujesz zew zmian, przygód, nowych fascynacji. Zmienisz pracę i zaplanujesz ciekawe wakacje. Wolne Byki będą cieszyć się wyjątkowym powodzeniem.

## BLIŹNIĘTA

Będziesz bardziej optymistycznie patrzeć w rzeczywistość. To będzie raczej udany rok. Jeśli tylko konsekwentnie będziesz dążyć do wyznaczonych celów, wszystkie sprawy rozpoczęte jeszcze w tym roku uda Ci się doprowadzić do końca. Staraj się też poświęcać więcej czasu na rodzinne spotkania, zwłaszcza, że czeka Cię sporo spraw urzędowych.

## RAK

Krótko mówiąc zrealizujesz to, co tylko zaplanujesz. Poczujesz też, że nabrałeś wiatru w żagle. Bycie w nieustannym ruchu będzie Twoim żywiołem. Jowisz będzie czuwał nad Twymi przedsięwzięciami zapewniając Ci powodzenie w sprawach zawodowych. Być może otrzymasz spadek, a to zmusi Cię do dodatkowych wizyt w Urzędzie Skarbowym i sądzie.

## LEW

Będziesz musiał działać szybko i podejmować ryzykowne decyzje. Pierwsza połowa roku zapowiada się interesująco. Zapragniesz zerwać z dotychczasowym trybem życia i więcej czasu postarasz się poświęcić na przyjemności towarzyskie. Poznasz wielu nowych ludzi, jednak większość z tych znajomości nie przetrwa próby czasu.

## PANNA

Poczucie satysfakcji i zadowolenia z załatwionych pozytywnie spraw nie opuszczą Cię przez cały rok. Pamiętaj jednak, że każdy wybór oznacza rezygnację z innych możliwości. Nie obawiaj się jednak. Nie powinno Ci zabraknąć odwagi i energii, które pomogą w podjęciu właściwych decyzji. Uwaga! dużo zmian w życiu towarzyskim.

## WAGA

Nowe znajomości w pracy zainspirują Cię do bardziej twórczego działania. Nie zapominaj jednak o przyjaciółach i rodzinie. Bowiemy w życiu liczą się nie tylko sprawy materialne i zawodowe. Rozsądnie dziel czas między pracę i życie osobiste, a poczujesz satysfakcję.

## SKORPION

Radością i wigorem będziesz zarażać innych. Pierwsze miesiące nie przyniosą wielkich zmian, jednak już na wiosnę zaczniesz snuć dalekosiężne plany. Nie obawiaj się nawet pozornie ryzykownych posunięć w życiu tak osobistym, jak i zawodowym. Większość z nich ma szansę na realizację, a nagrodą będzie niewątpliwie poczucie życiowej satysfakcji.

## STRZELEC

Jeśli uwierzysz we własne siły czeka Cię rok samych niespodzianek. Staniesz się bardziej otwarty na innych i bardziej tolerancyjny. Uważaj na swe emocje, staraj się racjonalnie podejmować decyzje i zaufaj przyjaciołom. Od czasu do czasu zatrzymaj się na chwilę i zastanów nad życiem, boiemy tempo zmian może Cię zbyt szybko ponieść w niewłaściwym kierunku.

## KOZIOROŻEC

To będzie wyjątkowo przełomowy i szczęśliwy rok. Saturn będzie sprzyjał realizacji marzeń i życiu towarzyskiemu. Nie ominą Cię też podróże. Poznasz wiele nowych zakątków. Ostatnie lata nie były dla Ciebie zbyt sprzyjające, teraz jednak poczujesz, że żyjesz pełnią życia, a życie codzienne, będzie Cię rozpieszczało.

## WODNIK

Życiodajna energia, która Cię wypełni zaowocuje wielkimi zmianami w każdej dziedzinie życia. Twój potencjał energetyczny sprawi, że uda Ci się doprowadzić do końca wszelkie zaległe sprawy, a resztę sił skierujesz na sferę uczuciową, bo w niej jest trochę do nadrobienia. Będziesz mieć poczucie, że żyjesz w bezustannym ruchu, co zaowocuje także bogatszym życiem towarzyskim.

## RYBY

Ogarnie Cię twórcza pasja. Jako, że Twoim przewodnikiem będzie Wenus, będziesz potrafił wyczuwać doskonale emocjonalne nastroje innych, co sprawi, że bardzo łatwo zjednasz sobie ludzi. Na szczególne oparcie możesz liczyć wśród osób spod znaków Ci najbardziej sprzyjających – Skorpionów i Koziorożców. A poza tym wielkie zmiany w Twoim życiu. Spodziewaj się ich na przełomie maja i czerwca.



# GALERIA fryzur i urody



**damsko - męska**



**BOCHNIA, ul. Konstytucji 3-go Maja 1A**

**tel. 014/ 610 59 98**

**czynne: pn-pt: 8-19, sobota: 8-15**

[www.galeriafiu.malopolska.pl](http://www.galeriafiu.malopolska.pl)

- zabiegi kosmetyczne, lecznicze i upiększające
- głęboki peeling ziołowy
- zabiegi liftingujące
- kuracja lecząca cellulitis
- zabiegi pielęgnacyjne dłoni
- manicure, pedicure z masażem wodnym
- tipsy
- makijaż ślubny i wieczorowy
- przedłużanie, zagęszczanie włosów
- fryzury okolicznościowe i wieczorowe
- koloryzacja



Sprzedaż kosmetyków

CLARENA

MayStar

ALCINA

L'ORÉAL

JANSSEN

ALFAPARF

*Wszelkiej pomyślności, zdrowia, nadziei  
na lepszą przyszłość na czas Świąt  
Bożego Narodzenia  
i cały 2006 rok*

*życzy firma*

**Alladyn**

**MEBLE**  
*dla Ciebie*

**Bochnia, ul. 20-go Stycznia 3 tel (014) 612 25 05**

**Bochnia, ul. Konstytucji 3-go Maja 51 tel. (014) 611 29 92**



# Naszym Klientom, Partnerom, Przyjaciołom

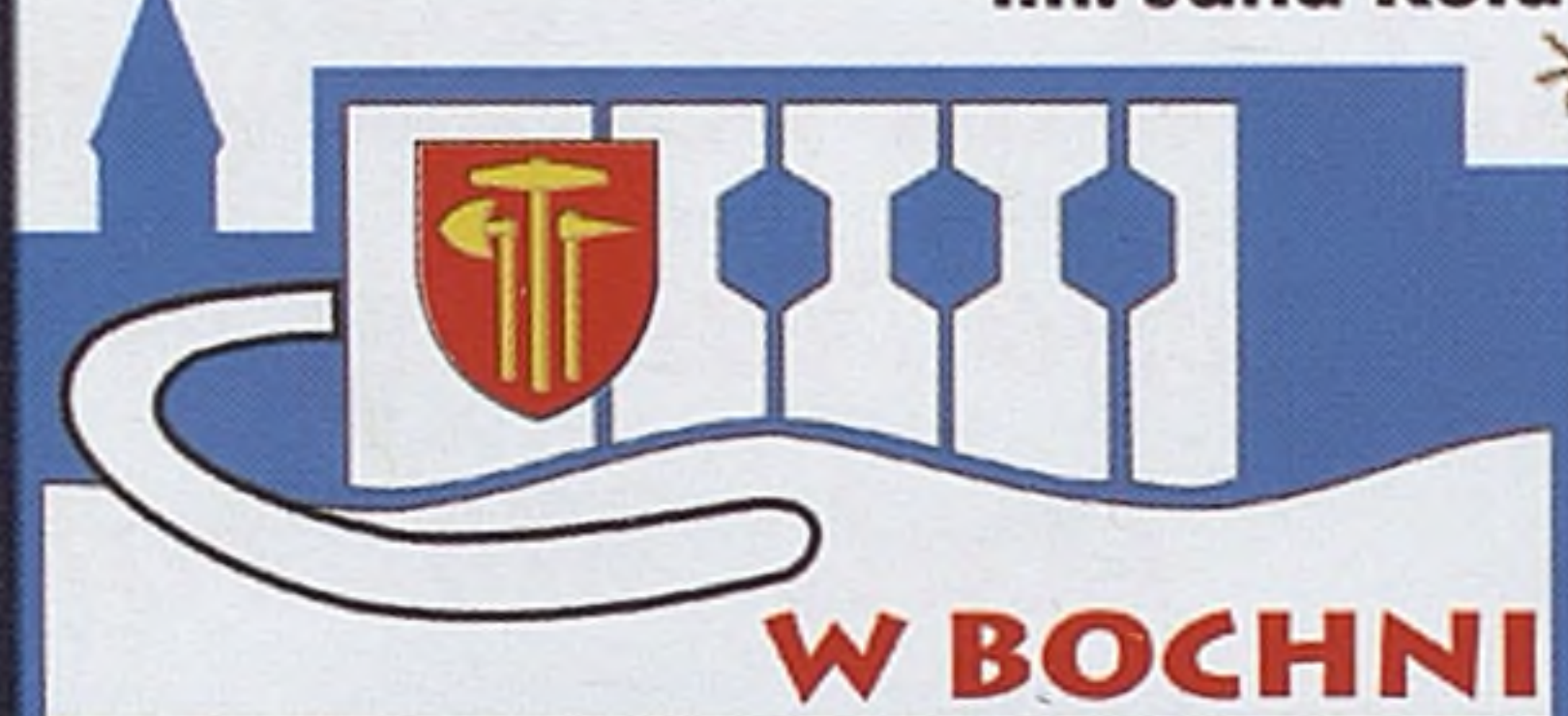
Jasnym myśli, ciepłych ludzi i dobrych spotkań na Boże Narodzenie i na cały Nowy 2006 Rok  
życzy Studio Promocji i Reklamy Akces



## KOMPLEKSOWA OBSŁUGA REKLAMOWA

Bochnia ul. Kazimierza Wielkiego 37, tel./fax: 014/611 51 51, 611 51 55

### KRYTA PŁYWALNIA im. Jana Kota



W BOCHNI

Bochnia, ul. św. Leonarda 34

tel.: (014) 611 31 19, 611 31 20

tel./fax: 611 31 23

Mamy dla Ciebie  
specjalne zimowe promocje!  
Przyjdź i sprawdź!



Przygotowujemy imprezy  
rodzinne i okolicznościowe  
(18-tki, kinderbale, imieniny)

### KAWIARNIA Delfin



Polecamy m.in.:  
dania domowej kuchni  
pyszne obiady abonamentowe – tylko 5 zł  
ciasta na zamówienie

Znowu jest zima,  
znowu są święta,  
a każdy w święta o innych pamięta.  
Więc z Krytej Pływalni płyną życzenia  
zdrowia, szczęścia i powodzenia.





**GRAN-POL S.C.**

32-700 Bochnia, ul. Brzeska 36  
(obok salonu Daewoo)

tel./fax (014) 611 33 44



SPRZĘT  
**AGD**  
**RTV**

**OCIEPLANIE  
BUDYNKÓW**

MATERIAŁY  
WYKONARZYSTO  
• FARBY LAKIERY  
• TYNKI ELEWACYJNE  
• TYNKI COKŁOWE  
• CHEMIA BUDOWLANA  
• AKCESORIA  
GRAN-POL S.C.

# OCIEPLANIE BUDYNKÓW

W powiecie wykonaliśmy m.in. te elewacje



**PROMOCJA!**

**TYNKI SYLIKATOWE**

firmy **KREISEL**

w cenie tynków akrylowych!

- ♦ profile styropianowe elewacyjne
- ♦ kolorowe tynki akrylowe i tynki cokołowe w 2 godz.

*Niech magiczna moc wigilijnego wieczoru  
przyniesie Wam spokój i radość,  
a Nowy 2006 Rok  
obdaruje pomyślnością i szczęściem.*



**RATY**



**HURTOWNIE INSTALACJI SANITARNYCH I MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH**

**U  
P  
U  
S  
T  
Y  
  
R  
A  
T  
Y**



**MATERIAŁY  
BUDOWLANE**

OFICJALNY DYSTRYBUTOR

BIEGONICE



**Bochnia, ul. Proszowska 1  
tel. 611 33 66**

**USŁUGI: montaż instalacji  
wod-kan-gaz-co**

**Bochnia, ul. Partyzantów 23  
tel. 611 30 45**

**PRODUKCJA: odzieży roboczej**

**Bochnia, ul. Trudna 41  
tel. 612 58 25 (instalacje sanitarne)**

**Kostka brukowa firmy:**

**BRUK-BET®**

R O K ZAŁOŻENIA : 1991

e-mail: [biuro@podwyszynski.com.pl](mailto:biuro@podwyszynski.com.pl)

[www.dachowka.pl](http://www.dachowka.pl)



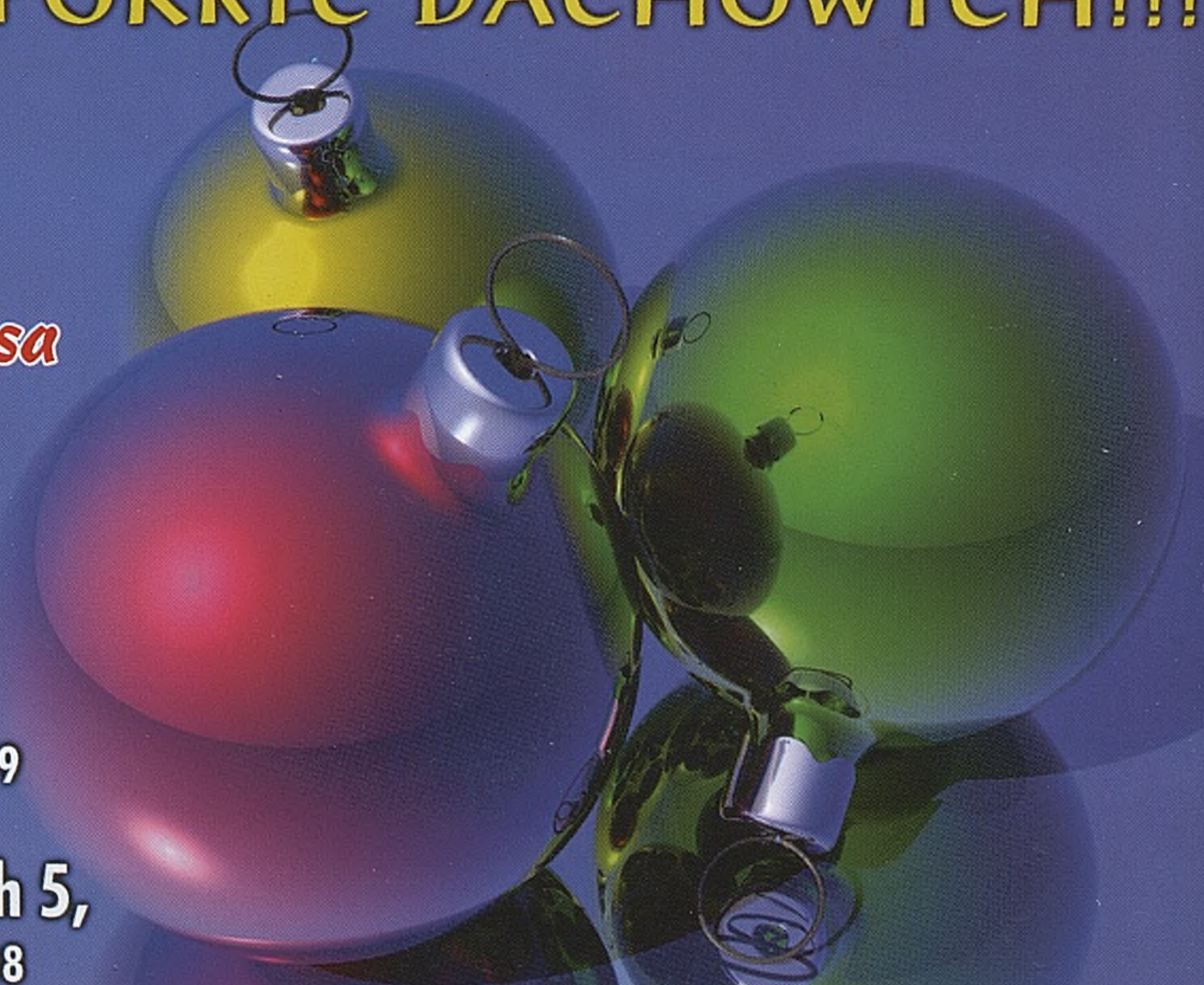
**DACHÓWKI**

**NAJWIĘKSZY WYBÓR POKRYĆ DACHOWYCH!!!**

*Najlepsze życzenia z okazji  
Świąt Bożego Narodzenia,  
aby przyjdzie na świat Chrystusa  
przyniosło ze sobą radość,  
pokój, nadzieję i miłość*

**BRZESKO, ul. Głowackiego 67,  
tel. (014) 686 21 00, fax 663 40 50, tel. kom. 0606 77 84 19**

**KRAKÓW, ul. Powstańców Wielkopolskich 5,  
tel./fax (012) 423 51 64, 656 25 01, tel. kom. 0606 77 84 18**





## Nowy Opel Vectra. Przejmij kontrolę.



Opel. Twórcze myślenie –  
lepsze samochody.

Od swojego samochodu wymagasz mocy, błyskawicznych reakcji i bezpieczeństwa. Zapewnia je 230 KM silnika 2.8 l V6 turbo, sześciobiegowa skrzynia biegów oraz system IDS Plus. Wymagasz doskonałych wyników w niepowtarzalnym stylu. Nie akceptujesz żadnych kompromisów. Chcesz przejąć kontrolę? Nowy Opel Vectra.

## AUTO CENTER

Autoryzowany Dystrybutor Opla  
Kraków, ul. Wodna 2

tel. (012) 425-59-96, 425-54-36,  
658-94-10, fax (012) 265-78-12

www.autocenter.krakow.pl e-mail: salon@autocenter.krakow.pl

Zużycie paliwa oraz emisja CO<sub>2</sub>: Vectra 2,8 – 7,3 l/100 km, CO<sub>2</sub> 175 g/km (wg dyrektywy 1999/100/EC, cykl pozamiejski). Informacje na temat złomowania samochodu, przydatności do odzysku oraz recyklingu są dostępne pod adresem internetowym: www.opel.com.pl

# MMP

32-700 Bochnia,  
ul. Partyzantów 24e  
tel. (014) 611 17 45,  
tel. 611 37 90  
e-mail: mmp\_biuro@poczta.onet.pl

## PRACE

UKŁADANIE  
KOSTKI  
BRUKOWEJ

Wykonujemy:

- konstrukcje stalowe
- bramy
- ogrodzenia
- balustrady, bariery
- ślusarkę budowlaną
- ślusarkę aluminiową

Świadczymy usługi w zakresie:

- kompleksowa realizacja inwestycji budowlanych
- prac ziemnych
- malowania proszkowego
- cięcie, gięcie blach



**M**  
MORDARSKI FIRMA  
BUDOWLANA

## WYPOŻYCZALNIA:

- rusztowań
- drabin
- ogrodzeń budowlanych
- trybun i estrad

poniedziałek – piątek: 8 – 17

Bochnia, ul. Proszowska 124  
tel. (014) 611 10 29, 0604 231 342, 0608 334 421



psb

**M**ARKA



POLSKIE SKŁADY BUDOWLANE

www.marka-psb

*Zdrowych i wesołych  
Świąt Bożego Narodzenia  
oraz szczęścia i sukcesów  
w Nowym 2006 Roku  
życzy Państwu*

**M**ARKA

*wraz ze swoimi  
Partnerami*

**ISO**ver



**ZAPRASZAMY DO  
NASZYCH SKŁADÓW BUDOWLANYCH**

LIPNICA MUROWANA, tel. 014/685 23 00  
NOWY WIŚNICZ, Rynek 28, tel. 014/685 55 10  
KRAKÓW, ul. Skotnicka 211, tel. 012/268 70 20  
BOCHNIA, ul. Partyzantów 27, tel. 014/611 30 00  
NOWY WIŚNICZ, ul. Sienkiewicza 1, tel. 014/612 84 00